

Czwartek, 23 października 2014 r.

PEŁNE SPRAWOZDANIE Z OBRAD 23 PAŹDZIERNIKA 2014 R.

(2022/C 373/04)

Spis treści	Strona
1. Otwarcie posiedzenia	473
2. Składanie dokumentów: patrz protokół	473
3. Decyzje dotyczące niektórych dokumentów: patrz protokół	473
4. Wystąpienia jednogminutowe (art. 163 Regulaminu PE)	473
5. Wniosek o uchylenie immunitetu parlamentarnego: patrz protokół: Patrz protokół	480
6. Debaty nad przypadkami łamania praw człowieka, zasad demokracji i praworządności (debata)	480
6.1. Zamknięcie organizacji Memoriał w Rosji (nagroda im. Sacharowa w 2009 r.)	480
6.2. Prawa człowieka w Uzbekistanie	485
6.3. Zniknięcie 43 nauczających studentów w Meksyku	491
7. Głosowanie	497
7.1. Zamknięcie organizacji Memoriał w Rosji (nagroda im. Sacharowa w 2009 r.) (RC-B8-0164/2014, B8-0164/2014, B8-0165/2014, B8-0168/2014, B8-0169/2014, B8-0170/2014, B8-0172/2014) (głosowanie)	497
7.2. Prawa człowieka w Uzbekistanie (RC-B8-0166/2014, B8-0166/2014, B8-0173/2014, B8-0174/2014, B8-0176/2014, B8-0178/2014, B8-0179/2014) (głosowanie)	497
7.3. Zniknięcie 43 nauczających studentów w Meksyku (RC-B8-0161/2014, RC-B8-0167/2014, B8-0167/2014, B8-0171/2014, B8-0175/2014, B8-0177/2014, B8-0161/2014, B8-0163/2014) (głosowanie)	497
7.4. Cła na towary pochodzące z Ukrainy (A8-0021/2014 - Gabriellus Landsbergis) (głosowanie) ..	498
7.5. Absolutorium za rok 2012: Organ Europejskich Regulatorów Łączności Elektronicznej (A8-0011/2014 - Petri Sarvamaa) (głosowanie)	498
7.6. Absolutorium za rok 2012: Rada Europejska i Rada (A8-0010/2014 - Tamás Deutsch) (głosowanie)	498
7.7. Umowa europejska zawarta przez Europejskie Stowarzyszenie Żeglugi Śródlądowej (EBU), Europejską Organizację Kapitanów (ESO) i Europejską Federację Pracowników Transportu (ETF) i dotycząca niektórych aspektów organizacji czasu pracy w transporcie śródlądowym (B8-0149/2014) (głosowanie)	498
8. Zatwierdzenie protokołu z poprzedniego posiedzenia: patrz protokół	499
9. Wyjaśnienia dotyczące sposobu głosowania	499
9.1. Cła na towary pochodzące z Ukrainy (A8-0021/2014 - Gabriellus Landsbergis)	499

Czwartek, 23 października 2014 r.

Spis treści	Strona
9.2. Absolutorium za rok 2012: Organ Europejskich Regulatorów Łączności Elektronicznej (A8-0011/2014 - Petri Sarvamaa)	512
9.3. Absolutorium za rok 2012: Rada Europejska i Rada (A8-0010/2014 - Tamás Deutsch)	520
9.4. Umowa europejska zawarta przez Europejskie Stowarzyszenie Żeglugi Śródlądowej (EBU), Europejską Organizację Kapitanów (ESO) i Europejską Federację Pracowników Transportu (ETF) i dotycząca niektórych aspektów organizacji czasu pracy w transporcie śródlądowym (B8-0149/2014)	528
10. Korekty do głosowania i zamiary głosowania: Patrz protokół	536
11. Przekazanie tekstów przyjętych w trakcie obecnego posiedzenia : Patrz protokół	536
12. Kalendarz następnych posiedzeń: Patrz protokół	536
13. Przerwa w obradach	536

Czwartek, 23 października 2014 r.

PEŁNE SPRAWOZDANIE Z OBRAD 23 PAŹDZIERNIKA 2014 R.**PRÉSIDENCE DE MME Sylvie GUILLAUME***Vice-présidente***1. Otwarcie posiedzenia***(La séance est ouverte à 10 heures)***2. Składanie dokumentów: patrz protokół****3. Decyzje dotyczące niektórych dokumentów: patrz protokół****4. Wystąpienia jednogminutowe (art. 163 Regulaminu PE)**

La Présidente. - L'ordre du jour appelle les interventions d'une minute sur des questions politiques importantes (article 163 du règlement).

Ivan Štefanec (PPE) - Upokojenie situácie na Ukrajine považujem naozaj za prioritu nielen za Slovensko, krajinu, odkiaľ pochádzam, ale aj pre celú Európsku úniu. Mier na európskom kontinente nebol ohrozený od konca druhej svetovej vojny tak, ako je ohrozený dnes. Kým výsledkom ruskej okupácie a intervencie je chaos, ničenie a utrpenie ľudí, naše aktivity smerujú k upokojeniu, stabilite a rozvoju. Ani dnes nie je situácia jednoduchá a treba pomenovať jasne fakty, treba vidieť skutočnosť, že aj dnes trpia a zomierajú ľudia. Preto je potrebné urobiť všetko pre mierové riešenie tohto konfliktu, ktoré je možné len pri zachovaní územnej celistvosti krajiny a úplného odchodu ruských vojakov z celého územia Ukrajiny. Verím, že aj blížiacie sa parlamentné voľby prispejú k upokojeniu situácie pre bezpečnosť, mier a prosperitu ľudí nielen na Ukrajine, ale v celej Európskej únii.

José Blanco López (S&D). - Señora Presidenta, la ciudadanía europea necesita volver a creer en Europa y eso solo será posible si revertimos la situación y generamos confianza, crecimiento y empleo. La ciudadanía europea está agotada de tanta austeridad, de tantos recortes y de un crecimiento exponencial de la desigualdad.

No basta con anunciar planes para reindustrializar Europa: hay que llevarlos a cabo con dinero «fresco», con dinero real, con dinero adicional.

Hay que impulsar la construcción de infraestructuras de transporte y de energía, y revitalizar la apuesta por las industrias innovadoras; hay que desbloquear el crédito para que las pequeñas y medianas empresas puedan respirar, puedan invertir, puedan generar actividad económica y, en consecuencia, empleo, algo especialmente importante para países como España y para regiones como la mía —Galicia—, aquejada de una grave crisis económica y demográfica, y que necesita de ese empujón europeo para retomar la senda de la convergencia.

Ayer ratificamos la Comisión: es necesario que se ponga manos a la obra sin dilaciones y sin excusas.

Czwartek, 23 października 2014 r.

Jiří Pospíšil (PPE). - Paní předsedající, chtěl bych využít této příležitosti a upozornit na vývoj, ke kterému došlo v České republice v oblasti ochrany spotřebitele na poli telekomunikačního trhu.

Parlament v ČR přijal novelu zákona o elektronických komunikacích, na základě které dojde ke zhoršení postavení účastníků smlouvy, a to jak spotřebitelů, živnostníků, tak také drobných podnikatelů. Za nejzávažnější osobně považuji to, že bude narušeno oprávnění všech zákazníků odstoupit od účastnické smlouvy v situaci, kdy operátor jednostranně změní podstatné náležitosti smlouvy. Tyto náležitosti bude do budoucna určovat operátor, nikoliv zákon.

Proč to říkám? Dle řady odborníků takováto právní úprava může být v rozporu s obsahem směrnice o univerzální službě. Považoval jsem proto za vhodné na tuto otázku upozornit zde na půdě Evropského parlamentu a současně chci konstatovat, že se obrátím s písemnou otázkou na Komisi tak, aby bylo řečeno, zda je či není úprava v rozporu se směrnicí.

Caterina Chinnici (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, io vengo dall'Italia, in particolare da un collegio, che accomuna Sicilia e Sardegna, in cui il tasso di disoccupazione giovanile è arrivato a sfiorare il 60% a fronte di un già alto tasso nazionale del 44%, con drammatiche conseguenze umane ed economiche.

Nel giugno del 2013, il Consiglio aveva statuito che l'Unione europea avrebbe mobilitato tutti gli strumenti disponibili a sostegno dell'occupazione giovanile. Allora è per me inevitabile chiedermi e chiedere a questo Parlamento, alla Commissione, al Consiglio, se l'assenza di risultati sia dovuto al fatto che non sono stati realmente mobilitati tutti gli strumenti disponibili oppure al fatto che tali strumenti, pure se pienamente utilizzati, non sono sufficienti?

Far fronte alla disoccupazione in Europa deve essere la priorità per i prossimi anni, sia per gli Stati, sia per le istituzioni europee che hanno il compito di tracciare la linea per la ripresa economica, anche concedendo flessibilità ai paesi membri. Mi auguro infine che 300 miliardi annunciati da Juncker vengano utilizzati per l'occupazione.

Ангел Джамбазки (ECR). - Остро възразявам срещу недопустимата и противоправна намеса на Република Турция във вътрешните работи на Република България – суверенна държава, член на Европейския съюз. Вече повече от 20 г. Република Турция се намесва в нашите вътрешни работи, като организира на своя територия избори в противоречие с българския изборен закон, в противоречие с всички добри практики, добри норми и добри нрави. Тази ситуация се влоши още повече с избирането на президента Реджеп Таип Ердоган, който не крие своите неоосмански амбиции за възстановяване на Османската империя. След тези избори, на последните проведени в България през миналия месец, повече от 60 000 гласа бяха организирани от Република Турция, в нарушение на нашия изборителен закон, и промениха изборния резултат в редица български градове, което предизвика протести в Габрово, в Дупница, в Кюстендил и в други градове. Тази практика, както и подкрепата на Ердоган за Ислямска държава, показват неевропейския характер на Турция и показват, че тази държава няма място в Европейския съюз.

Yana Toom (ALDE). - Madam President, I will also speak about the severe humanitarian crisis in Ukraine.

Firstly, Ukraine faces an energy crisis. In numerous Ukrainian cities, including Kiev, there is no hot-water supply and central heating may not work properly during the coming winter. The prices of utility services, including water, are rapidly increasing and people will be unable to pay bills.

Secondly, there are the consequences of the armed conflict. There are several hundred internally-displaced persons. Some of them have no income and appropriate housing. Their access to social and medical assistance is limited. In some parts of eastern Ukraine, the local infrastructure has been destroyed. We can expect a serious shortage of food, and of food at an affordable price.

Thirdly, the general efficiency of the Ukrainian state apparatus is hindered by large-scale corruption and inflated bureaucracy. The humanitarian situation in Ukraine must be urgently addressed, in particular in the light of the EU-Ukraine Association Agreement. However, any assistance has to be provided under scrutiny and with the technical assistance of the European institutions, while the Ukrainian authorities prove to be inefficient in providing assistance to internally-displaced persons.

Czwartek, 23 października 2014 r.

Νεοκλής Συλικιώτης (GUE/NGL). - Κυρία Πρόεδρε, στη νότια Ευρώπη, ελέω μνημονίων, προωθείται η πολιτική των μαζικών εκποιήσεων. Το ίδιο και στην Κύπρο. Η τρόικα μαζί με την κυπριακή κυβέρνηση προσπαθούν να επιβάλουν στον κυπριακό λαό μια νομοθεσία, η οποία θα οδηγήσει σε μαζικές κατασχέσεις πολύ μικρών κατοικιών και επαγγελματικών στεγών, οδηγώντας έτσι στη διάλυση των μικρομεσαίων επιχειρήσεων και στη δημιουργία μιας κοινωνίας αστέγων.

Εμείς πιστεύουμε πως ο νόμος για τις εκποιήσεις πρέπει να στοχεύει στους μεγαλο-οφειλέτες, αλλά και να προστατεύει τις ευάλωτες οικογένειες και τις μικρές επιχειρήσεις. Με παρεμβάσεις τις οποίες επέφερε στο κυβερνητικό νομοσχέδιο η πλειοψηφία των κομμάτων στην κυπριακή βουλή κατορθώσαμε να προστατεύσουμε την μικρή επαγγελματική στέγη και την κύρια κατοικία.

Όμως, τρόικα και κυβέρνηση εμμένουν στις δικές τους αξιώσεις. Εκβιάζουν ότι αν δεν δεχτούμε αυτά που έχουν συμφωνήσει τότε η δόση του Ευρωπαϊκού Μηχανισμού Σταθερότητας δεν θα εκταμειωθεί. Εκβιάζοντας, επιδιώκουν το ανθρώπινο δικαίωμα της στέγης να θυσιαστεί στο βωμό της, δήθεν, τραπεζικής εξυγίανσης των βάρβαρων μνημονιακών πολιτικών λιτότητας. Απαιτούμε να τερματιστεί η αναληψία, ζητούμε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο να ανταποκριθεί στο ρόλο του.

Davor Škrlec - Gospođo potpredsjednice, ovim govorom želim ukazati na vrlo važan problem u Hrvatskoj, problem koji stvara ozbiljne i teške posljedice na okoliš i zdravlje građana. Odgovornost za ovu neizdrživu situaciju nalazi se u rafineriji u Bosanskom brodu u Bosni i Hercegovini.

Građanke i građani Slavenskog broda svakodnevno su žrtve prekograničnog zagađenja zraka spomenute rafinerije u vlasništvu ruske kompanije Zarubežnjeft. Mjerna stanica u Slavenskom brodu bilježi visoke koncentracije nekoliko onečišćujućih tvari koje dovode u rizik zdravlje građana istočnog dijela Hrvatske i zagađuju njezin okoliš. S obzirom da Bosna i Hercegovina još uvijek nije ratificirala sporazum s Europskom unijom, smatram kako je politički pritisak jedini način djelovanja. Potrebna su konkretna rješenja.

Ključno je što prije smanjiti emisije onečišćujućih tvari koje traju već duže vrijeme. Jednakost svih građana EU i osiguravanje zdravog i održivog okoliša za zdrav i kvalitetan život svih građana treba biti vrhovna vrijednost europskih institucija ali i motivacija za snažnije i svrhovitije djelovanje u rješavanju ovog ozbiljnog europskog problema.

Giulia Moi (EFDD). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, dagli anni '50 la Nato ha trasformato la Sardegna in una grande area di servizi bellici essenziali, in cui avvengono esercitazioni di ogni genere. Viene usata questa regione come deposito di carburante, come prove, come terreno dove esercitarsi e lasciare inquinamento. Hanno danneggiato il territorio e i siti archeologici che ne facevano parte. Hanno danneggiato irrimediabilmente nuraghi millenari, riconosciuti patrimonio dell'umanità dall'UNESCO.

Vi è inoltre un altissimo pericolo che questi poligoni sperimentali danneggino anche la salute umana. C'è il rischio di polveri sottili, torio, uranio 238 e il numero elevato di malformazioni e leucemia nel territorio è preoccupante. Quando avranno finito di sperimentare, sarà talmente inquinato che sarà impossibile viverci. Tutto questo rende non più procrastinabile la mappatura delle zone a rischio, un piano di bonifiche da adottare. Chiedo l'aiuto dell'Unione europea.

Marijana Petir (PPE). - Gospodine predsjedniče, na tržište Republike Hrvatske iz drugih zemalja, među njima su i zemlje Europske unije, dolazi hrana koja je znatno niže cijene, ali i znatno niže kvalitete od domaće hrane. Pod posebnim povećalom javnosti našlo se posljednjih dana svinjsko meso, koje zbog ruskog embarga ima na tržištu više nego inače, a koje je smrznuto skladišteno više godina, odmrzavano, prepakiravano i naknadno smrznavano.

Ono stiže na hrvatsko tržište bez navedenog datuma klanja, već je na njemu istaknut samo rok valjanosti koji se očigledno kod svakog novog smrzavanja i prepakiravanja iznova utvrđuje. Ako znamo da sva relevantna istraživanja pokazuju da meso gubi kvalitetu ukoliko stoji duže od godinu dana smrznuto, može se reći da oni koji na hrvatsko tržište plasiraju meso staro i do 7 godina čine zločin spram potrošača koji to meso konzumiraju, a nemaju točnu informaciju što ustvari jedu.

Ako takvi proizvodi nisu dobri za stanovnike drugih članica Europske unije, onda nisu dobri ni za Hrvate, pa pozivam Europsku komisiju da takvoj nepoštenoj trgovačkoj praksi stane na kraj.

Czwartek, 23 października 2014 r.

Момчил Неков (S&D). - В света на изкуството творците на невербални произведения – музика, скулптура, балет – общуват без прегради с публиката на всяка страна, независимо от езика в нея. Това не се отнася за авторите на литературни произведения, които е нужно да бъдат превеждани. Днес в европейските книжарници почти няма да видите книга на български, румънски, полски, унгарски автор. В Европейската комисия има отдел „Творческа Европа“, чрез който се финансира превод на книги от 15-20 творби, вместо единични творби. Когато бъде финансиран преводът, авторът получава равнопоставеност в мултиезиковата европейска територия.

Всеки книгоиздател, който е преценил, че една книга от автор в Европейския съюз си заслужава отпечатване и разпространение, трябва да получи директно финансиране от Европейския съюз за превода по опростена процедура, и аз призовавам Европейската комисия да възприеме този подход. Така ще дадем шанс на талантливата творба да пробие. Като автор на две книги знам, че верният критерий е преценката на издателя и читателя. По този начин няма да се дискриминират по-малките европейски езици, а Европейският съюз ще отхвърли езиковата дискриминация – една от последните на негова територия.

James Nicholson (ECR). - Madam President, on 7 October this year, JTI, the tobacco making company, announced the closure of its Lisnafillan factory in Ballymena, Co. Antrim, in Northern Ireland, with the loss of 900 jobs in that area – and that is only in the immediate factory, there are hundreds more jobs in SMEs, printers and haulage companies throughout the area.

That closure was caused by the actions and decisions made in Europe on the second tobacco products (TPD2) packaging directive. Those jobs have been closed. Let those who made those decisions go and tell those poor people in Ballymena today what their future is. How will they pay their mortgages, how will they bring up their families and how will they look to a future? I am certainly looking to Europe to come back in and help to do the best they can through the Globalisation Fund, to do all they can for the people of Ballymena.

Harald Vilimsky (NI). - Frau Präsidentin! Ich möchte die Gelegenheit nutzen, um uns allen die Problematik des Euro in unser Bewusstsein zu rufen. Diese gemeinsame Währung wurde ja geschaffen, um Wachstum, Stabilität und Prosperität über unseren Kontinent zu bringen. Heute manifestiert sich angesichts des Zahlenmaterials genau das Gegenteil. Die Schuldenstände der Staaten explodieren. Die Schulden der Privaten explodieren. Die Kaufkraft ist durch die Nullzinspolitik des Herrn Mario Draghi permanent im Schwinden. Wir haben de facto 0 % Leitzinsen und eine reale, eine wirkliche messbare Inflation von sicher jenseits der 5 %.

Viele Menschen können sich das Leben nicht mehr leisten. Sehen Sie etwa in den Bereich der Lebensmittel, der Gastronomie: Es geht sich hinten und vorne bei vielen Menschen nicht mehr aus.

Was wir jetzt dringend brauchen, ist, diese Versuchsreihe an Rettungen des Euro in dieser Art nicht mehr weiterzuführen, weil er uns immer mehr in die Krise hereingebracht hat. Eine Trennung in Nord- und Süd-Euro wäre ein Weg, um wieder Stabilität in unseren Kontinent hineinzubringen.

Andor Deli (PPE). - Alelnök asszony, a szolidaritási alappal kapcsolatban úgy vélem, hogy a támogatás elnyerésére jogosult tagországok, de különösen a támogatásra szintén jogosult tagjelölt országok vonatkozásában nagyobb flexibilitásra és a kifizetések felgyorsítására van szükség. Ez különösen igaz Szerbia esetében, melyet tavasszal súlyos árvíz sújtott, tovább fokozva az ország nehéz gazdasági helyzetét és energiatüreltségét, miközben a régió országaiból talán a legpozitívabb országjelentést kapta az Európai Bizottságtól. Az EU hatékony és gyors támogatása erőt adhat Szerbia vezetőinek ahhoz, hogy ebben az érzékeny és összetett kül- és biztonságpolitikai helyzetben is kitarssanak az európai integráció és egy erős jogállam építésének útján. A béke és stabilitás megőrzése az EU kiemelt célja, ez Magyarország számára is különösen fontos, hiszen Szerbiában – mint az jól ismeretes – 250.000 magyar él, ezek közül egy pedig én vagyok.

Andi Cristea (S&D). - Madam President, in the past five years, the EU has helped broker a deal on Iran's nuclear weapons, Syria's dismantling of chemical weapons and Belgrade's dialogue with Pristina. Two years ago, the EU received the Nobel Peace Prize. I am proud of the EU and its role in the world. But today the political and security landscape has changed, and for the worse. Our success and our credibility in the world, and before our own citizens, rest in our ability to tackle challenges on our very doorstep. And we are being challenged in our own neighbourhood, both to the east and to the south.

Czwartek, 23 października 2014 r.

Dear colleagues, the world has changed and the EU needs to have a strategy, a new European Security Strategy which clearly identifies objectives, instruments and partners. The new Vice-President/High Representative Mogherini has the determination and vision to lead the Union in the world. Before this House she acknowledged the importance of having this strategic, collective reflection. Let us not miss this opportunity. Our citizens and the world are watching.

Zbigniew Kuźmiuk (ECR). - Pani Przewodnicząca! Chciałbym zwrócić uwagę na fakt, że do tej pory do rolników w moim kraju, w Polsce, ze względu na unijną biurokratyczną mitręgę, nie trafiło ani jedno euro z tak szumnie zapowiadanych unijnych rekompensat związanych z rosyjskim embargiem na unijną żywność. Ze środków uruchomionych w tegorocznym budżecie skorzysta niestety tylko niewielka grupa rolników, w Polsce zaledwie kilka tysięcy. Niezbędne jest więc skonstruowanie przez Komisję nowych propozycji wyrównania przynajmniej części strat rolnikom, aby przyszłe rekompensaty trafiły do wszystkich dotkniętych rosyjskimi sankcjami. W tej sytuacji z ogromnym zaskoczeniem przyjąłem informację, że Komisja chce, aby w budżecie na 2015 rok blisko 350 milionów euro z tzw. rezerwy kryzysowej stworzonej w ramach WPR przeznaczyć na walkę z wirusem ebola. Moim zdaniem jest to pomysł nieodpowiedzialny, skoro wiemy, że w roku 2014 rekompensaty otrzymają tylko nieliczni rolnicy, a rosyjskie sankcje na unijną żywność zostaną podtrzymane także w 2015 roku.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE). - Madam President, dear colleagues, regarding Catalonia, I would like to inform you and denounce certain intolerable facts happening over the last weeks. Following the will of the Catalan people to peacefully and democratically decide their political future, it has become commonplace for the Spanish establishment to compare the pro-independence movement with Nazism. This outrageous exercise of political criminalisation seems to have become a national sport in some Spanish media and political parties.

The Spanish Government's reaction has been non-existent. Nothing has been done to stop or condemn these attitudes. In this respect, the Spanish Government is not upholding the fundamental rights and values of the European Union, in particular those mentioned in Article 2 of the TEU. The Catalan people expect Europe to answer and react, condemning those who trivialise Nazism and violate fundamental European principles.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL). - Señora Presidenta, hoy quiero hablar de ELCOGAS, un proyecto que es ejemplo de desarrollo industrial. De un proyecto pionero en desarrollar tecnologías ecológicamente eficientes y aprovechar recursos locales para producir energía; de un proyecto que nació con ayuda europea y que hoy, cuando demuestra su viabilidad ambiental y económica, va a cerrar por la avaricia de las eléctricas y la inoperancia de los reguladores.

Hoy quiero denunciar la situación de ELCOGAS, de la que dependen más de 1 500 puestos de trabajo, directos e indirectos, en Puertollano, una región industrial española golpeada por un 34 % de desempleo. De una planta que va a cerrar y de la que Europa se desentiende.

Si de verdad nos importa el empleo, si de verdad nos importa la industria, si de verdad nos preocupan el desarrollo y la energía limpia —como ayer nos dijo esta nueva Comisión—, les emplazo a que trabajemos juntos para evitar que sean de nuevo los beneficios los que se impongan a las personas. No al cierre de ELCOGAS. ¡ELCOGAS no se cierra!

Benedek Jávor (Verts/ALE). - Madam President, energy security is a cornerstone of the common European energy policy. While the risk of Russian gas dependency has been widely recognised, there has been much less discussion about nuclear investments. Furthermore, Russian energy companies are known to provide a means of influence for the Russian Government beyond mere business transactions. The Hungarian Government has agreed with Rosatom to build two new reactors and the Finnish Government has also taken a decision to cooperate with Rosatom on a new nuclear power plant.

These investments will strongly affect European energy security as they will strengthen the trap of technology dependency, link the European energy supply to a nuclear-fuel cycle largely dependent on Russian capacities, and make European energy supply more vulnerable through closer financial ties to the Russian State and companies' integral links to it. Europe should take urgent action to deal with Member State decisions that threaten Europe's energy security.

Diane Dodds (NI). - Madam President, two weeks ago in my constituency of Northern Ireland, 900 employees of JTI Ballymena were told that they were to lose their jobs. Make no mistakes about it: these redundancies are the direct result of the revised Tobacco Products Directive. The backdoor deals thrashed out around minimum pouch weights and pack sizes were illogical and deeply damaging. I warned Parliament that jobs would be lost and, sadly, too many ignored this or simply did not care.

Czwartek, 23 października 2014 r.

It would be perverse, therefore, for EU regional development funds to be used to attract these jobs to Eastern European economies. UK taxpayers already pay more into Europe than they get back out. They should not have to stand by while their own money is used to rob them of employment. These institutions, Madam President, must be in a state of readiness to help and aid the workers from JTI Ballymena.

Rosa Estaràs Ferragut (PPE). - Señora Presidenta, el crecimiento según nuestra Estrategia 2020 tiene que ser un crecimiento en los próximos años inteligente, sostenible e integrador. Y eso solamente va a ser posible si apostamos por sistemas educativos inclusivos, por políticas que garanticen el acceso generalizado a los centros ordinarios de todos los alumnos con necesidades especiales; que les garanticen la permanencia en estos centros en igualdad de condiciones con el resto; que garanticen también la calidad de la respuesta educativa que reciben y —cómo no— la promoción de todos ellos en las distintas etapas educativas.

Tienen que estar en el aula ordinaria: no puede ser que estén segregados alumnos con necesidades especiales y alumnos sin necesidades especiales. Tiene que ser algo muy excepcional la escolarización temporal no permanente de este tipo de alumnado.

Eso, sin duda, es apostar por la calidad educativa —no hay calidad educativa sin inclusión total— y es apostar por la educación en valores. Todos aportan algo: el que tiene una discapacidad, recibe el estímulo de sus compañeros; aquellos que no tienen una discapacidad, aprenden a ser tolerantes, el valor del respeto y de la tolerancia.

István Ujhelyi (S&D). - Elnök asszony, ezekben a percekben Magyarországon elkezdődtek az 1956-os magyar forradalomra emlékező állami ünnepségek. Nemzeti ünnepünkön mégsem a békés európai demokráciát ünneplő hangulat jellemző, hanem a társadalmi kirekesztettség, a szegénységtől való félelem, az elkeseredettség Magyarországon a minden napok miatt. Éppen ezért szeretném fölhívni egy általános európai problémára a figyelmet. Magyarországról is százezrek, az én korosztályomból közel hatszáz ezer fiatal vándorolt Nyugat-Európába, lábával szavazva a magyar gazdasági-szociális viszonyok miatt, és keresik a helyüket, keresik a saját új családalapítási lehetőségeiket. Nem fogom békén hagyni a Juncker-Bizottságot, minden héten fel fogom rá hívni a figyelmet, olyan kezdeményezések kellene, amelyek segítenek ezeknek a fiataloknak saját otthonukhoz visszatérni, ott folytatni az életüket. Én innen szeretném megköszönni Andor László biztosnak, az előző magyar biztosnak a munkáját az ifjúsági garancia program kapcsán, de kell, hogy legyen folytatás, hazaváró programra van szükség.

Bernd Lucke (ECR). - Frau Präsidentin! Ich möchte darauf aufmerksam machen, dass in Deutschland die kleinen Kreditinstitute, die Sparkassen, die Raiffeisenkassen, die Genossenschaftsbanken gefährdet sind durch die Bankenunion, gefährdet sind durch den Aufsichtsmechanismus und durch den gemeinsamen Abwicklungsmechanismus. Dadurch wird ein wichtiges Element der regionalen Kreditversorgung für kleine und mittlere Unternehmen in Frage gestellt. Denn die Bankenaufsicht nimmt mit ihrem Übermaß an regulatorischen Vorschriften keine Rücksicht darauf, dass kleine Institute viel weniger geeignet sind, dem Rechnung zu tragen, was dort an Anforderungen an sie gestellt wird, als es bei großen Instituten der Fall ist.

Darüber hinaus gibt es eine große Bevorzugung systemisch wichtiger Kreditinstitute dadurch, dass es eine implizite *Bailout*-Garantie des Staates gibt, die die Refinanzierungsbedingungen für Großbanken gegenüber denen der kleinen Kreditinstitute erleichtert. Deshalb ist es unfair, dass die kleinen Kreditinstitute sich in derselben Art und Weise an dem Abwicklungsfonds beteiligen müssen wie die Großbanken. Ich appelliere deshalb an das Parlament, den kleinen Kreditinstituten entgegenzukommen.

György Hölvényi (PPE). - Elnök asszony, tisztelt Képviselőtársaim, az Iszlám Állam további előretörésével szemünk előtt folytatódik Irakban a 21. század elejének egyik legnagyobb politikai válsága. A török határ menti incidensek felhívják a figyelmet, hogy a dzsihadista terjeszkedés elérte az euró-atlanti érdekszféra határát. Európa ma az üldözöttek egyik legnagyobb reménye. Mi Közép-Európában, Magyarországon 1956 óta tudjuk, mit jelent elszenvetni egy katonai agressziót. Ma irakiak, köztük legnagyobb számban keresztények menekülnek és szenvednek vértanúságot. Nem szabad, hogy Európa politikai megfontolásokból újra passzív maradjon. Hamarosan közénk látogató Ferenc pápa e hét elején valós politikai elköteleződést kért a nemzetközi közösségtől. Mit tehet ma Európa? A vallási felekezethez tartozó segélyszervezetek példát mutatnak. Egyike közülük az „Aid to the Church in Need” eurómilliókat fordít a tél közeledtével szálláshelyek építésére. Ismétlem: Európa felelőssége nő, Európának ma életet kell mentenie, saját polgáraink is ezt várják tőlünk.

Czwartek, 23 października 2014 r.

Viorica Dăncilă (S&D). - Doamnă Președintă, mulți vrem o Europă socială. Pentru asta avem nevoie de prețuri mici la produsele de susținere a agriculturii, la transport, la utilaje, totul pentru a putea induce pe întreg sectorul agricol competitivitate și un *output* corect în ceea ce înseamnă producția. Politicile de austeritate au adus României un TVA de 24 % pentru toate produsele alimentare. Scăderea TVA-ului la întreaga linie de producție de panificație cu 15 % a fost o măsură pozitivă. Prețul pâinii a scăzut cu peste 10 %, evaziunea fiscală a scăzut cu 20 % și producția a crescut cu același procent de 20 %. Am realizat economii de 136 milioane de euro în mai puțin de un an. Măsura și-a demonstrat beneficiile, atât pentru cetățeni, cât și pentru industria de profil. Astfel de măsuri sunt benefice pentru agricultura europeană. Cred că o analiză detaliată din partea Comisiei poate servi drept un argument concludent pentru o politică fiscală largită la nivelul Uniunii Europene.

Γεώργιος Κύρτσος (PPE). - Κυρία Πρόεδρε, η υπερψήφιση της Επιτροπής Juncker είναι καλά νέα για την ελληνική οικονομία, γιατί ο κύριος Juncker έχει αποδείξει ότι είναι φιλέλληνας και έχει ενδιαφέρουσες ιδέες. Πρέπει, όμως, να κινηθούμε όλοι δυναμικά και αποτελεσματικά. Πρώτον, η κυβέρνηση της Ελλάδας πρέπει να γίνει πιο τολμηρή σε ό,τι αφορά τις μεταρρυθμίσεις. Δεύτερον, τα κόμματα της αντιπολίτευσης στην Ελλάδα πρέπει να σταματήσουν να λένε σε όλα 'όχι' - είναι χαρακτηριστικό ότι ήταν πιο αρνητικά στην υπόθεση του κυρίου Juncker από ό,τι οι πολιτικές τους ομάδες στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Τρίτον, πρέπει να υπάρξει το επενδυτικό πρόγραμμα Juncker των 300 δισ. ευρώ και τέταρτον, πρέπει να γίνει η ρύθμιση που έχει συμφωνηθεί για το ελληνικό δημόσιο χρέος μεταξύ της ευρωζώνης και της ελληνικής κυβέρνησης, μια ρύθμιση που θα μεταφέρει τις πληρωμές από 30 σε 50 χρόνια, έτσι ώστε να μπορέσει να αναπτυχθεί η ελληνική οικονομία, αλλά και να πάρουν, σε βάθος χρόνου, πίσω τα λεφτά τους οι ευρωπαίοι φορολογούμενοι που μας υποστήριξαν,

Paul Brannen (S&D). - Mr President, carbon capture and storage (CCS) can reduce the amount of CO2 in the atmosphere, thereby tackling climate change. CCS provides a medium-term future for gas and coal in Europe. CCS can capture carbon emissions from the production of steel, cement and fertiliser. CCS can provide jobs thereby pumping money into the European economy while at the same time pumping CO2 under the ground into safe storage. In this way we can buy the time we need to transition to renewable energy. I therefore strongly call on the Council meeting this week to make carbon capture and storage a vital, intrinsic and viable component of our new EU 2030 climate and energy action framework. Carbon capture and storage: capturing to store, storing to save, saving to prosper.

Seb Dance (S&D). - Madam President, in 1907 a farmer from Surrey named William Willets put forward a suggestion that is so simple, yet so effective, that it has since been copied in over 70 countries around the world, including in every single Member State of the European Union.

The simple act of putting the clocks forward one hour during the lighter months reduces energy consumption, increases tourism and leisure potential and reduces overall accident rates. Since 1996, the European Union has harmonised the times at which Member States have put their clocks forward and back in order to eliminate the many confusions that used to arise.

I believe we should extend this period from seven to eight months, as has happened in the US and Canada, in so doing replicating the benefits that I have described for more of the year and harmonising with North American time zones at a time when transatlantic trade is on the agenda. I have asked the Commission if it will look into this and I hope to secure support from Members should any proposals be forthcoming.

Λάμπρος Φουντούλης (NI). - Κυρία Πρόεδρε, την 1η Νοεμβρίου του 2013 δύο νεαρά ελληνόπουλα, ο Γιώργος Φουντούλης και ο Μανώλης Καπελώνης, δολοφονήθηκαν άνανδρα έξω από τα γραφεία του Λαϊκού Συνδέσμου Χρυσή Αυγή. Ο ένας απ' τους δύο, ήταν ο γιος μου, ο Γιώργος Φουντούλης. Την 1η Νοέμβρη συμπληρώνεται ένας χρόνος. Την ευθύνη ανέλαβαν ακροαριστεροί τρομοκράτες, οι οποίοι μέχρι σήμερα παραμένουν ασύλληπτοι. Η δολοφονία του παιδιού μου ήταν και ο λόγος που αποφάσισα να ασχοληθώ με την πολιτική και βρίσκομαι εδώ, ανάμεσά σας. Θέλω από όλους να καταδικάσουμε την τρομοκρατία από όπου κι αν προέρχεται και η 1η Νοέμβρη να γίνει πανευρωπαϊκή ημέρα κατά της τρομοκρατίας. Σας ευχαριστώ. Αθάνατοι!

La Présidente. - Ce point de l'ordre du jour est clos.

Czwartek, 23 października 2014 r.

5. Wniosek o uchylenie immunitetu parlamentarnego: patrz protokół: Patrz protokół

6. Debaty nad przypadkami łamania praw człowieka, zasad demokracji i praworządności (debata)

6.1. Zamknięcie organizacji Memorial w Rosji (nagroda im. Sacharowa w 2009 r.)

La Présidente. - L'ordre du jour appelle les débats sur des cas de violation des droits de l'homme, de la démocratie et de l'état de droit (article 135 du règlement), et tout d'abord le débat sur six propositions de résolution concernant la dissolution de l'ONG Memorial (prix Sakharov 2009) en Russie (2014/2903(RSP).

Charles Tannock, author. - Madam President, the Russian Justice Ministry's request to have the human and civil rights organisation Memorial closed down reflects just about all that is wrong with President Putin's Russia. Memorial works to promote democracy, the rule of law, human rights and civil society activism – all principles that are being eroded currently in Russia. On a more symbolic level, it works to inform the public of Russia's true history, exposing the terrible atrocities committed during the Stalinist Soviet era – a history that the political establishment more usually today glosses over and vaunts as a guiding light for the future of Russia.

As Ukraine moves closer to parliamentary elections, we see the chaos that reigns across the regions of Donetsk and Luhansk as a result of the practical implementation of that kind of dogma. Memorial is just one organisation in Russia, but iconically it represents the Russia that should be and its closure is extremely worrying to us in this House.

Russia has, with China and Saudi Arabia, recently drafted proposals to the ITU to give control of the Internet to national governments and away from ICANN as part of a crackdown on Net freedom. Fortunately the USA, a lover of freedom, is blocking this and rightly so as the Net, for all its faults, remains a forum for free expression by the victims of authoritarian regimes globally.

Jaromír Štětina, Autor. - Paní předsedající, ruská společnost pro obranu lidských práv Memorial a ukrajinské hnutí Majdan jsou dvě stránky jedné mince. Obě nesou výrazně protikomunistický a protisovětský charakter. Memorial od konce 80. let pomáhal bourat velké sovětské impérium. Požadoval dodržování lidských práv a nerozpakuji se říci, že bez Memorialu by pád Sovětského svazu nastal mnohem později. Majdan jasně deklaroval, že Ukrajinci nechtějí znovu strčit hlavu do chomoutu nového Sovětského svazu. Jak členové Memorialu, tak účastníci revoluce na Majdanu projeví statečnost a principiální odpor k režimu, který porušoval lidská práva takřka jedno století.

Víme dobře, dámy a pánové, že jsme my, kteří straníme Majdanu, svoji bitvu o Sacharovovu cenu pro Majdan v Evropském parlamentu prohráli. Dovolte mi připomenout slova jednoho z nejvýznačnějších ruských obránců lidských práv za poslední desetiletí, Sergeje Kovaljova: „Obrana lidských práv nemůže být vnitřní záležitostí žádného státu.“ Podpořme Memorial!

Tamás Meszerics, author. - Madam President, the facts of the case that this resolution speaks about are very clear. There is no point in reciting all the facts; we all know, those of us who sit here and who have been observing developments in Russia, that the actions by the Ministry of Justice and Putin's governments against Memorial are basically a petty, malicious and vindictive response to the activities of Memorial.

The problem Putin's government has with Memorial is not what it does, but what it stands for. What it stands for is the uncompromising and consistent denouncing of all the crimes of Stalinism, and it has been doing that since the 1980s.

Now, I was a student at that time and a few of my heroes were among the Memorial people who took enormous risks, personal risks, to commemorate the victims of Stalinism, some of whom are no longer with us. Memorial represents the continuity of that civilian courage, which Putin's government is very much against, and this is very clear.

Czwartek, 23 października 2014 r.

One more worrying sign is that, although this could be expected from Putin's Russia, we are seeing some of the Members in this assembly may for this very reason not be able actually to sign this joint resolution. That is something we need to reflect upon.

Marie-Christine Vergiat, *auteur*. - Madame la Présidente, s'il est un pays sur lequel le Parlement européen ne manque pas de résolutions d'urgence, c'est bien la Russie.

C'est vrai que la situation des droits de l'homme y est préoccupante, mais c'est bien pire dans nombre d'autres pays, sur lesquels il est difficile d'obtenir un débat. Je le regrette. Cela fait douze ans, par exemple, que nous n'avons pas eu de débat sur la situation en Érythrée.

Oui, Memorial est une association remarquable et un symbole de la répression des défenseurs des droits de l'homme en Russie. Perquisitions régulières, confiscation des archives par la police, arrestations, saccage des locaux et agressions physiques, tel est son lot quotidien, notamment depuis l'adoption de la loi relative aux agents de l'étranger. Triste vocabulaire. Aujourd'hui, elle est menacée de dissolution.

D'autres ONG connaissent le même sort, sommées de payer des amendes exorbitantes qui les contraignent souvent à se dissoudre.

J'ai signé cette résolution et je vais la voter. Mais je ne suis pas sûre que ce soit le meilleur moyen d'aider les défenseurs des droits de l'homme en Russie. M. Poutine n'est guère sensible à ce type de message. Tout au plus est-il capable de soigner son image, comme il l'a fait au moment des JO de Sotchi.

Josef Weidenholzer, *Verfasser*. - Frau Präsidentin! Die Nachricht, dass die russischen Behörden dabei sind, Memorial zu schließen, ist äußerst besorgniserregend, nicht nur, weil es sich dabei um eine Organisation handelt, die mit dem Sacharow-Preis des Europäischen Parlaments ausgezeichnet wurde, und nicht nur, weil sich das in die Kette ähnlicher Maßnahmen einreihet.

Wie ein Land zu seiner Vergangenheit steht, sagt auch viel darüber aus, wie es seine Zukunft sieht. Der Stalinismus war ein unvorstellbares Verbrechen gegen die Menschlichkeit. Daran gibt es nichts zu deuteln. Die rigorose Aufarbeitung der eigenen Vergangenheit ist ein wichtiger Akt der politischen Hygiene. In den deutschsprachigen Ländern haben wir diese Erfahrung gemacht, und wir haben davon profitiert. Diese Erinnerungsarbeit hat den Boden dafür bereitet, dass die Werte der westlichen Demokratie für uns als unverrückbar gelten. Sich der Vergangenheit zu stellen, ist ein Zeichen von Stärke und eine Investition in die Zukunft.

Marietje Schaake, *author*. - Madam President, Putin's aggression towards his neighbours requires urgent attention, but must never overshadow the human rights situation in Russia itself. Civil society, journalists and opposition figures are all repressed and intimidated and the Russian people live in an unfree free society, although propaganda suggests otherwise. Laws systematically undermine freedoms and give authorities greater unchecked powers. The closing of Memorial is more than symbolic. Its founder, Andrei Sakharov, inspired the name of our human rights award which was given to Memorial in 2009. We urge the scheduled law suit against them of 13 November to be recalled and to revoke all conspiracy-theory-driven foreign agent laws against NGOs.

The Government of the Russian Federation should at the very least adhere to agreements it has itself made in the context of the Council of Europe, the OSCE, the European Court of Human Rights and, of course, its own constitution. We see a clear difference between ill-guided Kremlin policies and the population of Russia, and we support their aspiration for a just, democratic and free Russia.

Bogdan Andrzej Zdrojewski, *w imieniu grupy PPE*. – Pani Przewodnicząca! 2014 rok to powinien być czas jubileuszu Memoriału, mija bowiem dokładnie 25 lat od oficjalnej inauguracji działalności stowarzyszenia. Wiemy doskonale, że działalność rozpoczęła się wcześniej i dorobek tego stowarzyszenia jest wręcz imponujący. Przypomnę, że jest to dokumentowanie, upowszechnianie, działanie na rzecz praw obywatelskich i dobrej pamięci o ofiarach, a to musi budzić uznanie i szacunek.

Według mojej opinii najwięcej zawdzięcza Memoriałowi sama Rosja i szkoda, że Moskwa tego nie rozumie i nie dostrzega. Właśnie działalność takich instytucji tworzyło skromną, ale jednak istotną wiarygodność samego państwa rosyjskiego. Kompletnie niezrozumiałe są groźby zaniechania, utrudnienia czy wręcz likwidacji tak cennej działalności z tak cennym dorobkiem. Przypomnę, że dzisiejsza debata i propozycja rezolucji wynika także z przekonania, że działalność Memoriału obejmuje nie tylko sprawy rosyjskie, ale także wielu innych państw, a zwłaszcza społeczeństw i narodów. Nie przypadkiem oddziały, osoby czy wręcz dość autonomicznie działające instytucje działają także poza Rosją.

Czwartek, 23 października 2014 r.

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, w imieniu grupy S&D. – Pani Przewodnicząca! Sytuacja wewnętrzna w Rosji niepokoi międzynarodową opinię publiczną. Coraz częściej dochodzi tam do prześladowań obrońców praw człowieka działających na rzecz obywateli. Stowarzyszenie Memoriał, uhonorowane nie tylko nagrodą Parlamentu Europejskiego im. Sacharowa, ale także nagrodą Pro Dignitate Humana przez polskie ministerstwo spraw zagranicznych, jest kolejną ofiarą rosyjskiej ustawy o tzw. agentach zagranicznych. Setki organizacji pozarządowych zostały poddane niezapowiedzianym inspekcjom, które blokowały ich prace, a dziesiątki z nich są obecnie uwikłane w procesy sądowe prowadzące do wygórowanych sankcji finansowych, a w niektórych przypadkach do zamknięcia ich działalności. W tym kontekście należy stanowczo potępić ograniczenie prawa do wolności zrzeszania się obywateli. Władze Federacji Rosyjskiej zgodnie z międzynarodowymi zobowiązaniami Rosji w zakresie przestrzegania praw człowieka powinny podjąć niezbędne działania w celu uchylecia ustawy o zagranicznych agentach, pozwalając tym samym organizacjom działającym na rzecz społeczeństwa obywatelskiego, w tym stowarzyszeniu Memoriał, na wykonywanie swojej pracy.

Anna Elżbieta Fotyga, w imieniu grupy ECR. – Pani Przewodnicząca! Putinowska Rosja rozwiązuje swoje sumienie – zainicjowany przez A. Sacharowa Memoriał, laureata Europejskiej Nagrody im. Sacharowa przyznawanej przez Parlament Europejski. To cios w rosyjską, antyputinowską opozycję. Dla Polski to pogorszenie szans na rzeczywiste pojednanie polsko-rosyjskie. To również kolejne wydarzenie utwierdzające stalinowski zwrot w polityce rosyjskiej po agresji na Gruzję i Ukrainę. Ta sytuacja wymaga naszej adekwatnej reakcji dyplomatycznej, finansowej, gospodarczej, ale również rewizji koncepcji partnerstwa. Nie może być tak, że Parlament Europejski staje się forum upokarzających wystąpień przedstawicieli rosyjskich, jak podczas rad PCC.

Ignazio Corrao (EFDD), a nome del gruppo EFDD. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, il Premio Sacharov per la libertà di pensiero è destinato ad onorare individui eccezionali che si contraddistinguono per la lotta al fanatismo e all'oppressione come Andrei Sacharov.

L'organizzazione per la difesa dei diritti umani russa, Memorial, che denuncia la repressione politica nei paesi dell'ex Unione Sovietica, ha vinto il premio nel 2009. Il ministero della Giustizia russo ha chiesto alla Corte Suprema la liquidazione della storica ONG, che lo scorso anno era stata candidata al Premio Nobel per la pace. Ufficialmente i motivi sono 'tecnici' e riguardano l'assetto organizzativo dell'organizzazione, ma queste sembrano scuse pretestuose e senza fondamento.

Memorial, infatti rischia oggi di dover chiudere in seguito alla legge sugli agenti stranieri, legge in base alla quale le ONG che ricevono finanziamenti dall'estero e sono attive nella sfera pubblica dovranno iscriversi su uno speciale registro, il registro degli agenti stranieri appunto, per essere autorizzate.

Memorial è appena finita nel mirino dell'emittente filogovernativa NTV che l'ha accusata di sostenere gli estremisti e i terroristi. Tutto ciò rappresenta un gravissimo attacco alla società civile. L'Unione europea non può restare in silenzio di fronte a queste azioni totalmente antidemocratiche.

Gianluca Buonanno (NI). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, a me sembra di vedere che il vostro incubo si chiama Vladimir Putin e mi sembra anche di capire che voi ragionate a secondo di dove posate il sedere. Perché allora non parliamo delle *cluster bomb* che l'Ucraina ha lanciato alle minoranze russe? Perché, ad esempio non diciamo che la politica estera dell'Europa, sostanzialmente la fa la Nato, non la fa l'Europa! Perché non diciamo che la Russia sta andando bene economicamente e l'Europa invece continua ad andare sempre peggio? Perché non diciamo che la disoccupazione in Europa è sempre peggiore, non c'è lavoro, le aziende chiudono, ci sono tanti fallimenti e invece in altre parti del mondo le cose funzionano meglio?

Io poi vorrei ricordare oggi che è il compleanno di un marò che sta in India, Salvatore Girone. Se invece di essere stato sequestrato dagli indiani, fosse stato sequestrato dalla Russia, sarebbe venuto fuori un casino qua dentro. E invece, siccome sono gli indiani, state zitti e muti, perché siete forti con i deboli e deboli con i forti! Questo è il vostro sistema! Io quindi vi dico che dovete avere più coraggio e non guardare a Putin come un nemico.

(L'oratore accetta di rispondere ad una domanda «cartellino blu» (Articolo 162, paragrafo 8 del regolamento))

Czwartek, 23 października 2014 r.

Liisa Jaakonsaari (S&D), *sinisen kortin kysymys*. – Haluan tarkistaa, että kuulinko oikein. Sanoitteko Te, että Venäjän taloudessa menee erittäin hyvin, ja olitteko Te sitä mieltä, että Euroopan parlamentin tulisi vaieta Venäjällä tapahtuneista ihmisoikeusrikkomuksista? Kuulinko oikein?

Gianluca Buonanno (NI), *Risposta a una domanda «cartellino blu»*. – Ha capito bene, sto dicendo proprio questo: che la Russia è un esempio per economia e sviluppo, l'Europa è l'esempio al contrario. Questo è quello che ho detto e questo è quello che ribadisco. Per me Putin è un grande leader, oggi l'Europa è vicina all'Africa anche per i clandestini, grazie a voi. E i diritti umani provate a chiedere con le *cluster bomb* che cosa hanno fatto gli ucraini con le minoranze russe. Quelli non sono diritti umani? Quelli non sono diritti umani, buttare le bombe contro gente indifesa, quelli non sono diritti umani. Vergogna!

Tunne Kelam (PPE). - Madam President, the request to shut down Russia's most respectable civil rights organisation could be seen as an attack against just one NGO. It could also be seen as suppressing human rights and civil society as a whole, because Memorial has collected information about millions of victims of Soviet totalitarian terror. There must be something that is irritating Mr Putin's regime. According to Orwell, he who controls the past can control the future, and he who controls the present – like Memorial – will control the past. Such action confirms only that the Russian Federation is not only the political but also the moral successor to the Soviet Empire, and that Kremlin rulers will see independent civil society as its most dangerous enemy. We should oppose such an approach and defend Memorial with all our forces.

Andi Cristea (S&D). - Madam President, in 2009 the European Parliament awarded the Sakharov Prize to Memorial for its contribution to the fight for human rights and democracy – core, non-negotiable values of the EU, and principles to which Russia, as a full member of the Council of Europe, the OECD and the UN, has committed itself.

This House is deeply concerned about the action of the Russian authorities against independent human rights organisations and civil society groups. We all understand their essential role in today's society and their universal value – no matter what the region, political system or culture. The time has come for the Moscow leadership to act responsibly and put an end to all acts of harassment, including at legal and judicial level, against Memorial and all other human rights defenders.

Only a genuine and constructive commitment to shared values and principles on the part of the Russian Federation, a commitment without ambiguities, can help to restore EU-Russia relations.

Interventions à la demande

Eduard Kukan (PPE) - Snaha ruského ministerstva spravodlivosti o znemožnenie fungovania jednej z najznámejších ľudsko-právnych organizácií v Rusku je smutným obrazom súčasného ruského režimu. Aparát štátnej moci, ktorý sa snaží ovládať spoločnosť a umlčať nezávislé organizácie, je krok smerom späť k totalite. Stav demokracie v Rusku je už dlhý čas problematický. Bez hlasu nezávislých občianskych organizácií nemá spoločnosť príležitosť vlastnej reflexie. Memoriál je práve symbolom reflexie, ktorú každá zdravá spoločnosť potrebuje. My v Európskom parlamente sme udelili tejto organizácii Sacharovovu cenu a máme povinnosť postaviť sa proti tomu, čo sa voči nemu deje. Použijeme k tomu našu politickú váhu a náš politický vplyv v jeho podpore a podpore hodnôt, za ktoré túto cenu udeľujeme.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D). - Madam President, clearly the closing down of Memorial in Russia represents a threat to human rights, democratic values and liberties, civil rights and citizens' rights, and should be condemned by all democratic countries. At the same time we can see what is going on nowadays in Russia, with what I would call Russia's new imperial goals that are threatening our security in Europe. We have seen what happened with the seizing of the Crimean peninsula and what happened in eastern Ukraine and now we see that Russia has moved the challenge game to the Baltic Sea.

I think all these actions should be thoroughly condemned by the European Union countries.

At the same time, we have all seen that Union negotiations have failed to provide gas to Ukraine this winter, and Russia is again using this energy weapon to have an influence on next Sunday's elections in Ukraine.

Czwartek, 23 października 2014 r.

Petras Auštrevičius (ALDE). - Madam President, this is a very sad moment for the country's remaining democracy; it is a shameful part of the Kremlin's policy and a grave reminder of the past history of Europe. Although we speak about one non-governmental organisation in Russia, the meaning is much broader. Our words reflect the deteriorating situation of political and civil rights in Russia. Sixty years ago, many in Europe were praising Stalin as a great leader. Now we hear, even in this House, many praising Putin as a great leader. Time will show, and I am sure that time will come very quickly.

Colleagues, we have all been shocked by pictures of burning books in Crimea. Those books were declared dangerous to the official policy line. Colleagues, the 1930s are back to Europe. Totalitarianism is banging on Europe's doors. Let us not be blind and deaf.

Indrek Tarand (Verts/ALE). - Madam President, I was very amused to hear Mr Buonanno's explanations and understanding of the prosperity of democracy in Russia. I am really scared if he thinks we should forget the organisation to which we gave the Sakharov Prize. I do believe that we must not limit ourselves today by merely adopting a resolution, but should also concentrate on follow-up activities. There are not many means in our hands, but if each one of us were, for instance, to send an e-mail to that great democrat, Mr Putin, that might annoy him a bit.

Andrzej Grzyb (PPE). - Pani Przewodnicząca! Na tej sali przyznawaliśmy Nagrodę im. Sacharowa Memoriałowi. Przyznawana od 25 lat nagroda nosi imię człowieka, który przyczynił się do powstania Memoriału. Jednocześnie wiemy, że dwa lata temu w Rosji przyjęto prawo o zagranicznych agentach. To nie był dobry dzień dla demokracji rosyjskiej, to prawo dotyka bowiem w chwili obecnej Memoriału, więc organizacja zasłużona jeszcze od czasów Związku Radzieckiego, która zajmuje się badaniami historycznymi, propagowaniem wiedzy o ofiarach represji sowieckich, w okresie stalinowskim i nie tylko, ochroną praw człowieka w krajach byłego Związku Radzieckiego, ale również w obecnej Rosji, ma zaprzestać swojego działania, Nie możemy milczeć, kiedy wiemy, że Rosja jest przeciw sygnatariuszem Europejskiej Konwencji Praw Człowieka, czy zasad organizacji OBWE. Rosja powinna przestrzegać wspomnianych zasad i pozwolić Memoriałowi na funkcjonowanie.

Marek Jurek (ECR). - Pani Przewodnicząca! Parę tygodni temu na posiedzeniu komisji LIBE wzywałem goszczących u nas przedstawicieli Rady Europy do reakcji na prześladowanie Stowarzyszenia Memoriał, ponieważ atak na Memoriał to atak na pamięć, atak na prawdę historyczną. I ten atak potwierdza jasno neosowiecki charakter polityki Putina. Dobrze, że dzisiaj mówimy o tym w Parlamencie. Należy tylko zadać pytanie: dlaczego w rezolucji, nad którą będziemy głosować, obok sprawy Memoriału znalazł się znowu zapis dotyczący politycznego ruchu homoseksualnego, tzw. LGBT. Takie natrętne połączenia służą tylko propagandzie Putina. To dzięki takim inwencjom Putin może przedstawiać się jako orędownik ładu moralnego i występować w tej roli wobec udęczonego narodu rosyjskiego i wobec, jak mówił Lenin, „użytecznych idiotów” na Zachodzie. Czy naprawdę autorom rezolucji o taki efekt chodzi?

(Fin des interventions à la demande)

Tonio Borg, Member of the Commission. - Madam President, I note the near unanimity of support in all interventions for the resolution, with the exception of one solitary voice, but even though it is a solitary voice I think one should rebut certain strange arguments which are put forward in this Chamber. I could not believe my ears when Ms Jaakonsaari then wanted confirmation. Unsurprisingly, the confirmation came that what we heard was indeed true.

The argument runs as follows: the Russian economy is doing well – I have my doubts whether the Russian economy is doing well – therefore Russia has the right to dissolve human rights groups. Because this was the illogical consequence of the argument – that when the economy is doing well in any country in the world, it has the right to suppress human rights. I was not expecting this argument to be put forward in this Chamber, but it has been, and as some Members have said, it is good to rebut these arguments – and not just ignore them, because the moment we ignore them, the moment people make their intervention and then do not remain here to listen to the rebuttal of that argument, then that argument becomes credible. So it is a good thing that we fight this argument because what has been done to Memorial is not only damaging to Memorial itself in Russia, but to the entire civil society in Russia.

Czwartek, 23 października 2014 r.

I would like to say what our High Representative has done, what the Commission has done. We have publicly expressed at the latest OSCE Permanent Council meeting last Thursday and also at the Council of Europe yesterday our firm conviction, as a Commission, that this decision is in contradiction with the very same international obligations which Russia has adhered to. It is not just the European Parliament condemning something politically, but that Russia is not adhering to its international legal obligations as regards human rights. To this end I remind this House, as this House has also publicly declared, that it has paid tribute to the courage of this organisation and awarded the 2009 Sakharov Prize to Memorial representatives, and that this was just a few months after the head of the Chechnya office, Natalya Estemirova, had been brutally murdered.

The steps taken by the justice ministry in Russia take place in the context of a shrinking space for civil society, with the Russian authorities attempting to weaken or suppress independent civil society organisations instead of empowering them. For the last two years, as this House knows, the so-called law on foreign agents has led many organisations, such as ADC Memorial and Golos, to close down completely in order to avoid further criminal prosecution of their leaders, and some activists have also fled Russia. So the Union will continue to be fair in reminding the Russian Government of its obligation to respect international human rights obligations and standards. Let me assure this House that whether or not we can resume our overdue human rights consultations with Russia, the Commission will keep on raising human rights issues with our Russian partners and keep a close eye on many individual cases of concern to us all. Furthermore, the Commission will continue to extend its support to independent civil society in Russia, which is crucial at this difficult moment.

La Présidente. - Le débat est clos.

Le vote aura lieu à la fin des débats.

Písomné vyhlásenia (článok 162)

Jana Žitňanská (ECR), písomne – Je priam symbolické, že v čase, keď Európsky parlament rozhoduje o udelení Sacharovovej ceny za slobodu myslenia 2014, bojuje aj za zachovanie existencie jej laureáta z roku 2009. Ľudsko-právna nezisková organizácia Memorial nielen v minulosti počas existencie Sovietskeho zväzu, ale aj v súčasnosti monitoruje porušovanie ľudských práv v Rusku a pomáha konkrétnym obetiam. Činnosť Memorialu je ohrozená. 13. novembra bude vynesenejší rozsudok Najvyššieho súdu o jeho existencii. Organizácia bola v máji tohto roku vyzvaná moskovským súdom, aby sa pre svoju „politickú činnosť“ v ľudsko-právnej oblasti zaregistrovala ako zahraničný agent. Memorial však po tejto výzve rozpustil svoju štruktúru a hoci pokračoval v činnosti bez registrácie, neexistuje právny základ pre jeho zrušenie. Rusko by sa malo zamyslieť, či administratívna chyba a registrácia Memorialu sú dôležitejšie ako sloboda slova. Európsky parlament má za to, že hlavným dôvodom ukončenia činnosti organizácie sú jej aktivity na Ukrajinu a podpora Euromaidanu. Rusko tak vyslalo signál nám všetkým, že v jeho záujme nie je ukončenie tamojšieho konfliktu, ale hrubé umlčanie druhej strany. Je mimoriadne dôležité uchovávať dejiny v neskreslenej podobe a podporovať všetky inštitúcie, ktoré sa zasadujú za zachovanie pamäti národa. Preto nezabúdajme najmä my, krajiny bývalého komunistického bloku, čo pre nás znamenalo povzbudenie spoza železnej opony.

6.2. Prawa człowieka w Uzbekistanie

La Présidente. - L'ordre du jour appelle le débat sur six propositions de résolution concernant les droits de l'homme en Ouzbékistan (2014/2904(RSP)).

Seán Kelly, Údar. - A Uachtaráin, caithfidh mé a rá go raibh díospóireacht inár ngrúpa faoin ábhar seo aréir agus bhí meascán tuairimí ann. Cheap a lán daoine nach raibh Úisbéiceastáin inchurtha lena lán tíortha eile a mbímid ag caint fúthu sna díospóireachtaí cánacha seo. Mar shampla, tá dul chun déanta acu maidir leis an bpionóis báis a chur ar ceal agus freisin dúradh go bhfuil an tuairisc seo ón Human Rights Watch ceithre bliana ar an bhfód. Foilsíodh é i mí na Nollag 2011. Bíodh sin mar atá, is ceart dúinn is dóigh liom féin díriú go háirithe ar choinníollacha ina bhfuil príosúnaigh pholaitiúla faoi láthair in Úisbéiceastáin agus brú a chur ar na húdaráis ansin cearta an duine agus cothrom na féinne a thabhairt dóibh agus go háirithe ós rud é go mbeidh cainteanna an mhí seo chugainn faoi, tá sé sin tábhachtach.

Czwartek, 23 października 2014 r.

Heidi Hautala, laatiija. - Arvoisa puhemies, neuvosto päätti luopua Uzbekistaniin kohdistuneista rajoituksista asevienissä joitakin vuosia sitten, vuonna 2009 ja 2010, nimenomaan ajatellen, että tämä olisi osa pyrkimystä saada Uzbekistan avautumaan ja vahvistamaan ihmisoikeus- ja demokratiakehitystään. Nyt voimme todeta, että me, jotka silloin varoitimme tästä tilanteesta, olimme oikeassa. Mitään olennaista parannusta ei ole tapahtunut. YK:n ihmisoikeustoimijat ovat tämän moneen kertaan todenneet. Valitettavasti asiasta todistaa myös se, että Uzbekistanin hallitus ei suostu tekemään yhteistyötä lukuisien YK:n ihmisoikeustoimijoiden kanssa.

Mielestäni Euroopan parlamentin tehtävä on nostaa esille poliittisten vankien tilanne. Kuten huomaatte, tässä yhteisessä päätöslauselmassa on hieman poikkeuksellisesti pitkä lista nimiä, koska me haluamme puhua ihmisistä, jotka ovat todellisia henkilöitä ja jotka kärsivät. Uzbekistanin hallitus on tunnettu siitä, että se ei ole halunnut Andizanin verilöylyn, joka tapahtui 2005, kansainvälistä riippumatonta tarkastelua. Me tiedämme, että monet näistä poliittisista vangeista ovat edelleen vangittuina sen takia. Uzbekistanin hallitus myös kieltäytyy keskustelemasta esimerkiksi kidutuksen lopettamisesta. On selvää, että meidän täytyy puuttua tähän tilanteeseen.

Marie-Christine Vergiat, auteur. - Madame la Présidente, l'Ouzbékistan est une dictature sans complexe, un des pays les plus corrompus du monde, qui sait s'attirer les bonnes grâces de tous.

Base arrière des États-Unis pour l'Afghanistan, il achète aujourd'hui en France, en Allemagne ou en Grande-Bretagne des armes qu'il réutilise contre la population. M. Karimov sait aussi entretenir de bonnes relations avec la Russie et la Chine. Le peuple ouzbek est le grand perdant qui, chute du Mur ou pas, n'a pas vu grand-chose changer. Des milliers de personnes croupissent en prison; elles y sont maltraitées, torturées et attendent leur jugement, pour certaines, depuis plus de vingt ans.

Dans ce contexte, cette résolution est la bienvenue – il n'y en a pas eu depuis 2007 –, mais elle est bien faible. C'est pourquoi nous ne l'avons pas signée, notamment parce qu'il a été difficile d'y faire mention de la question du coton, du travail forcé et du travail des ONG en la matière. Là aussi, il y a un partenariat, mais il a à peine été écorné en 2005 alors qu'il y a eu près d'un millier de morts. Dommage! Le peuple ouzbek a droit à la même attention que le peuple russe.

Josef Weidenholzer, Verfasser. - Frau Präsidentin! Selbst in der Unabhängigkeit hat Usbekistan es nicht geschafft, die Einhaltung der Menschenrechte zu garantieren. Das Land war deswegen auch internationalen Sanktionen ausgesetzt. Diese wurden aufgehoben, weil die Regierung Verbesserungen in Aussicht stellte. Trotz gegenteiliger Beteuerung werden aber nach wie vor Menschenrechtsaktivisten systematisch bedroht, in den Gefängnissen herrschen unmenschliche und erniedrigende Zustände, unter den Gefangenen befinden sich politische Aktivisten, Journalisten und Intellektuelle, Frauen und Männer. Gefangene werden gefoltert und misshandelt – das geht von Nahrungsentzug bis zu sexueller Gewalt.

Zehn Jahre nach dem tragischen Massaker von Andischan ist es endlich an der Zeit, dass das Land seine Versprechungen einhält. Wir sind gerne bereit, das Land dabei zu unterstützen. Ich glaube, dass es sehr wichtig ist, diesen Zuruf aus Europa auch zu hören.

Karol Karski, autor. - Pani Przewodnicząca! Jak zauważył w czerwcowym raporcie amerykański Freedom House, przytaczany także w rezolucji, cytując: „kluczową rolę w rozkładzie demokracji w strefie postsowieckiej odgrywa Rosja”. Rosja służy także jako, cytując: „model i inspiracja dla polityk prowadzących do cofania się wolnych instytucji w całej Eurazji”. Szczególnie zła sytuacja panuje w Uzbekistanie, który choć stara się uniezależnić od Rosji, czyni to kosztem prześladowania własnych obywateli. Celem naszej rezolucji jest wskazanie narodowi i władzom Uzbekistanu, że utrzymaniu niezależności narodowej nie służy naśladowanie rosyjskiej polityki prześladowań, tortur i zmuszania swoich obywateli do pracy przymusowej. Przykład Polski i innych krajów, które skutecznie wyzwoliły się z moskiewskiej strefy wpływów, wskazuje, że można to osiągnąć tylko broniąc ze wszystkich sił praw człowieka i obywatela, że solidarność narodową krajów postsowieckich można zbudować tylko wtedy, kiedy jesteśmy solidarni z każdym prześladowanym człowiekiem i z każdym wyzyskiwanym pracownikiem.

Javier Nart, autor. - Señora Presidenta, lo que plantea la Resolución son cosas muy prácticas: tras el acuerdo del Consejo de darle un tiempo a Uzbekistán para que implementara resoluciones absolutamente necesarias y tras la Resolución de este Parlamento, de 15 de diciembre de 2011, donde se recogía que ninguna de las exigencias que se habían determinado funcionaban, y en concordancia con el Acuerdo de Cooperación con Uzbekistán, en cuyo artículo 2 se habla de forma explícita del respeto a las garantías y los derechos humanos, en el apartado 12 se establece de forma rotunda que tiene seis meses para implementar las resoluciones que no ha querido implementar y que, en caso contrario, se aplicará el artículo 2 en relación con el artículo 95 del Acuerdo, lo que significa la suspensión del mismo. Esta es una medida suficientemente radical y lo que la compañera del Grupo GUE/NGL ha apuntado está todo recogido en la Resolución del

Czwartek, 23 października 2014 r.

15 de diciembre de 2011. No seamos tan personalistas, busquemos lo común en lugar de lo individual, vale la pena.

Joachim Zeller, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Frau Präsidentin! Wir sind ja in der Debatte über Dringlichkeitsanträge zu aktuellen und brennenden Fragen der Verletzung von Bürger- und Menschenrechten. Das ist bei den anderen beiden Entschlüssen auch der Fall, was Mexiko und Memorial betrifft. Bei Usbekistan, denke ich, haben wir alles das, was hier in der Entschlüsselung steht, bisher schon einmal ausgetauscht, und die Debatte sollten wir führen. Ich bin weit davon entfernt, Usbekistan als einen Hort von Bürgerfreiheit und Menschenrechten darzustellen. Allerdings, was wir hier in unserer Entschlüsselung haben, ist eine Reaktion auf den Bericht von Human Rights Watch, und ich finde hier bis hin in die Formulierung das *copy-paste*-Verfahren angewendet, dass wir von dieser Nichtregierungsorganisation Formulierungen übernehmen und in unsere Entschlüsselung einbauen. Ich glaube, das sollte nicht unsere Arbeitsweise sein.

Die Debatte über Usbekistan muss geführt werden, aber dann eben an einem anderen Ort und nicht, wenn wir uns über dringliche Fragen zu Bürger- und Menschenrechten hier austauschen.

Ana Gomes, *em nome do Grupo S&D*. – Senhora Presidente, no ano que vem, cumprem-se 10 anos desde o massacre que vitimou centenas de pessoas em Andijão, sem que nunca tenha havido uma investigação independente. Desde então, também centenas de pessoas foram acusadas, julgadas e torturadas por causa do massacre de Andijão em procedimentos fechados, violadores do direito a um julgamento justo e de acordo com as normas internacionais.

Alguns dos crimes cometidos estão sujeitos à jurisdição universal e os Estados-Membros da União Europeia têm também o dever de os investigar e julgar quando possível.

Perante esta situação, num país onde há milhares de presos políticos, onde a tortura é prática corrente, o trabalho forçado e o trabalho infantil estão massivamente institucionalizados, nós temos que pressionar na União Europeia. Pelo menos que haja visitas regulares dos organismos da ONU e da Cruz Vermelha às prisões, e colaborar com os relatores especiais da ONU para proceder às reformas elementares.

Eu visitei o Usbequistão em 2011. Nessa altura ficámos bastante insatisfeitos com a delegação da União Europeia, exatamente porque nem sequer conseguimos falar com verdadeiros ativistas de direitos humanos. A União Europeia tem uma enorme responsabilidade no Usbequistão.

Bas Belder, *namens de ECR-Fractie*. – Mevrouw de Voorzitter, het grondrecht van de godsdienstvrijheid – dat heb ik nog niet gehoord – wordt in Oezbekistan op velerlei wijze flagrant geschonden door de autoriteiten.

Vier concrete voorbeelden, gericht tot de Commissie en de Raad. 1) Particulier bezit van christelijke lectuur is verboden en leidt bij overtreding tot rechtszaken. 2) Samenkomsten van individuele christenen in woonhuizen worden door bruut overheidsoptreden verstoord. 3) Belijdende christenen krijgen in Oezbekistan buitensporige geldboetes opgelegd. 4) Inbeslagname van eigendommen, tot zelfs stofzuigers toe, van Oezbeekse christenen is aan de orde van de dag.

Ondanks al deze overheidschicanes gaan Oezbeekse christenen onbevreesd door met de verkondiging van het evangelie. Voor deze elementaire vrijheid, de belijdenis van je geloof, dient de EU even onbevreesd op te komen bij de Oezbeekse overheid.

Maite Pagazaurtundúa Ruiz, *en nombre del Grupo ALDE*. – Señora Presidenta, las observaciones de la Resolución merecen ser tomadas en consideración muy especial, en cualquier circunstancia. De hecho, próxima a producirse la retirada de las fuerzas aliadas en Afganistán, es de temer que uno de los próximos objetivos del islamismo fanático sea Uzbekistán, país en el que el nivel de vida de la población se deteriora de manera continuada y alarmante, y en el que sigue avanzando el islamismo fanático.

Czwartek, 23 października 2014 r.

La fuerza que emplea el régimen constituye el caldo de cultivo en el que prospera una cultura de violencia antisistema cada vez más extendida. Existe el peligro cierto de ver Uzbekistán convertirse en otra Chechenia y la responsabilidad de que esto pudiera suceder recae, estimados colegas, en el presente régimen político de Islam Karimov, cuya avanzada edad y visible deterioro —no solo de su persona, sino también de su entorno— hacen temer una transición problemática y en ningún modo pacífica. Esta es la otra cuestión que debemos abordar pronto, señores y señoras.

Jiří Maštálka, za skupinu GUE/NGL. – Paní předsedající, je těžké nevidět problémy, kterých je v Uzbekistánu hodně. Mezi hlavní patří značně neprůhledné volby, tvrdě represivní postup vládní moci proti obyvatelstvu, který je zdůvodňován hlavně nutností obrany před nebezpečím terorismu a islámského extrémismu, problém nezávislejších informací v médiích, dětská práce, podmínky ve věznicích. Nicméně je třeba poukázat i na některé pozitivní momenty z poslední doby – přijetí zákazu dětské práce, která je využívána při sběru bavlny, určité reformní kroky v justici a ve vězeňství, v prosinci 2013 přijatý a účinný zákon zakazující mučení, násilí, nelidské a kruté ponižující praktiky.

Nemohu souhlasit s přístupem EU i USA, které navenek kritizují prezidenta Karimova, ale přitom existují jasné důkazy o tom, že udržují velice těsné kontakty s ním i dalšími politiky. Uzbekistán je příkladem selektivního a neobjektivního přístupu. Dvojitý metr v politice nemohu přijímat.

Alyn Smith, on behalf of the Verts/ALE Group. – Madam President, Uzbekistan is very much a regular topic, no stranger to this House, but there is little sign that things in Uzbekistan are improving and, indeed, real evidence that individual states and the international community are turning a blind eye to flagrant abuses. Even recently we have heard from the International Labour Organization estimates that around about a million Uzbek adults and children have been pressed into forced labour within the cotton harvest, as well as flagrant abuses on the part of the regime.

Now this blind eye does go back a long way, and back in 2004 Craig Murray, who was the UK Ambassador to Uzbekistan at the time, uncovered evidence of a man who had been boiled to death by the regime for a refusal to give up his faith and pledge allegiance to the regime. This was verified by Glasgow University, but instead of applauding Mr Murray's diligence the UK hounded him from office. This does go back a long way.

So if the UK and the Member States will not take the lead, the EU is in a position to do so. We have cleaner hands than most, perhaps, and I would refer the Commissioner to point 11 within the resolution stating that the EU should take the lead and table a UN Human Rights Council resolution under Item 4 establishing a dedicated country-specific mechanism for Uzbekistan. That strikes me as a positive contribution to continue pressure on the regime. Much as there are few signs of light, we must stick close to our principles or else Uzbekistan could become a breeding ground for – as we have heard – anti-establishment and extremism, and we must stick true to our principles. I would be grateful for the Commissioner's view on that suggestion.

Fabio Massimo Castaldo, a nome del gruppo EFDD. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, se in un paese la forza dello Stato di diritto fosse proporzionale alla quantità di materi prime, l'Uzbekistan sarebbe una nazione fortunatissima. Il fiore all'occhiello dell'economia è una produzione di cotone seconda sola a quella degli Stati Uniti, basata però sullo sfruttamento di quasi un milione di bambini ogni anno. Protestare nel paese è un crimine, non un diritto.

Secondo i rapporti di *Amnesty International* e di *Human Rights Watch*, nelle carceri uzbeche è completamente interdetto l'accesso a ispettori internazionali indipendenti e sui dissidenti politici, definiti nemici dello Stato, si praticerebbero torture indicibili: pestaggi, tentativi di asfissia mediante sacchetti di plastica, per non parlare dell'utilizzo delle scariche elettriche e degli stupri e delle violenze. Denunciare le torture può costare molto caro, anche un'intera carriera. Lo sa bene l'ex Ambasciatore britannico in Uzbekistan Craig Murray, che scopri appunto che ben due oppositori morti erano stati bolliti vivi. Nel 2005 avveniva il massacro di Andijan. Furono imposte sanzioni che funzionavano, venivano liberati i prigionieri, però sono state tolte. Come mai riusciamo a fare sempre il contrario di ciò che è giusto? Prendiamoci le nostre responsabilità!

Goffredo Maria Bettini (S&D). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, ancora una volta ci troviamo come Unione europea di fronte a paesi che vogliamo sostenere nel loro sviluppo e ancora una volta dobbiamo riscontrare che in essi non vengono rispettati i diritti umani, la democrazia e la libertà. Nonostante le autorità uzbeche lo neghino, in Uzbekistan dopo la strage del 2005 le condizioni dello Stato di diritto sono pessime, decine di detenuti sono in carcere per ragioni politiche, le autorità alzano le spalle come se nulla fosse. Noi dobbiamo ribadire con grande fermezza che se queste violazioni non termineranno immediatamente, ciò non può non avere conseguenze negative nei negoziati tra Uzbekistan e l'Europa per gli accordi di partenariato e di cooperazione. Sottolineo e ripeto, lo dobbiamo dire con grande energia.

Czwartek, 23 października 2014 r.

Kazimierz Michał Ujazdowski (ECR). - Pani Przewodnicząca! Jeśli chcemy, żeby Parlament Europejski w takich sprawach jak ochrona praw człowieka odgrywał rolę realną, musimy być jednoznaczni i bardzo precyzyjni. Poseł Zeller powiedział, że to nie jest pilna sprawa, ale skoro już zdecydowaliśmy się zająć kwestią Uzbekistanu – rozumiem, że taka była decyzja Konferencji Przewodniczących Grup – to powinniśmy o tym mówić bardzo precyzyjnie.

W pełni popieram postulat, aby nazwiska osób prześladowanych, uwięzionych znalazły się w integralnej części rezolucji, a jeśli jest to w tej chwili niemożliwe, to żeby zostały umieszczone w liście przewodniczącego Parlamentu Europejskiego do władz Uzbekistanu. Chodzi przecież o bardzo konkretne i dramatyczne kwestie jak sytuacja więźniów politycznych, tortury, a także niewolnicza praca dzieci. Dnia 18 listopada odbędzie się spotkanie Europejskiej Służby Działań Zewnętrznych z władzami Uzbekistanu. Oczekuję, że będzie ono pełne konkretów, dostaniemy sprawozdanie z tego spotkania i że wrócimy do tej kwestii, po to, żeby być i systematycznymi, i precyzyjnymi.

Ángela Vallina (GUE/NGL). - Señora Presidenta, hablando de Uzbekistán, quiero que tengan esta imagen en la cabeza: imaginen que sus hijos o hijas cuando son pequeños son forzados a trabajar, a recoger diez kilos de algodón al día en condiciones inhumanas. Imaginen que, cuando crecen un poco más, caen víctimas de la trata de seres humanos y son llevados a otros países para ejercer la prostitución. Imaginen que si sus hijas han tenido la suerte de esquivar esa realidad, antes de llegar a la edad adulta pasan a manos de hombres que tienen derecho a pegarles, a despreciarlas y a violarlas. Imaginen que si han salido de todo eso, el 80 % de ellas cuando dan a luz por cesárea son después esterilizadas sin su consentimiento. Todo esto está sucediendo. Y, como siempre, por los intereses económicos y geoestratégicos, que son los que están detrás.

Recordemos también que la Unión Europea mantiene un Acuerdo con Uzbekistán sobre comercio textil desde el año 1995. Exigimos, en definitiva —con el apoyo de esta Cámara— que la Unión Europea desempeñe el papel que debe desempeñar y sea la garante de los derechos humanos.

Ignazio Corrao (EFDD). - Signora Presidente, onorevoli deputati, sono passati quasi 10 anni dal massacro di centinaia di pacifici cittadini, tra cui donne e bambini, da parte delle forze di sicurezza uzbeche. Sono trascorsi quasi 10 anni dall'eccidio di Andijan e i colpevoli di quel massacro godono ancora di totale impunità. Nel paese asiatico, fra i più poveri al mondo, attivisti, giornalisti e avvocati sono ridotti sistematicamente al silenzio, da torture e violenze su larga scala. Il tutto mentre in Occidente molti paesi preferiscono per motivi strategici soprassedere su quanto avviene.

Un durissimo rapporto realizzato tra il 2009 e il 2011 e pubblicato oggi da *Human Rights Watch* snocciola dati e testimonianze secondo le quali le violazioni sono sistematiche e la tortura un problema cronico, in un paese dove gli osservatori delle Nazioni Unite sono banditi da più di un decennio e le inchieste non esistono. Il quadro è tra i più allarmanti al mondo e il paese può scivolare in un pericolosissimo isolamento mentre la tortura rimane routine del governo che continua a mentire. L'Unione europea deve sollecitare l'intera comunità internazionale a riconsiderare il proprio impegno per un concreto miglioramento della situazione dei diritti umani in Uzbekistan.

Interventions à la demande

Cristian-Silviu Bușoi (PPE). - Situația din Uzbekistan este îngrijorătoare, foarte îngrijorătoare în ceea ce privește respectarea drepturilor omului, cu toate că autoritățile uzbece și-au luat angajamente serioase în acest sens. Au fost închiși, așa cum s-a spus, torturați mii de oameni pentru acuzații motivate politic, activiști ai opoziției, apărători ai drepturilor omului, jurnaliști sau credincioși. Îi susțin pe colegii mei care au inițiat această rezoluție și consider că autoritățile uzbece trebuie să elibereze imediat prizonierii deținuți politic, să pună capăt imediat și necondiționat tuturor formelor de tortură și abuz în închisoare și a relelor tratamente în locurile de detenție dinainte de proces. Asigurarea accesului rapid la îngrijire medicală adecvată a deținuților trebuie să fie o prioritate. Trebuie să facem, stimați colegi, toate eforturile și să folosim toate instrumentele pe care le avem la dispoziție pentru a-i determina pe cei din autoritățile uzbece să-și pună în aplicare angajamentele.

Ruža Tomašić (ECR). - Gospođo predsjedavajuća, ljudska su se prava dosada kršila, a kako stvari stoje kršit će se i dalje, možda još gore i krvavije. Što EU radi? Potpisuje i šalje razne rezolucije. Ako se netko uplaši, onda super. A ako ne, onda ništa.

Czwartek, 23 października 2014 r.

Zaključak s ove rasprave bi trebao biti da svima onima koji brutalno krše ljudska prava ćemo ili zaprijetiti sankcijama i onda te sankcije strogo provoditi ili narodu nad kojim se provodi nasilje iskreno i pošteno priznati da ne možemo ili ne želimo učiniti ništa i da su prepušteni sami sebi.

Herbert Dorfmann (PPE). - Frau Präsidentin! Ja, ich frage mich schon, was dieses Thema eigentlich unter dem Kapitel Dringlichkeiten zu tun hat. Wenn ich mir die EntschlieÙung durchlese, dann reden wir von Dingen, die vor zehn Jahren vorgekommen sind. Ich kenne Usbekistan relativ gut, und ich glaube, niemand bezweifelt, dass es dort in Sachen Menschenrechte Probleme gibt. Aber es wäre auch richtig, wenn wir in dieser EntschlieÙung anerkennen würden, dass sich die usbekische Regierung durchaus bei vielen Fragen bemüht voranzukommen. Es ist zum Beispiel das einzige Land oder eines der wenigen Länder in der Region, wo es die Todesstrafe nicht mehr gibt. Selbst die UNO erkennt da an, dass es bei der Frage der Kinderarbeit Fortschritte gibt. Man versucht dort, eine Zivilgesellschaft aufzubauen trotz einer problematischen Nachbarschaft mit Afghanistan.

Ich denke, wir sollten durchaus mit dem Land kritisch sein, aber wir sollten auch gemeinsam mit der usbekischen Regierung versuchen weiterzukommen. Das bringt uns mehr als hier *copy* und *paste* eines Berichts einer NGO zu machen. Ich glaube, das ist eines Parlaments auch nicht würdig.

(Fin des interventions à la demande)

Tonio Borg, Member of the Commission. - Madam President, human rights issues are central to our relationship with Uzbekistan, and our policy as a Commission is twofold. We insist that Uzbekistan should comply with international human rights commitments but we also offer Uzbekistan, as some of you have said, our cooperation to promote reforms, to move ahead and to break away from its past authoritarian legacy.

The Commission is now pursuing this reform agenda at a very delicate juncture. Why? Because elections are approaching, the regional perception of violent radicalism is acute and a general suspicion about external interference is setting in. All this hardly creates the kind of enabling environment that would be conducive to quick and bold reforms. Moreover, there are many pending human rights issues which are of concern.

So I would like to inform the House that it must rest assured that the very issues highlighted in its resolution, such as the torture of detainees, arbitrary detention, major restrictions on the freedom of association, assembly, expression and religion, child and forced labour, are precisely those that the European Union has been raising on every occasion, including in high-level contexts and in our annual human rights dialogue.

Parliament can rest assured that the Commission will do it again in our next human rights dialogue set for this November, with the aim of achieving concrete results and in this context. Replying to the Honourable Mr Smith, the Commission will look into this issue which you address in paragraph 11 of the resolution. Rest assured that we shall really look into this issue.

Today, I would like to emphasise one of the core issues at stake which were mentioned by some honourable Members, namely child and forced labour. Thanks to our insistence and facilitation efforts, constructive cooperation has now developed between Uzbekistan and the International Labour Organization and tangible results have already been achieved on child labour, while cooperation has also started on forced labour under a decent work country programme agreed with the ILO.

So we very much hope that Uzbekistan will take the same positive approach in other areas. We stand ready to cooperate with the Government of Uzbekistan in any efforts that it undertakes to ensure compliance with its international commitments and in the implementation of recommendations that it has already voluntarily accepted during the universal periodic review process at the United Nations Human Rights Council.

So, in conclusion, Madam President, our policy of constructive engagement aims to build on what has been achieved on child labour with a view to bringing about similar advances in other areas of concern. Of course, progress ultimately depends on the readiness of Uzbekistan to engage not just in reforms but in meaningful reforms.

La Présidente. - Le débat est clos.

Czwartek, 23 października 2014 r.

Le vote aura lieu à la fin des débats.

Déclarations écrites (article 162)

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – A proteção dos direitos humanos no Usbequistão tem que ser garantida e efetivamente implementada pelo Estado Usbeque, ao abrigo das Convenções Internacionais que o próprio país se obrigou a cumprir. Os relatos de detenções por exercício de liberdade de expressão, de trabalho infantil, de arbitrariedades e de tortura no âmbito do sistema penal e de justiça do Usbequistão estão amplamente documentados e são motivo de profundo repúdio por parte da comunidade internacional. Considero, por isso, de extrema importância a aprovação desta moção e a solicitação nela efetuada de pedir ao Conselho, à Comissão e ao SEAE que forneçam ao Parlamento uma avaliação pública das medidas tomadas pela UE para pressionar o Usbequistão a cumprir os critérios relativos aos direitos humanos. Parece-me ainda fundamental a criação, no âmbito do Conselho dos Direitos do Homem da ONU, de um Mecanismo de Acompanhamento para o Usbequistão que possa monitorizar de uma forma permanente a situação dos Direitos Humanos neste país. Finalmente, e à semelhança do que é solicitado pelo relatório, espero que na próxima reunião no âmbito do Diálogo UE-Usbequistão sobre Direitos Humanos prevista para novembro exista dureza e uma clara orientação para os resultados por parte da UE na abordagem destes temas.

Indrek Tarand (Verts/ALE), *in writing*. – The situation in Uzbekistan is appalling. The use of child labour, the harassment and imprisonment of human rights activists, civil society members and journalists, and discrimination against minorities are unacceptable. It is not difficult to see from where Uzbekistan may take its example: from a strong regional player, namely Russia. There, too, the situation is a gloomy one that should leave no room for euphemisms or for denial about human rights abuses. Yet there are powerful EU countries which not only do not care, but which actually enable such behaviour. *Ceterum censeo*, France will seriously regret its decision to sell Mistral warships to Russia.

6.3. Zniknięcie 43 uczących studentów w Meksyku

La Présidente. - L'ordre du jour appelle le débat sur six propositions de résolution concernant la disparition de 43 élèves-enseignants au Mexique (2014/2905(RSP))

Teresa Jiménez-Becerril Barrio, *autora*. - Señora Presidenta, mis primeras palabras quiero que sean, desde lo más profundo de mi corazón, de solidaridad con el pueblo mexicano ante la barbarie de los crímenes de Iguala, y, por supuesto y principalmente, de apoyo a las víctimas y familiares de estos inadmisibles crímenes.

En estos momentos, todos los mexicanos y europeos que creemos en los derechos humanos tenemos que alzar la voz y utilizarla como base para una verdadera cooperación entre regiones distantes en kilómetros, pero cercanas en valores.

No solo tenemos que alzar esa voz, indignados, de profunda condena de estos crímenes, sino que también tenemos que ofrecer nuestra ayuda a las autoridades mexicanas para que puedan afrontar el reto de luchar contra el narcotráfico y la corrupción, y contra esas personas que utilizan a las instituciones en beneficio propio, como el alcalde de Iguala.

Celebro esta decisión de la Fiscalía de capturarles de la que hemos tenido conocimiento: basta ya con el clima de impunidad que quieren imponer quienes no respetan las instituciones.

Y apoyo el diálogo y la cercanía hacia el pueblo mexicano: solo desde él podemos construir y no destruir.

Javier Couso Permuy, *autor*. - Señora Presidenta, la desaparición forzada de estos 43 estudiantes ha causado conmoción en el mundo, pero es solo la punta del iceberg de una situación que nosotros calificamos de impunidad, y los datos lo dicen así.

Czwartek, 23 października 2014 r.

El país con más periodistas asesinados del mundo y 22 000 personas desaparecidas, solo la mitad con el actual Gobierno —y lo dicen los propios datos del Gobierno—. O las denuncias continuadas de hostigamiento generalizado contra actores sociales y contra militantes políticos. La impunidad real, lo dice también la Comisión Nacional de Derechos Humanos. No se suele juzgar, ni investigar, ni sancionar. Por lo tanto, el 98 % de los delitos quedan impunes.

No nos hacen falta solo buenas palabras, sino hechos. México debe colaborar en el marco regional con la CELAC para conseguir solucionar este problema de impunidad generalizada, y el Acuerdo de la Unión Europea debe estar condicionado al combate efectivo de esta impunidad.

Josef Weidenholzer, Verfasser. - Frau Präsidentin! Der Fall der mexikanischen Studenten, die am 26. September im Beisein der lokalen Polizei getötet bzw. verschleppt wurden, zeigt, wie wichtig es ist, die Situation der Menschenrechte in Mexiko im Auge zu behalten. Zwar hat das Land in den letzten Jahren Fortschritte erzielen können, dieser Weg muss aber mit viel größerer Konsequenz fortgesetzt werden. Das Verhältnis zu Mexiko wird auch daran beurteilt werden.

Jetzt gilt es aber, die Ereignisse vollständig und ohne Rücksichtnahme aufzuklären, nicht zuletzt aus Respekt und Anteilnahme gegenüber den Angehörigen. Die volle Wahrheit über die Vorgänge zu erfahren, ist auch eine wichtige Voraussetzung für einen erfolgreichen Kampf gegen die Drogenkartelle, die mutwillig das Leben von Menschen aufs Spiel setzen. Sie sind die wirklichen Feinde Mexikos und nicht die jungen Menschen aus Iguala.

Ernest Urtasun, autor. - Señora Presidenta, a nadie se le escapa que lo ocurrido estos días en México es de una gravedad extrema. Quiero empezar mi intervención mostrando mi más sincera solidaridad con las víctimas, los desaparecidos y sus familias.

Queremos denunciar que este crimen atroz se añade a un clima de impunidad creciente en el país y condenamos el crimen continuado de desapariciones forzadas: más de 22 000 casos desde el año 2006.

Queremos exigir que los 43 estudiantes desaparecidos vivos puedan retornar con sus familias; exigimos al Presidente Peña Nieto que acabe con el clima de impunidad, adoptando medidas para una investigación seria que derive en condena; y esperamos del Gobierno mexicano un combate sin tregua contra el crimen organizado.

Quiero expresar la más sincera solidaridad de mi Grupo con el pueblo mexicano en su lucha contra la represión ejercida sobre los movimientos sociales y contra los crímenes cometidos por las fuerzas de seguridad.

Exigimos a la Alta Representante una acción decidida en este sentido, y pedimos que no se contemple la modernización del Acuerdo global hasta que no se adopten medidas creíbles y tangibles de lucha contra la impunidad.

Queridos colegas, queridas colegas, la Resolución alternativa y las enmiendas presentadas por mi Grupo de la Izquierda Unitaria no pretenden, de ninguna manera, abrir una causa general contra un país al que amamos. Pero amar a México y defender a su gente significa hoy exigir a su Gobierno una acción más decidida contra la impunidad.

Dita Charanzová, autora. - Señora Presidenta, estoy profundamente consternada por los acontecimientos en México. Ha pasado casi un mes y los estudiantes, 43 jóvenes de familias rurales, siguen desaparecidos.

Esta tragedia nunca debería haber ocurrido. Los acontecimientos revelan la fragilidad de la democracia en México, a pesar de las acciones llevadas a cabo por el Gobierno para garantizar la seguridad de los mexicanos.

Queremos que los estudiantes regresen sanos y salvos, y que los responsables de su secuestro sean llevados ante la justicia, independientemente de quiénes sean.

Celebramos las medidas tomadas por el Presidente Peña Nieto y el Gobierno para hacer frente a esta situación, pero hay que hacer más. Este incidente y la visión más amplia que está emergiendo de enlaces descontrolados entre las autoridades locales y los grupos criminales son preocupantes. Espero que pronto los mexicanos ya no tengan que soportar esta pesadilla y que puedan restaurarse la confianza y la fe en sus funcionarios locales.

Czwartek, 23 października 2014 r.

Davor Ivo Stier, u ime kluba PPE. – Gospođo predsjednice, želim i ja izraziti solidarnost s obiteljima nestalih studenata, ali i sa svim žrtvama nasilja u Meksiku. Moramo podržati i napore da se rasvijetli ovaj nemili slučaj, pa i napore meksičkih vlasti. Meksiku treba mir i treba pravna država.

Da, izvan je pravne države kada i studentske organizacije, takozvani normalisti, idu prekidati ceste, ukrasti autobuse ili napasti tvrtke. Ali je i puno više izvan pravne države korupcija, ubojstva, tajne masovne grobnice. Dakle, mi moramo ići i u modernizaciju globalnog sporazuma upravo da bi pomogli našim prijateljima u Meksiku da izgrade tu pravnu državu i da onda mogu osigurati i mir i prosperitet za sve državljane Meksika. Mislim da je to poruka koju moramo danas poslati iz Europskog parlamenta.

Ramón Jáuregui Atondo, en nombre del Grupo S&D. – Señora Presidenta, hoy están con nosotros unos estudiantes, compañeros de los desaparecidos. En nombre de los socialistas europeos, quiero darles un abrazo, mostrarles nuestra solidaridad y decirles que este Parlamento condena de manera rotunda, completa y absoluta lo que ha ocurrido en los horribles crímenes de Iguala. Quiero decirles que pedimos y exigimos al Gobierno de México que ponga a los responsables ante la justicia —a todos, directos e indirectos—. Y exigimos que no haya ninguna impunidad.

Pero, al mismo tiempo, decimos al Gobierno de México que queremos colaborar con él, que no queremos establecer sanciones al Gobierno de México, a la democracia de México. No queremos cortar nuestro diálogo político de Europa con México. No queremos cortar nuestras relaciones económicas con México.

Queremos ayudar a México y queremos que el Gobierno de este país obtenga de estos sucesos horribles un nuevo impulso para modernizar, mejorar y dar más democracia, más seguridad y más libertad a los ciudadanos de México.

José Inácio Faria, em nome do Grupo ALDE. – Senhora Presidente, caros Colegas, no passado dia 26 de setembro, desapareceram 43 estudantes mexicanos da escola de magistério Raúl Isidro Burgos na cidade de Iguala. Quero exprimir a minha solidariedade às famílias destes jovens, que participavam numa manifestação pacífica e que foi violentamente reprimida. As suspeitas recaem sobre alguns agentes da polícia municipal, no presidente da Câmara de Iguala, bem como no grupo paramilitar Guerreros Unidos.

Caros colegas, desde 26 de setembro, apareceram em Guerrero pelo menos 10 valas comuns e 28 corpos. Quem são estas vítimas? Alguém sabe dizer? Vamos esquecer-las? Acontece que, desde 2007, já morreram mais de 100 mil pessoas por causa da violência provocada pelo negócio de droga no México.

A pergunta que deixo no ar é: como pretende a União Europeia impulsionar a associação estratégica com o México por forma a contribuir para atenuar as enormes assimetrias sociais daquele país e que políticas conjuntas de combate ao narcotráfico mundial poderemos desenvolver, se, por outro lado, a Presidência deste Parlamento recusa o envio de delegações parlamentares àquela zona geográfica para o diálogo com os parceiros latino-americanos, o que demonstra um claro desinvestimento naquela região?

Kateřina Konečná, za skupinu GUE/NGL. – Paní předsedající, uvědomujeme si, že situace v Mexiku se neustále zhoršuje a je více než nutné, aby se jí zabýval také Evropský parlament. V Mexiku i nadále dochází k opakovanému porušování lidských práv, na fungování země mají obrovský vliv drogové kartely, více než polovina mexické populace žije pod hranicí chudoby a ze strany mexické vlády není vidět žádná snaha učinit kroky vedoucí k nápravě.

Vyjadřujeme hlubokou solidaritu se zmizelými studenty i s jejich rodinami a apelujeme na všechny, že situaci je nutné začít řešit. Musí se podniknout vše nejen pro to, aby zmizelí studenti byli nalezeni a aby pachatelé stojící za jejich zmizením byli postaveni před soud a potrestáni, ale i pro řešení sociální otázky a otázky porušování lidských práv v této oblasti. Je třeba zajistit, aby v budoucnu nedocházelo k tomuto ohrožování nejen mladých lidí ve světě, ale obecně. Situace v Mexiku ukazuje, že není možné nadále přihlížet neustále se prohlubujícímu rozdílu mezi chudými a bohatými, přibývajícím zprávám o zmizelých lidech a není možné nadále tolerovat tristní situaci v oblasti mexické justice.

Czwartek, 23 października 2014 r.

Krisztina Morvai (NI). - Elnök asszony, megrázó számomra, hogy egy olyan esetet tárgyalunk ma, amelynek során békés tüntető diákok közé lőttek, közülük többet megölve, negyvenhárman pedig ugye eltűntek. Megrázó, hogy ennek a tragédiának a tárgyalására október 23-án kerül sor. Azon a napon, amikor 1956-ban a magyar nemzet, a magyar nép dicsőséges forradalma elkezdődött. Ezen és az ezt követő napokon ehhez hasonló tragédiák történtek Magyarországon. Diákok, munkások, értelmiségiek sokasága adta az életét az egész világnak példát adó módon a szabadságért. Ezen a napon szimbolikusan egy 56 fős magyar diák delegáció van itt a galérián, akik nemzeti büszkeségük kifejezéséként kis magyar zászlókkal érkeztek ide a Parlamentbe, amelyet elkoboztak tőlük. Nincs valami baj az emberi jogokkal itt az Európai Unióban is? Én most szimbolikusan Elnök asszonynak átadok egy magyar zászlót.

Bogdan Brunon Wenta (PPE). - Pani Przewodnicząca! Chciałbym poprzeć tekst rezolucji Parlamentu Europejskiego, która potępia sprawców porwania 43 niewinnych studentów w Meksyku. Mamy do czynienia ze skandalicznymi, bolesnymi aktami przemocy w stanie Guerrero, które nie mogą być akceptowane. Wszelkie podejrzenia wobec władz lokalnych o kontakty ze zorganizowaną przestępczością powinny zostać dokładnie zbadane, gdyż w państwie prawa nie ma miejsca dla korupcji i kontaktów przestępców z policją. Należy zwalczać coraz brutalniejsze poczynania karteli narkotykowych i gangów, które czują się bezkarnie. Meksyk jest kluczowym partnerem Unii Europejskiej i dlatego wzywam wysoką przedstawiciel do spraw zagranicznych do ścisłej współpracy z prezydentem Enrique Peña Nieto, żeby jak najszybciej wyjaśnić tę sprawę, ukarać winnych oraz naprawić szkody wyrządzone ofiarom i ich rodzinom.

Liisa Jaakonsaari (S&D). - Arvoisa puhemies, nuo Meksikon järkyttävät tapahtumat ovat onneksi nyt myös Euroopan parlamentin ja koko maailman tiedossa. Tuo hieno maa on joutunut lähes käsittämättömään väkivallan kierteeseen. Oiskelijoita katoaa ja ihmisiä tapetaan. Tätä ei voi kerta kaikkiaan hyväksyä!

Vuonna 2010 tapettiin ihmisoikeuksien puolustaja suomalainen Jyri Jaakkola ja Bety Cariño eikä tätä asiaa ole vieläkään selvitetty, vaikka meidän ex-kollegamme Satu Hassi kovasti jopa paikan päällä on yrittänyt vaikuttaa viranomaisiin. Mielestäni Euroopan unionin pitää nyt toimia ja seisoa niin tämän talon edessä olleitten mielenosoittajien tukena kuin koko Meksikon kansan tukena taistelussa väkivaltaa, huumediktatuuria, diktaattoreita ja muita vastaan.

Beatriz Becerra Basterrechea (ALDE). - Señora Presidenta, sean bienvenidos los invitados más especiales de este Pleno: los compañeros de los 43 normalistas de Iguala. ¡Gracias por estar aquí!

Hoy se cumplen veintiséis días de su desaparición, probadamente ordenada por el alcalde de Iguala, actualmente en busca y captura internacional junto a su esposa.

Iguala encarna todos los males que México quiere conjurar: la violencia, la impunidad y la corrupción, especialmente en las instituciones públicas. El Estado mexicano se tiene que redefinir ante el crimen porque ha dado un pavoroso salto cualitativo. Ya no se trata solo de complicidad: los cargos públicos, los representantes políticos. En este caso, un alcalde es el responsable criminal; es él quien ha dado órdenes directas de persecución, matanza y secuestro, y eso es gravísimo.

El Gobierno de Peña Nieto tardó en reaccionar, sí, y erró gravemente al darle un tratamiento local al principio. Pero se ha puesto al frente y su incuestionable defensa del Estado de Derecho, el cumplimiento de la ley y la persecución de los culpables debe ser reconocida y apoyada por la Unión Europea, la cual también debe exigirle los estándares de transparencia y rendición de cuentas para acabar con la corrupción.

Georg Mayer (NI). - Frau Präsidentin! Das sind natürlich unfassbar tragische Geschichten, die wir da aus Mexiko hören. Viele Kollegen haben ja den Sachverhalt heute hier schon erörtert. Unser Mitgefühl gilt den betroffenen Familien und den Menschen. Die Menschen in Mexiko sind zu Recht in Aufruhr.

Aber es gibt ähnlich tragische Fälle von Menschenrechtsverletzungen auch in Europa. Darum sollten wir uns zum Beispiel einmal mit den Vorfällen in Rotherham in England beschäftigen. Was ist da passiert? In Rotherham sind zwischen dem Jahr 1997 und 2013 1 400 Jugendliche, meist Mädchen, vergewaltigt worden. Das waren meist Mädchen aus sozial schwächeren Familien. Diese sind zum Teil mit Benzin übergossen und zu sexuellen Handlungen genötigt worden. Das ist passiert durch Männer mit pakistanischen Wurzeln. Und die Behörden in Großbritannien haben einfach nicht ermittelt.

Czwartek, 23 października 2014 r.

Warum ist hier nichts passiert? Warum wurde dort nicht ermittelt? Ich kann Ihnen sagen, warum: Weil die Behörden Angst hatten, mit Rassismussvorwürfen konfrontiert zu werden.

Das ist etwas, das wir auf jeden Fall einmal auf die Tagesordnung setzen sollten.

Jiří Pospíšil (PPE). - Paní předsedající, stejně jako kolegyně i mě šokovaly informace o masakru ve městě Iguala. Tuto tragickou událost je samozřejmě nutné ze strany Evropského parlamentu zásadně odsoudit, ale současně vyzvat mexickou vládu k tomu, aby reformovala státní instituce a pokračovala v intenzivní boji proti organizovanému zločinu. Nicméně není možné, podle mého názoru, zůstat pouze u odsouzení. Evropský parlament by měl hledat řešení, jak pomoci zemím, kde organizovaný zločin minimálně v určitých částech přerůstá státu přes hlavu.

Jako bývalý český ministr spravedlnosti mám ještě na paměti, jak EU pomáhala přistupujícím státům s reformami justice a obecně státních orgánů. Myslím si, že o podobné formě pomoci bychom měli uvažovat i v případě Mexika jako strategického partnera EU. Chtěl bych proto vyzvat patřičné komisaře, aby této oblasti věnovali pozornost, aby věnovali pozornost oblasti justice v zemích, jako je Mexiko.

Interventions à la demande

Εμμανουήλ Γλέζος (GUE/NGL). - Κυρία Πρόεδρε, όλες οι αναφορές, τα ψηφίσματα και οι ενέργειες κατά των παραβιάσεων των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, όπου και αν γίνονται και από όποιον κι αν γίνονται, είναι αναγκαίες και απαραίτητες. Όμως, για να έχουν αξία και ισχύ όλες αυτές οι ενέργειές μας, πρέπει και εμείς οι ίδιοι στην πράξη να αποδεικνύουμε ότι σεβόμαστε τα ανθρώπινα δικαιώματα. Και το δικαίωμα της δημοκρατίας, που είναι το υπέρτερο από όλα τα ανθρώπινα δικαιώματα, εδώ καταπατείται.

Χθες, ο Juncker, η Ευρωπαϊκή Ένωση δηλαδή, απόδειξε το αντίθετο με την επιμονή του να επιβάλει έναν Επίτροπο, παρόλο ότι η Επιτροπή Πολιτισμού τον είχε απορρίψει. Αλλά, και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο καταπατεί τα δικαιώματα των ευρωβουλευτών και τους υποχρεώνει όταν θέλουν να υποβάλουν τροπολογία, να έχουν σαράντα βουλευτές την ίδια γνώμη. Αδύνατον.

Ulrike Lunacek (Verts/ALE). - Señora Presidenta, Señorías, como austríaca, tengo gran respeto y cariño a México, a sus ciudadanos y sus ciudadanas, por lo que han logrado en la historia y por los lazos que tienen con Europa. Por ejemplo, recuerdo con gran agradecimiento que México fue el primer país que protestó en la Sociedad de Naciones, en marzo de 1938, contra el *Anschluss*, la anexión de Austria por Hitler y su régimen nazi.

Con igual respeto y cariño apoyo, hoy en día, la Resolución alternativa en la que pedimos fin a la impunidad, no solamente en Iguala, sino también por el caso de Jyri Jaakkola, ciudadano finlandés, y Bety Cariño, ciudadana mexicana, que fueron asesinados hace cuatro años en Oaxaca.

Pedimos que las palabras del Gobierno se traduzcan en eficacia y resultados para que queden en libertad los 43 estudiantes y para que las investigaciones reales lleguen a buen término. También pedimos que no se modernice el Acuerdo global hasta que esto se logre.

(Fin des interventions à la demande)

Tonio Borg, Member of the Commission. - Madam President, on behalf of Vice-President of the Commission and High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy, Catherine Ashton, I thank Members for this debate on the terrible incidents in Iguala in the state of Guerrero, Mexico. These appalling events, and the collusion between local authorities and criminal gangs which they have brought to light, have shocked Mexican society and the international community alike.

We have seen a wave of public demonstrations over the incidents, which continue to this day. The events have also drawn unparalleled attention in the local and international media. From the very beginning, the EU delegation in Mexico and the European External Action Service (EEAS) have been in contact with the Mexican authorities, closely following developments. The EU delegation, in agreement with the heads of mission of the EU Member States present in Mexico, has expressed its profound concern over the crimes committed and called for an impartial and exhaustive investigation.

Czwartek, 23 października 2014 r.

Mexico is a close and valued strategic partner of the EU. The EU and Mexico have a strong convergence of views on human rights issues, both in multilateral human rights forums and also bilaterally. Mexico, belonging to the same group of like-minded partners as the EU, has been a strong supporter of many EU initiatives and resolutions in Geneva and in New York. Our regular High-Level Dialogue on Human Rights has allowed for several open and frank discussions on core human rights issues, including the fight against organised crime and reform of criminal justice.

The international community should join forces with Mexico to support it in facing this difficult and complex challenge: the fight against organised crime and impunity. It is in this spirit that the EU supports the efforts of the federal government.

Key issues in this endeavour are: strengthening the justice system, a reform of the police, reinforcing the culture of citizen security, and the observance of human rights. Human rights priorities for the EU in Mexico include the criminal justice system – and the issues of impunity, torture and arbitrary detention – as well as gender violence and threats against human rights defenders and vulnerable groups. These priorities guide the EU human rights dialogue and cooperation in Mexico.

I would like to remind the House that through the Social Cohesion Laboratory II project, with an EU contribution of EUR 11 million, the EU supports capacity building at the level of federal institutions and in the states of Oaxaca and San Luis Potosi. Under the European Instrument for Human Rights and Non-State Actors thematic programme, the EU supports around 30 projects, including in the field of criminal justice reform, for an amount of EUR 7.5 million.

In conclusion, we condemn the latest events with all our energy. The Mexican Government must carry out its investigations, bring the perpetrators of crime to justice and regain control of lawless areas.

La Présidente. - Le débat est clos.

Le vote aura lieu à la fin des débats.

Déclarations écrites (article 162)

Ignazio Corrao (EFDD), per iscritto. – Centomila morti in 6 anni, 250 fosse comuni piene di cadaveri ritrovate solo negli ultimi 2 anni e circa 27 mila desaparecidos dall'inizio della guerra ai cartelli del narcotraffico. Non è una guerra tra continenti, sto parlando del grande Messico, un paese pieno di contraddizioni, piegato dal narcotraffico, dalla corruzione e dall'anarchia. Oggi siamo chiamati a dare voce soprattutto ai genitori contadini del poverissimo stato di Guerrero, che tra mille difficoltà, tra povertà e grandi ingiustizie sociali da qualche tempo hanno perso la cosa più preziosa che avevano i figli! Dopo il massacro di Tlatelolco del 1968, quando l'esercito uccise oltre 300 manifestanti del movimento studentesco a Città del Messico, adesso siamo dinanzi alla sparizione di 43 studenti, iscritti in una delle università simbolo della lotta rivoluzionaria e civile. Quando in Argentina migliaia di studenti e dissidenti politici si imbarcavano nei «Vuelos de la muerte», l'opinione pubblica occidentale, tendeva a negare la realtà, anche se poi, anni dopo sarebbero stati universalmente chiamati «desaparecidos». L'Unione Europea deve fare quanto in suo potere per pretendere dalle autorità messicane un impegno incisivo e concreto, minacciando eventualmente sanzioni commerciali.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), por escrito. – Apoyo la resolución de condena de la desaparición de 43 estudiantes de Magisterio desde el pasado 26 de septiembre en la ciudad de Iguala, en México. Según varias fuentes, dichos estudiantes fueron perseguidos y llevados por agentes de la Policía y entregados a hombres armados vinculados a un cártel de la droga. El alcalde de Iguala, su mujer y el jefe de policía de la ciudad se encuentran fugados. Además, han sido hallados en fosas clandestinas 28 cuerpos que no corresponden a los de los estudiantes desaparecidos. Estos crímenes exigen una respuesta rápida y firme por parte de las autoridades mexicanas. Los actuales niveles de infiltración de la delincuencia organizada en los organismos locales policiales y administrativos de ciertas zonas del país son alarmantes. El gobierno mexicano cuenta con todo nuestro apoyo para luchar con determinación contra el tráfico de droga organizado, la corrupción policial y erradicar el clima de violencia e impunidad reinante en algunos Estados del país, en particular contra activistas comprometidos en el fomento y defensa de los derechos humanos. Estos crímenes no pueden quedar impunes. Las investigaciones deben proseguir, los responsables deben ser identificados y llevados ante la justicia.

Czwartek, 23 października 2014 r.

Tadeusz Zwiefka (PPE), na piśmie. – Nie po raz pierwszy Parlament Europejski wyraża swoje zaniepokojenie eskalacją przemocy i stanowczo wypowiada się przeciwko procederowi handlu ludźmi w wyniku działań karteli narkotykowych w Meksyku. Wydaje się, że przestępcy w tym kraju czują się bezkarnie. A przecież Meksyk jest stroną umów międzynarodowych dotyczących praw człowieka, jest partnerem strategicznym Unii Europejskiej w kwestii wzmocnionej współpracy na rzecz osiągnięcia jak najwyższych standardów w obszarze ochrony wolności i praw jednostki. Czas, by należycie wesprzeć rząd meksykański, który wykazał zaangażowanie na rzecz poprawy bezpieczeństwa w kraju. Odpowiednie agencje ze strony Unii i Meksyku powinny podjąć współpracę w ramach walki z przestępczością zorganizowaną i zadbać, by zapanowały tam rządy prawa. To demokratyczne państwo i jego obywatele potrzebują naszej pomocy, zapewnienia ochrony sprawiedliwości i poszanowania podstawowych wolności i praw człowieka. Natomiast w sprawie, która tak nas ostatnio poruszyła, potrzeba bezstronnego i wyczerpującego dochodzenia. Jestem pewien, że powinni brać w nim udział niezależni, międzynarodowi eksperci. Należy dołożyć wszelkich starań, aby zidentyfikować, aresztować i postawić przed sądem sprawców tych przestępstw. Naszym obowiązkiem jest także zapewnienie wszelkiego wsparcia dla ofiar tej tragedii i dla ich rodzin.

IN THE CHAIR: ADINA-IOANA VĂLEAN

Vice-President

7. Głosowanie

President. - The next item is the vote.

(For the results and other details of the vote: see Minutes)

— Before the vote:

Jane Collins (EFDD). - Madam President, can you explain to me and my fellow MEPs why we have a known criminal, who has served time in Britain, wandering around Parliament quite freely? He should not be allowed to wander around Parliament. This is also a gentleman who turned a blind eye to the abuse of 1 400 children in one of my constituencies, and he is actually in the coffee bar, like a bad smell. I would like to know how that happened. His pass should be removed. His name is Denis MacShane.

President. - Ms Collins, we will bring this to the attention of the President of Parliament and we will look into it.

7.1. Zamknięcie organizacji Memoriał w Rosji (nagroda im. Sacharowa w 2009 r.) (RC-B8-0164/2014, B8-0164/2014, B8-0165/2014, B8-0168/2014, B8-0169/2014, B8-0170/2014, B8-0172/2014) (głosowanie)

7.2. Prawa człowieka w Uzbekistanie (RC-B8-0166/2014, B8-0166/2014, B8-0173/2014, B8-0174/2014, B8-0176/2014, B8-0178/2014, B8-0179/2014) (głosowanie)

7.3. Zniknięcie 43 nauczających studentów w Meksyku (RC-B8-0161/2014, RC-B8-0167/2014, B8-0167/2014, B8-0171/2014, B8-0175/2014, B8-0177/2014, B8-0161/2014, B8-0163/2014) (głosowanie)

— Before the vote:

Czwartek, 23 października 2014 r.

Teresa Jiménez-Becerril Barrio (PPE). - Señora Presidenta, quería saludar y agradecer la presencia de los compañeros de los estudiantes de Iguala (México), que están hoy aquí con nosotros en esta tribuna. Antes de votar esta Resolución quería darles todo nuestro apoyo, al igual que a los familiares de las víctimas en México.

(Aplausos)

7.4. Cła na towary pochodzące z Ukrainy (A8-0021/2014 - Gabrielius Landsbergis) (głosowanie)

— Before the vote:

Marine Le Pen (NI). - Madame la Présidente, j'interviens en vertu de l'article 188 pour demander un renvoi en commission.

La procédure accélérée, que l'on a cherché à imposer à la commission, vise clairement à faire pression sur le processus électoral qui doit se dérouler en Ukraine ce week-end. Pour cela, une étude bâclée et indigente a été fournie aux membres de la commission sur les conséquences de ces accords sur l'économie européenne, qui va pourtant déjà si mal. C'est indigne d'un travail parlementaire sérieux.

Nous demandons donc le renvoi en commission, afin de pouvoir analyser dans des conditions normales les risques pour nos économies.

President. - Ms Le Pen, for your request to be put to the vote you have to be supported by 40 MEPs. We are now counting. Apparently there are 40 so, colleagues, we have to take this into consideration in accordance with Rule 188. Before that we need a speaker in favour and a speaker against. Who wants to speak in favour of referring back to committee? Who wants to speak against referring back to committee? Thank you. Mr Landsbergis, as rapporteur you have the floor.

Gabrielius Landsbergis, rapporteur. - Madam President, the main thing that has to be said here is please do not be fooled by Madam Le Pen and her constant ploy to destroy our reputation and that of the EP and the EU in general. This vote today proves that the EU can act swiftly and decisively. It has been made very clear to Ukrainians that we stand behind them and we understand the importance of this vote today. I call on colleagues to support the report. Ukraine needs us now.

(Loud applause)

(The request to refer the report back to committee was rejected)

Bernd Lucke (ECR). - Frau Präsidentin! Ich habe ausdrücklich nicht für die Rücküberweisung in den Ausschuss gestimmt, weil ich die politischen Ziele von Frau Le Pen ablehne. Ich bin für den freien Handel. Ich bin grundsätzlich auch für die Handelsliberalisierung gegenüber der Ukraine. Aber ich möchte aufmerksam machen auf

(Die Präsidentin entzieht dem Redner das Wort.)

7.5. Absolutorium za rok 2012: Organ Europejskich Regulatorów Łączności Elektronicznej (A8-0011/2014 - Petri Sarvamaa) (głosowanie)

7.6. Absolutorium za rok 2012: Rada Europejska i Rada (A8-0010/2014 - Tamás Deutsch) (głosowanie)

7.7. Umowa europejska zawarta przez Europejskie Stowarzyszenie Żeglugi Śródlądowej (EBU), Europejską Organizację Kapitanów (ESO) i Europejską Federację Pracowników Transportu (ETF) i dotycząca niektórych aspektów organizacji czasu pracy w transporcie śródlądowym (B8-0149/2014) (głosowanie)

President. - That concludes the vote.

Czwartek, 23 października 2014 r.

8. Zatwierdzenie protokołu z poprzedniego posiedzenia: patrz protokół

9. Wyjaśnienia dotyczące sposobu głosowania

9.1. Cła na towary pochodzące z Ukrainy (A8-0021/2014 - Gabrielius Landsbergis)

Oral explanations of vote

Peter Jahr (PPE). - Frau Präsidentin! Wie hilft man einem Land, das in wirtschaftlichen Schwierigkeiten steckt, wo wir die Gefährdung sehen, dass durch diese wirtschaftlichen Schwierigkeiten der soziale und demokratische Umbau gefährdet wird? Man hilft diesem Land, indem man ihm die Hand reicht für wirtschaftliche Beziehungen, indem man ökonomische Kontakte ausweitet und aufbaut. Genau das steht in diesem Antrag. Wir sollten der Ukraine eine Chance lassen.

Wir sollten der Wirtschaft eine Chance lassen. Wir sollten auch die wirtschaftlichen Beziehungen zur Europäischen Union verbessern und erleichtern. Handelsbeziehungen, Zölle und andere Dinge gehören ganz einfach dazu.

Ich möchte also gerade andersherum interpretieren als manche Kollegen, als die kleine Minderheit in diesem Hohen Haus: Gerade um der Ukraine eine Chance zu geben, müssen wir Wirtschafts- und Handelsbeziehungen zwischen der Ukraine und der Europäischen Union erleichtern.

Daniel Hannan (ECR). - Madam President, I was astonished by the number of people in this Chamber who are now prepared to act directly as cat's paws for Vladimir Putin while calling themselves patriots, calling themselves even nationalists in their home countries. There seems to have been a strange 'my enemy's enemy is my friend' reasoning that has led people into alliance and to become apologists for an organisation, or an ideology, which happens to be against the EU. Well, I think the European Union is an undemocratic racket, but that is not what is at issue in Ukraine. What is at issue there is the yearning of people to live in a normal country where property rights are respected, where contracts are honoured, where there is a pluralist multi-party system and where the individual is free of state control. You can support that system with or without supporting the European Union. My kind of euroscepticism is internationalist, cosmopolitan, open, warm and optimistic and it has no space in it for sympathy for Putinism.

Bernd Lucke (ECR). - Frau Präsidentin! Ich habe an der Abstimmung jetzt nicht teilgenommen, weil Sie mich nicht haben zu Wort kommen lassen, als ich mich zur Geschäftsordnung gemeldet habe. Die Geschäftsordnung sieht in Artikel 41 Absatz 1 vor, dass das Parlament die finanziellen Auswirkungen eines Rechtsakts festzustellen hat. In diesem Rechtsakt sind die finanziellen Auswirkungen nicht beziffert worden. Die Parlamentarier haben gar nicht gewusst, über welche finanziellen Wirkungen sie abgestimmt haben. Die Vorlage der Kommission enthält keine Bezifferung der vermuteten finanziellen Ausfälle für die Europäische Union. Der Bericht des Berichterstatters enthält keine Angaben darüber, welche finanziellen Auswirkungen der Verzicht auf die Zolleinnahmen für die Europäische Union hat.

Ich habe ein Recht darauf, mich zur Geschäftsordnung zu melden, und Sie haben mir dieses Recht beschnitten, Frau Präsidentin. Das war nicht rechtens. Sie sind Ihren Amtspflichten als Präsidentin dabei nicht nachgekommen, und Sie haben das Europäische Parlament daran gehindert, zur Kenntnis zu nehmen, dass es eine Entscheidung trifft, ohne überhaupt zu wissen, welche finanziellen Auswirkungen diese Entscheidung hat.

Written explanations of vote

Bas Belder (ECR), schriftelijk. - Ik steun de verlenging van de handelsvoordelen voor Oekraïne, zeker ook in het licht van de huidige politieke situatie waarin Oekraïne zich bevindt; ik maak echter wel bezwaar tegen de heffingsvrije import van legbatterij-eieren uit derde landen naar de EU. Legbatterijen zijn niet meer toegestaan in de EU; het is onwenselijk en niet uit te leggen dat de EU de import van legbatterij-eieren uit derde landen naar de EU toestaat en stimuleert.

Czwartek, 23 października 2014 r.

Ivo Belet (PPE), *schriftelijk*. - De verlenging van de tarifaire gunstregeling voor Oekraïne in afwachting van de inwerkingtreding van het vrijhandelsakkoord met Oekraïne is een grote steun voor de zwaar getroffen Oekraïense economie.

Tegelijk is het echter nodig dat de Europese Commissie, bij de invoer van voedingsproducten, het dierenwelzijn en de voedselveiligheid niet uit het oog verliest en erop aanstuurt dat de in Oekraïne geldende kweek-, productie- en slachtomstandigheden aan de in de EU geldende normen worden aangepast. Dat is ook van groot belang voor de Europese producenten die sterk geïnvesteerd hebben om hun producten met deze normen in overeenstemming te brengen.

Dominique Bilde (NI), *par écrit*. - Ce rapport qui a pour objet de modifier le règlement (UE) n° 374/2014 vise à réduire ou éliminer les droits de douanes sur les marchandises originaires d'Ukraine. Après la négociation d'un accord d'association entre 2007 et 2011 entre l'UE et l'Ukraine portant sur la création d'une zone de libre échange et sa signature le 27 juin dernier, il convient par ce rapport de prolonger le règlement voté jusqu'au 31 décembre 2015.

Alors même que l'Ukraine connaît des tensions importantes, la politique menée actuellement par l'UE ne peut qu'entraîner une dégradation de nos relations avec la Russie.

Le rapport précise que selon les statistiques, les exportations de l'Ukraine à destination de l'UE ont augmenté fortement début 2014 (+25% soit 587 Millions USD) en même temps que celles envers la Russie ont diminué (-24,5% soit 592 Millions USD).

Le rapport souligne l'occasion pour l'Ukraine, par ces mesures commerciales, de diversifier ses débouchés et d'encourager son adaptation aux normes exigées dans l'UE, préalable à l'accord total de libre-échange en 2016.

Face à la crise économique que nous connaissons, la raison voudrait pourtant que nous refusions cet accord tant du point de vue politique (nos relations avec la Russie risquent de se dégrader) que du point de vue économique (l'ouverture totale des frontières et le libre-échange n'ont causé que délocalisations, chômage et désindustrialisation dans les pays d'Europe occidentale).

C'est pourquoi je me suis prononcée contre.

Mara Bizzotto (NI), *per iscritto*. - Quello per il rinnovo delle preferenze commerciali ai prodotti provenienti dall'Ucraina è un provvedimento che nuoce potenzialmente a molti settori economici del nostro Paese e per questo ho votato contro la sua adozione.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. - Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Parlamentas pritaria Komisijos pasiūlymui pratęsti laikinąsias priemones, skirtas Ukrainos kilmės prekėms taikomų muitų sumažinimui arba panaikinimui iki tos dienos, kai ES ir Ukrainos asociacijos susitarimas įsigalios. Šitoks žingsnis yra reikalingas, nes planuotas minėto susitarimo įsigaliojimas 2014 m. lapkričio 1 d. neįvyks dėl trišalių konsultacijų metu 2014 m. rugsėjo 12 d. priimto bendro ES ministrų sprendimo iki 2015 m. gruodžio 31 d. atidėti Asociacijos sutarties įsigaliojimą ir šiuo laikotarpiu toliau taikyti Ukrainai naudingas ES autonomines prekybos priemones.

Steve Briois (NI), *par écrit*. — Le Parlement européen a pris la décision irresponsable de renforcer les relations commerciales entre l'Union européenne et l'Ukraine. En effet, la politique d'association économique avec l'Ukraine, telle qu'elle est menée aujourd'hui, a pour conséquence directe la détérioration des relations entre les pays membres de l'Union et la Russie. La France n'a aucun intérêt, ni économique ni politique, à entretenir un climat de guerre froide voulu par l'OTAN.

Pire, alors que nous constatons partout que l'élargissement de l'Union aux pays de l'Est a créé une concurrence déloyale entre les travailleurs et provoqué des délocalisations massives vers ces pays, le Parlement européen propose de poursuivre cette politique suicidaire en prolongeant l'application du règlement (UE) n° 374/2014 concernant la réduction ou l'élimination des droits de douane sur les marchandises originaires d'Ukraine, pays dont le salaire moyen mensuel s'élève à peine à 292 USD! Cette baisse des droits de douane signifiera encore plus de destructions d'emplois et de chômage pour nos compatriotes.

C'est pourquoi j'ai voté contre la prolongation de ce règlement.

Czwartek, 23 października 2014 r.

Gianluca Buonanno (NI), *per iscritto*. - Ho espresso voto contrario. Provvedimento politicamente sbagliato e dannoso per l'economia italiana. Avrei preferito che il provvedimento fosse stato sottoposto al via libera del WTO come venne fatto per le preferenze commerciali al Pakistan. L'ossessione anti russa della UE non è condivisibile.

Cristian-Silviu Bușoi (PPE), *în scris*. - Prelungirea perioadei de aplicare a Regulamentului (UE) nr. 374/2014 până la sfârșitul anului 2015 este important pentru a menține un nivel ridicat de sprijin pentru Ucraina și pentru a crește gradul de siguranță a condițiilor comerciale.

Măsurile comerciale autonome vor încuraja producătorii și întreprinderile ucrainene să-și orienteze exporturile mai degrabă spre piața europeană decât spre piața Rusiei, care este tot mai restrictivă. De asemenea, angajarea europeană în acest proces accelerat oferă Ucrainei un stimulent pentru a-și adapta funcționarea și standardele comerciale la cele ale UE și de a se pregăti pentru implementarea integrală a DCFTA începând de la 1 ianuarie 2016 cel mai târziu.

Susțin acest demers.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. - La recente crisi politica in Ucraina è uno dei punti prioritari affrontati dalla UE in questi ultimi mesi. La proposta che è stata votata e alla quale è andato il mio voto fa parte di un pacchetto di proposte finalizzate a fornire sostegno economico e finanziario all'Ucraina e sostenere la stabilizzazione economica ed il programma di riforme strutturali del paese.

Questi obiettivi si possono conseguire anche tramite la riduzione o l'eliminazione temporanea dei dazi doganali in base ad un elenco di concessioni contenuto in un allegato dell'accordo di associazione UE-Ucraina.

Tale provvedimento non è da intendersi solo l'espressione della solidarietà dell'UE nei confronti del popolo ucraino, ma dimostra anche che l'UE è determinata ad adottare provvedimenti immediati per migliorare la situazione dei suoi vicini orientali e che ha le capacità per farlo.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. - A Ucrânia é um país parceiro prioritário no âmbito da Política Europeia de Vizinhança e da Parceria Oriental.

O Regulamento n.º 374/2014 relativo à redução ou à eliminação de direitos aduaneiros sobre as mercadorias originárias da Ucrânia entrou em vigor em 23 de abril de 2014, pretendendo-se que o mesmo vigorasse até 1 de novembro de 2014.

Em 12 de setembro de 2014, a UE decidiu propor aos seus Estados-Membros a prorrogação do acordo até 31 de dezembro de 2015, mantendo-se as medidas Comerciais Autónomas da UE em benefício da Ucrânia durante esse período.

Com o objetivo de apoiar a Ucrânia na situação extremamente difícil em que se encontra a nível político, económico e de segurança, apoio a prorrogação do acordo da UE com a Ucrânia, bem como apoio a introdução da *cláusula de direitos humanos* que prevê a suspensão ou cancelamento do presente acordo em caso de não respeito, por parte da Ucrânia, dos princípios democráticos dos direitos humanos, das liberdades fundamentais e pelo princípio do Estado de direito.

Esta solução faz parte de um processo de paz global para a Ucrânia, respeitando a integridade territorial do país, bem como o seu direito de decidir o seu próprio destino.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. - Ho votato a favore della Risoluzione riguardante i dazi doganali sui beni provenienti dall'Ucraina, poiché ritengo che tale Risoluzione sia di enorme importanza geopolitica, in quanto determinante per il processo di pace in Ucraina, dilaniata ormai da mesi dalla guerra e da minacce esterne, per l'istituzione di un governo democratico. Ritengo giusto che l'Unione Europea abbia preso l'impegno con la Repubblica Ucraina di prolungare le concessioni tariffarie per le merci in provenienza dall'Ucraina stessa fino al 31 dicembre 2015, quando cioè, entrerà in vigore l'Accordo di Associazione con i relativi obblighi a carico dell'Ucraina. Ritengo necessario per l'UE ampliare gli accordi di partnership in campo economico e commerciale con nuovi paesi, senza tralasciare però l'importanza all'interno dello scacchiere politico ed economico per l'Unione Europea della Federazione Russa.

Czwartek, 23 października 2014 r.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. - I voted in favour of this proposal because it follows on from a previous vote in favour of the implementation of the EU-Ukraine Association Agreement. However, the EU must see that European food standards are assured and that any negative impact on European industry is addressed.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. - Il regolamento UE n. 374/2014 sulla riduzione o sulla soppressione dei dazi doganali sulle merci originarie dell'Ucraina doveva essere applicato fino all'entrata in vigore o all'applicazione provvisoria dell'accordo di associazione e non oltre il 1° novembre 2014.

Il 12 settembre 2014 l'Unione europea ha convenuto di proporre agli Stati membri dell'UE, nel quadro di un processo di pace globale in Ucraina, di prorogare fino al 31 dicembre 2015 l'applicazione provvisoria dell'accordo di libero scambio globale e approfondito mantenendo nel frattempo misure commerciali autonome dell'UE a favore dell'Ucraina durante il periodo in questione.

Poiché il regolamento prevede che vi siano preferenze unilaterali che graveranno, per 487 milioni di euro, sul bilancio comunitario, considerando la grave situazione che stanno attraversando gli ucraini, ritengo che il voto migliore sia l'astensione.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. - Desde un primer momento condenamos y volvemos a reiterar nuestra condena al golpe de estado en Ucrania y al ascenso de fuerzas fascistas al gobierno. Por ese motivo votamos en contra del acuerdo de asociación UE-Ucrania, puesto que fue el detonante del golpe de estado, y porque las consecuencias del acuerdo de libre comercio serán desastrosas para diversos sectores de la economía tanto ucraniana como de algunos países de la UE. Tras la supuesta ayuda que la UE pretende dar a Ucrania, se esconde la imposición de la liberalización de la economía, la desregulación y la privatización de diversos sectores, así como el desmantelamiento del tejido productivo ucraniano, que no tendrá condiciones para competir con las grandes compañías europeas. Este informe pretende, en concreto, acompañar la entrada en vigor de disposiciones comerciales del acuerdo de asociación UE-Ucrania. Por ese motivo no lo he votado a favor.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. - I voted in favour of the report by the Committee on International Trade as I agree with the proposed extension of the preferential trade regime with Ukraine.

Since May 2014, Ukrainian exports to the EU have come under a preferential trade regime, which was granted by the EU unilaterally as part of a wider package to help Ukraine. At the outset, it was agreed that the unilateral measures would be valid for six months until the Association Agreement and its trade part (the deep and comprehensive free trade agreement) were signed and applied. However, because, while the Association Agreement has been signed, its application is suspended for the time being, we need to move with the adoption of an extension, as the original agreement expires on the 2 November 2014.

Nicola Danti (S&D), *per iscritto*. - Ho votato favorevolmente alla modifica del regolamento sui dazi doganali sui beni provenienti dall'Ucraina che proroga per un ulteriore anno le preferenze commerciali attualmente già in vigore nei confronti di Kiev.

Il regolamento ha l'importante obiettivo di garantire continuità e certezze alle nostre relazioni commerciali bilaterali in una fase politica assai delicata e nella prospettiva della completa applicazione dell'accordo di libero scambio (DCFTA), pilastro importante del più vasto accordo di associazione con l'Ucraina recentemente siglato.

Ritengo particolarmente significativa l'inclusione - anche in questo regolamento «ponte» - di una clausola sul rispetto dei diritti umani, dello Stato di diritto e sul rispetto del principio di sovranità ed integrità territoriale, vincolante per la concessione di preferenze commerciali da parte della UE.

È altresì importante che sia prevista nel regolamento una particolare attenzione nei confronti dei prodotti più sensibili, quali quelli del settore agricolo ed agroindustriale della UE, grazie a precisi contingenti tariffari: saranno così evitate ulteriori penalizzazioni per il settore agricolo europeo, già fortemente colpito dalle recenti sanzioni commerciali decise da Mosca.

Con l'approvazione di questo regolamento si potrà dunque percorrere insieme un altro tratto di strada nel difficile processo di avvicinamento tra l'Unione europea e l'Ucraina.

Czwartek, 23 października 2014 r.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. — Ce texte vise à aider l'Ukraine à faire face à la crise politique, économique et sécuritaire que ce pays connaît. Il permettra, en effet, d'éliminer ou de réduire les droits de douane sur les marchandises originaires d'Ukraine et donc de soutenir son commerce extérieur. En outre, dans le contexte actuel, l'approbation rapide par le Parlement prouve que l'Union est capable d'agir de manière prompte et résolue tout en respectant ses engagements politiques.

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. — À l'issue de plusieurs mois de crise politique aggravée par le conflit à l'est de son territoire, l'Ukraine connaît une situation économique dramatique. Elle a donc vitalemment besoin de l'aide de l'Union européenne. Jusqu'à l'entrée en vigueur de l'Accord d'association UE-Ukraine en janvier 2016, l'Union se doit de poursuivre l'octroi de préférences tarifaires aux produits ukrainiens exportés vers le marché européen. Ces préférences commerciales unilatérales suppriment 94,7% des droits de douane européens appliqués aux importations de biens industriels en provenance d'Ukraine. Elles suppriment également les droits de douane de l'UE sur plus de 80% des exportations de produits agricoles ukrainiens. L'UE a toutefois restreint les montants à droit nul des produits «sensibles», comme les céréales, le porc, le bœuf, la volaille et les aliments transformés, afin qu'ils ne nuisent pas aux intérêts des producteurs européens. En contrepartie, l'Ukraine est tenue de respecter les normes sanitaires de l'UE, ainsi que les droits de l'homme, les libertés fondamentales et l'état de droit. Ce processus vise à permettre au pays de se moderniser, de se réformer et de mener une lutte active contre la corruption. La large victoire des partis ukrainiens pro-occidentaux aux élections législatives est, de ce point de vue, une garantie.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. - A União Europeia tem vindo a participar num processo de paz global para a Ucrânia, do qual faz parte a vertente comercial e, mais concretamente, a redução ou eliminação de direitos aduaneiros sobre as mercadorias originárias daquele país. A prorrogação das medidas comerciais autónomas continua a ser uma das medidas mais eficazes como comprovam as estatísticas: na primeira metade de 2014, aumentaram significativamente as exportações da Ucrânia para a UE, tendo-se verificado uma redução das exportações da Ucrânia para a Rússia, devido às restrições comerciais sobre os bens provenientes da Ucrânia que pretendam aceder ao mercado russo, bem como à sua imprevisibilidade. O aumento situa-se na casa dos 587 milhões de euros, o que, associado a outros fatores, comprova que as MCA figuram, sem dúvida, entre as possibilidades de que os produtores e as empresas da Ucrânia dispõem para procurarem novos mercados e reduzirem as consequências negativas das medidas comerciais russas de retaliação contra a Ucrânia. As MCA funcionam, ainda, como um incentivo para adaptarem o seu modo de funcionamento e as suas normas à UE.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. - Somos solidários com o povo ucraniano. Por essa razão condenámos o golpe de Estado e a ascensão ao poder de um governo que integra forças de cariz assumidamente fascista. Por essa razão também, votámos contra o acordo de livre comércio que se pode revelar desastroso para diversos setores da economia ucraniana, para além da economia de vários países da UE, Portugal incluído.

A alegada ajuda que a UE pretende dar ao povo da Ucrânia também a conhecemos em Portugal. A troca de ajuda financeira, a UE irá impor a liberalização da economia; a desregulação e privatização de vários setores; o desmantelamento do aparelho produtivo daquele país, que não tem condições para competir com as grandes companhias europeias.

O que a UE pretende não é ajudar. Quer apenas alargar o seu mercado a novos consumidores e ter acesso às suas matérias-primas.

Este relatório, em concreto, propõe adiar a entrada em vigor das disposições comerciais do Acordo de Associação UE-Ucrânia. Daí a nossa abstenção.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* - Je potrebné poskytnúť Ukrajine pomoc a podporu v jej nesmierne ťažkej politickej, ekonomickej a hospodárskej situácii. Jedným z takýchto opatrení zo strany Európskej únie je, že členské štáty Európskej únie dočasne odložia uplatňovanie DCFTA do 31. 12. 2015, avšak počas tohto obdobia sa budú naďalej uplatňovať autonómne obchodné opatrenia v prospech Ukrajiny. Na druhej strane však musíme zabezpečiť rovnako tak aj ochranu nášho európskeho spotrebiteľa. Predĺženie uplatňovania predmetného nariadenia sa javí ako najlepšia možná cesta aj s prihliadnutím na fakt, že vývoz z Ukrajiny do členských štátov Európskej únie sa výrazne zvýšil v prvej polovici roka 2014.

Czwartek, 23 października 2014 r.

Lorenzo Fontana (NI), *per iscritto*. - Esprimo con convinzione il mio voto contrario al rinnovo delle preferenze commerciali per dei prodotti provenienti dall'Ucraina. Il provvedimento è stato soggetto a delle pressioni politiche che non tengono conto degli aspetti tecnici e commerciali.

Lampros Fountoulis (NI), *γραπτώς*. - Καταψηφίζω την συμφωνία τελωνειακής ένωσης Ε.Ε. - Ουκρανίας διότι αποτέλεσε τον λόγο της εκδήλωσης του πραξικοπήματος στην Ουκρανία. Είναι μία κίνηση ξεκάθαρα εναντίον της Ρωσίας σε συμβολικό επίπεδο, ενώ επίσης πιστεύω πως θα είναι επιζήμια για τον Λαό της Ουκρανίας, βασιζόμενος και στην εμπειρία του δικού μου Λαού.

Neena Gill (S&D), *in writing*. - I voted in favour of the Landsbergis Report on Customs duties on goods originating in Ukraine because I believe it is vital that we prolong the autonomous trade preferences granted to Kiev in order to avoid the creation of a legal vacuum for Ukrainian exports to the EU. In the current context, it is crucial that we do not diminish support to Ukraine, a close neighbour whose security, stability and prosperity is directly tied to ours.

Antanas Guoga (ALDE), *in writing*. - I voted in favour of the reduction or elimination of customs duties on goods originating in Ukraine, because I support a reorientation of Ukrainian businesses from the Russian to the European market. I see this as an opportunity to help stabilise the economy and politics in Ukraine while, at the same time, showing our respect and support for the European choice made by its people.

Eduard-Raul Hellvig (PPE), *în scris*. - Consider că facilitarea exporturilor din Ucraina reprezintă un imperativ moral, politic și geostrategic pentru Uniunea Europeană. Nu este firesc ca, în contextul cronicizării crizei ucrainene, să ne punem problema impactului economic al creșterii exporturilor Ucrainei – și nu doar din cauza asimetriei din cadrul acestui parteneriat. Măsurile de retorsiune ale Rusiei, conflictul armat și ocuparea unei părți a teritoriului ucrainean de către grupări terorist-separatiste au bulversat grav societatea și economia Ucrainei, afectând producția și nivelul de trai. Sprijinirea eforturilor Ucrainei de a depăși această situație critică echivalează cu un suport pentru aspirația sa legitimă de a se integra în spațiul economic și democratic european. Majorarea exporturilor Ucrainei către UE în prima jumătate a anului 2014 cu 25% este un indicator încurajator în acest sens.

De aceea, susțin rezoluția și salut propunerea de procedură accelerată, astfel încât acțiunile concrete ale UE să fie, în mod prompt și eficient, în consonanță cu angajamentele sale politice. Eliminarea ori, după caz, reducerea taxelor vamale pentru mărfurile originare din Ucraina – în special produse agroalimentare – trebuie urmate de noi pași pentru crearea unei zone de liber schimb aprofundat și cuprinzător, conform Acordului de Asociere din 27 iunie 2014.

Hans-Olaf Henkel (ECR), *schriftlich*. - Ich habe der EntschlieÙung zugestimmt. Denjenigen, die sich bei dieser Abstimmung enthalten oder gar dagegen stimmen wollen, möchte ich zurufen, dass es sich hierbei nicht um eine Entscheidung gegen Russland, sondern um eine für den Freihandel mit der Ukraine handelt. Wo kommen wir hin, wenn wir uns von Präsident Putin vorschreiben lassen sollen, mit wem wir zu welchen Bedingungen Handel treiben?

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur de la prolongation jusqu'à fin 2015 de la levée des barrières douanières pour les exportations ukrainiennes à destination de l'Union européenne.

Cette mesure exceptionnelle répond au caractère exceptionnel de la situation en Ukraine. L'Union a un devoir moral envers ce partenaire qui subit une pression incommensurable de la part de la Russie dans le domaine économique, militaire et énergétique.

Si ces mesures ont, selon les premières estimations, permis de maintenir à flot les activités des entreprises et industries ukrainiennes, avec une hausse des exportations comprise entre 10 et 25% sur la première partie de l'année, elles ne doivent pas créer les conditions d'une concurrence déloyale avec nos propres entreprises et accabler davantage les agriculteurs européens.

Sur ce dernier point, je serai inflexible et si je constate que notre soutien met en péril les activités commerciales des entreprises, industries et agricultures européennes, je considérerai à nouveau ces mesures dans le sens d'un rééquilibrage.

Czwartek, 23 października 2014 r.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan.* - Glasao sam za, jer je Ukrajina prioritetna partnerska zemlja unutar Europske politike susjedstva i Istočnog partnerstva, a izmjenom Uredbe u pitanju, koje predviđa smanjivanje ili ukidanje carine na robu podrijetlom iz Ukrajine, izlazi se u susret i pomaže toj zemlji obzirom na iznimno tešku gospodarsku i socijalnu situaciju s kojom se suočava.

Izvoz iz Ukrajine prema zemljama EU-a znatno je porastao u prvoj polovici 2014. godine, s očitom posljedicom pada izvoza u Rusiju, te potaknuo izvjesnost uvjeta uzajamne trgovine. Ovim mjerama, ali i mnogim drugima, Europska unija dokazuje da podržava i daje potporu zemljama europskog kontinenta koje poštuju demokratska načela pravne države, promiču poštivanje ljudskih i temeljnih prava, te podupiru suverenost i teritorijalni integritet nacionalnih država.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit.* - J'ai voté en faveur du rapport de Gabriellus Landsbergis sur les droits de douane sur les marchandises originaires d'Ukraine. Les mesures adoptées permettront de soulager le poids des sanctions russes sur l'économie ukrainienne.

Tunne Kelam (PPE), *in writing.* - I voted in favour of amending Regulation (EU) No 374/2014 on the reduction or elimination of customs duties on goods originating in Ukraine. This transitional solution for allowing goods from Ukraine into European markets on favourable terms is the least we can do in the current situation. The amendment of the regulation is needed, as it would otherwise have ceased to apply as of 1 November 2014.

Nevertheless, I find it regrettable that this procedure should be needed, as instead we should have immediately and fully implemented the EU-Ukraine Association Agreement and deep and comprehensive free trade agreement. The signal we are sending politically is like offering a quarter of a carrot.

I urge the Commission and the Member States to provide all necessary assistance for speeding up reforms and building up a strong and viable Ukraine.

Afzal Khan (S&D), *in writing.* - I supported the report as, given the current situation in Ukraine, a timely approval to prolong the regulation granting autonomous trade measures for Ukraine is necessary. It proves that the EU can act swiftly and decisively and signals our political will to help the Ukrainian people.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto.* - Ho votato positivamente la proposta dell'on. Gabriellus Landsbergis in quanto credo sia importante sostenere l'Ucraina considerata la situazione di estrema difficoltà che sta vivendo, non solo sotto il profilo politico, ma anche sotto quello economico. Questa decisione dell'UE, che si sostanzierà nella riduzione o nell'eliminazione dei dazi doganali, dimostra come vi sia un'azione concreta che si esplicita attraverso l'adozione di provvedimenti immediati con l'obiettivo di rendere migliori le condizioni dei paesi extra-europei vicini all'UE.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito.* - Desde un primer momento condenamos y volvemos a reiterar nuestra condena al golpe de estado en Ucrania y al ascenso de fuerzas fascistas al gobierno. Por ese motivo votamos en contra del acuerdo de asociación UE-Ucrania, puesto que fue el detonante del golpe de estado, y porque las consecuencias del acuerdo de libre comercio serán desastrosas para diversos sectores de la economía tanto ucraniana como de algunos países de la UE.

Tras la supuesta ayuda que la UE pretende dar a Ucrania, se esconde la imposición de la liberalización de la economía, la desregulación y la privatización de diversos sectores, así como el desmantelamiento del tejido productivo ucraniano, que no tendrá condiciones para competir con las grandes compañías europeas.

Este informe pretende, en concreto, acompañar la entrada en vigor de disposiciones comerciales del acuerdo de asociación UE-Ucrania. Por ese motivo no lo he votado a favor.

Ivana Maletić (PPE), *napisan.* - Uredba o smanjenju ili ukidanju carina na robu podrijetlom iz Ukrajine trebala se prestati primjenjivati najkasnije do 1. studenoga 2014. godine. Međutim, kako bi se podržala politička i ekonomska stabilnost u Ukrajini, Europska komisija je predložila produljenje primjene do 31. prosinca 2015. godine.

Czwartek, 23 października 2014 r.

Komisija predlaže produljenje primjene Uredbe kako bi se osiguralo da se Sporazumom obuhvati period od 1. studenoga 2014. do 31. prosinca 2015. godine. Prijedlog Europske komisije je sljedeći :

— produljenje autonomnih trgovinskih povlastica do 31. prosinca 2015.

— uvesti klauzulu o ljudskim pravima koja omogućuje suspenziju ili prestanak povlastica u slučaju nepoštivanja demokratskih načela, ljudskih prava i temeljnih sloboda i načela vladavine prava

— osigurati retroaktivnu primjenu produljenja Sporazuma od 2. studenoga 2014.

Sporazum o pridruživanju s Ukrajinom osigurava poštivanje demokratskih načela, ljudskih prava i temeljnih sloboda, kao i poštivanje načela vladavine prava, zatim promicanje poštivanja načela suvereniteta i teritorijalnog integriteta, zaštitu granica, kao i suzbijanje širenja oružja za masovno uništenje te ga u potpunosti podržavam.

Andrejs Mamikins (S&D), rakstiski. - Neskatoties uz sarežģītu situāciju Ukrainā ir svarīgi atbalstīt Ukrainas biznesa ienākšanu Eiropā, kā arī Eiropas Savienības biznesa un preču ienākšanu Ukrainas tirgū. Kaut gan tā ir pagaidu lēmums, tas arī ir svarīgs. Kad cilvēki tirgo, viņi nekaro. Es nobalsoju par.

David Martin (S&D), in writing. — I welcome this report in the current situation. The timely and rapid approval by Parliament of the Commission proposal to extend the regulation granting autonomous trade measures (ATMs) for Ukraine will prove that the EU can act swiftly and decisively and can fulfil its political commitments.

Barbara Matera (PPE), per iscritto. - La mia decisione di votare a favore della relazione del collega Sulin deriva dalla consapevolezza di dover sostenere l'Ucraina nella sua situazione di estrema difficoltà sotto il profilo politico, economico e sociale rafforzando allo stesso tempo la certezza delle condizioni commerciali per gli operatori economici.

Una rapida e tempestiva approvazione da parte del Parlamento europeo della proposta della Commissione per il rinnovo del regolamento relativo alla concessione delle ATM all'Ucraina proverà che l'UE ha intenzione di agire rapidamente e con decisione per onorare i propri impegni politici.

Georg Mayer (NI), schriftlich. - Ich habe heute die Senkung bzw. Abschaffung von Zöllen auf Waren mit Ursprung in der Ukraine abgelehnt, da nicht nur gewichtige außenpolitische Gründe dagegen sprechen, sondern auch wirtschaftliche Bedenken bestehen. Zu diesen ist der Umstand zu zählen, dass Russland und dessen Zollunion derzeit den größten Abnehmer der ukrainischen Exporte darstellt. Russland wird jedoch auf 98 % der ukrainischen Produkte einen Importzoll in Höhe von 7,8 % erheben, um den eigenen Markt vor der Flut europäischer Produkte zu schützen. Daraus ergibt sich für die Ukraine schätzungsweise ein Schaden von 165 Mrd. EUR in den kommenden zehn Jahren. Zudem wird die Ukraine einen enormen finanziellen Aufwand betreiben müssen, damit ihre Unternehmen auf dem europäischen Markt konkurrenzfähig und somit wettbewerbsfähig werden können, da durch das DCFTA eben nicht nur ein zollfreier Zugang zum Binnenmarkt gestattet, sondern diesbezüglich auch die Einhaltung europäischer Standards vorausgesetzt wird.

Czwartek, 23 października 2014 r.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce texte est dans la continuité du désir des instances européennes d'intégrer l'Ukraine économiquement, en la forçant à faire le choix absurde de perspectives de développement avec les pays de l'UE aux dépens de son marché extérieur principal, la Russie, avec laquelle elle est unie de fait par des liens culturels forts. L'application de l'accord d'association entre l'UE et l'Ukraine ayant été repoussée au 31 décembre 2015, la Commission propose de prolonger le règlement de l'UE concernant l'abaissement des droits de douane pour les échanges commerciaux entre l'UE et l'Ukraine devant se terminer au 1^{er} novembre 2014. Etant opposé à cet accord d'association qui a été le déclencheur de la crise ukrainienne, je vote contre. De plus, ce texte est subordonné au respect, par l'Ukraine, des principes fondamentaux liés aux droits de l'homme, à la démocratie et à l'État de droit. Or, ces conditions ne sont manifestement pas respectées en Ukraine: utilisation d'armes à sous-munitions interdites dans des zones civiles, procédures d'interdiction du parti communiste, interdiction de diffusion de certaines chaînes de télévision, lois sur la censure, présence de néo-nazis au gouvernement. Je m'étonne donc même que l'on nous soumette une telle proposition.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. - Aprovamos aqui, hoje, o prolongamento da isenção de direitos aduaneiros a produtos da Ucrânia até ao final de 2015. Este prolongamento vai permitir que os produtos ucranianos continuem a beneficiar de um regime preferencial para entrar na UE.

Em abril, tinha entrado em vigor um regulamento que reduz ou elimina os direitos aduaneiros sobre as mercadorias originárias da Ucrânia. Esta medida foi adotada com o objetivo de apoiar a estabilidade política e económica na Ucrânia e teria uma vigência de seis meses, expirando quando entrassem em vigor as disposições comerciais do Acordo de Associação UE-Ucrânia. Como a UE e a Ucrânia decidiram, em 12 de setembro, adiar a aplicação provisória dessas disposições para 31 de dezembro de 2015, é necessário prolongar até essa data a isenção de direitos aduaneiros a produtos ucranianos. Daí o meu voto favorável.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. — It is important to maintain the EU's high level of support for Ukraine while also boosting certainty about trade conditions for economic operators. It is thus crucial that Parliament supports an accelerated procedure for considering this Commission proposal, in order to ensure that the prolongation of the granting of autonomous trade preferences can be applied as of 2 November 2014 (i.e. without any interruption) until 31 December 2015. I have therefore voted in favour of this report.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - I voted in favour of the Report on Customs duties on goods originating in Ukraine, which deals with the legal vacuum for existing exports from Ukraine to the EU. The report extends the initially granted autonomous trade preferences until the end of 2015 and in particular until application of the trade agreement (the DCFTA) comes into force.

Giulia Moi (EFDD), *per iscritto*. - Come già spiegato durante la discussione sul tema in plenaria, garantire preferenze tariffarie unilaterali all'Ucraina rappresenta indubbiamente un chiaro segnale politico nei confronti della Russia, un segnale che però non deve contribuire a impoverire ulteriormente i nostri produttori e, in particolare modo, agricoltori.

Queste preferenze, infatti, graveranno per 487 milioni di euro sul bilancio comunitario con conseguenze dirette sul settore agricolo, specie del mais e della farina, dove le esportazioni ucraine contano più del 60% e dove la riduzione dei dazi comporterà perdite non facilmente recuperabili.

Le suddette motivazioni hanno determinato la mia astensione dal voto.

Sorin Moisă (S&D), *in writing*. - The decision of the European Union unilaterally to extend market access to Ukrainian goods on its territory until the end of 2015 is an act of generosity, showing that there is no such thing as a 'geopolitical plot' against any of Ukraine's traditional partners, notably Russia.

Russia's products will be free of direct competition from EU products in Ukraine, which is a painful condition imposed by Russia on Ukraine and accepted by the EU as part of its effort to facilitate a peaceful resolution of the Ukrainian crisis. In order to enforce this arrangement, the EU agreed to give up on its own market access to Ukraine, as negotiated in the deep and comprehensive free trade agreement (DCFTA), the full enforcement of which will have to wait until 2016. It is a selfless response from the EU, in stark contrast to any zero-sum 'encirclement' game.

Czwartek, 23 października 2014 r.

I am also particularly reassured by the introduction of a provision for democracy and human rights conditionality to be respected by Ukraine in exchange for the trade preferences. Ukraine has to behave as a modern liberal democracy, respecting human rights, including minority rights, in order to have the continued solidarity of Western liberal democracies. With the inclusion of these conditions, I was happy to support the measure.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur de ce texte qui va de pair avec les accords d'association que nous avons votés le mois dernier. En effet, les accords d'association UE/Ukraine, dont l'approbation s'est déroulée lors d'une séance exceptionnelle, prendront effet en décembre 2015. Afin d'éviter le vide juridique et la perte de nos acquis commerciaux en Ukraine, nous avons reconduit jusqu'à la fin de l'année prochaine les accords de libre-échange en vigueur jusqu'au 31 décembre 2014.

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. - Serve tempestività per evitare un vacuum normativo rispetto alla rimozione dei dazi doganali per le importazioni dall'Ucraina. Crediamo che gli interessi di politica commerciale debbano essere coerenti con quelli di politica estera e che in questa fase sia necessario lanciare un segnale forte nei confronti di un popolo in difficoltà.

Così i produttori ucraini possono dirottare i loro scambi verso il mercato europeo e sono incoraggiati ad adattarsi agli standard comunitari. In più pensiamo sia positiva l'inclusione dell'articolo 2 che ribadisce l'obbligatorietà del rispetto delle libertà fondamentali, dell'invulnerabilità dei confini e del contrasto alla proliferazione di armi di distruzione di massa.

Infine, nel settore agricolo e agroindustriale i livelli di protezione restano più alti che in altri settori, con quote e prezzi minimi che non falsano la competitività dei prodotti locali.

Voto questa risoluzione, nella speranza che questa estensione possa essere percepita come un atto di buona volontà da parte dell'UE e uno stimolo per arrivare alla conclusione della crisi quanto prima, non certo come un modo per perdere tempo né tantomeno una consuetudine e speriamo altresì che il vero e proprio trattato commerciale entri in vigore al più tardi il 1° gennaio del 2016.

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. - Die Ukraine ist ein historischer Teil der europäischen Völkerfamilie und sollte sowohl diplomatisch als auch wirtschaftlich an die EU herangeführt werden. Dennoch muss sich die EU klar darüber werden, dass unter den derzeitigen Bedingungen rund um den Konflikt in der Ost-Ukraine sowie durch die anhaltenden Sanktionen gegen die Russische Föderation dieser Prozess auf einseitigen Interessen der EU sowie der USA basiert. Die Gefahr, dass hier ein weiterer Kalter Krieg unterstützt durch die diplomatische Kurzsichtigkeit der gemeinsamen Außenpolitik der Mitgliedstaaten der Europäischen Union und damit unwiederbringlich Blöcke zwischen Ost und West aufgebaut werden, wird durch das verabschiedete Assoziierungsabkommen sowie durch diesen Vorschlag unterstützt. Daher habe ich gegen diesen Antrag gestimmt.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. - Per aiutare l'Ucraina in questo difficile periodo di transizione, è stato giusto prolungare l'applicazione del regolamento dell'UE n. 374/2014 sulla riduzione o sulla soppressione dei dazi doganali sulle merci originarie dell'Ucraina fino al 31 dicembre 2015, cioè fino alla data in vigore dell'accordo di associazione e di libero scambio globale UE-Ucraina.

In questo modo si garantisce all'Ucraina il mantenimento delle condizioni esistenti per l'accesso al mercato dell'UE e si evita una possibile interruzione temporanea delle esportazioni verso l'UE, che avrebbe potuto creare ulteriori difficoltà all'Ucraina in una fase politica ed economica estremamente delicata per il paese.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. — J'ai voté pour la prolongation de mesures douanières favorables à l'Ukraine. Il faut bien comprendre que si l'Ukraine tombe économiquement, l'Europe en pâtira aussi. Nous aidons donc temporairement l'Ukraine à résister à l'embargo russe en facilitant l'accès de ses produits au marché européen.

Pour l'instant, cela montre son efficacité et pourtant nous nous ne sentons pas envahi de produits ukrainiens! C'est un petit geste pour l'Europe, un soutien géant pour l'Ukraine.

Czwartek, 23 października 2014 r.

Il faut à tout prix empêcher que l'Ukraine ne puisse honorer ses factures de gaz à la Russie, en évitant que le pays s'effondre. Car en cas de fermeture des robinets, nous nous retrouvons au bout du réservoir tandis que l'hiver approche. C'est une situation qu'il faut à tout prix éviter.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. - He votado a favor de la extensión de las medidas comerciales autónomas para Ucrania porque, junto a la necesidad de evitar el vacío y la inseguridad jurídica que provocan el fin de las actuales medidas y la suspensión de la aplicación del Acuerdo Comercial UE-Ucrania hasta enero de 2016, este Reglamento incluye, como condición para su aplicación, el respeto a los Derechos Humanos por parte de Ucrania. El condicionamiento viene recogido en el articulado del propio Reglamento (considerando 3 y artículo 2) y es plenamente vinculante.

Esta medida forma parte de un conjunto de acciones emprendidas por la UE para apoyar a Ucrania en su proceso de paz, y ha sido respaldada por los 28 Estados miembros de la UE.

Los socialistas europeos defendemos que el comercio internacional no debe ser un fin en sí mismo, sino un medio para promover el desarrollo sostenible, el respeto a los derechos humanos, los estándares laborales y medioambientales en el mundo, en el marco del diálogo político. Velaremos por que el Gobierno de Ucrania cumpla debidamente con su compromiso de responder a los términos previstos en este Reglamento. Y, en caso contrario, solicitaremos la interrupción inmediata de las preferencias comerciales aquí concedidas.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. - A Ucrânia é um país parceiro da União Europeia no âmbito da Política Europeia de Vizinhança e da sua Parceria Oriental.

Infelizmente, este país vizinho da EU enfrenta atualmente desafios de segurança, políticos, sociais, económicos bastante graves, complexos e absolutamente excepcionais, que justificam da parte da UE medidas de apoio igualmente excepcionais.

Apoiei, por isso, esta prorrogação da aplicação do Regulamento (UE) n.º 374/2014 relativo à redução ou à eliminação de direitos aduaneiros sobre as mercadorias originárias da Ucrânia até 31 de dezembro de 2015, esperando que esta medida possa contribuir positivamente para a desejável estabilização política e económica da Ucrânia, lembrando que esta medida *faz parte de um processo de paz global para a Ucrânia*, como se pode ler no relatório hoje votado.

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. — Initialement, les mesures commerciales unilatérales ont été introduites en avril 2014 afin de fournir une aide immédiate à l'Ukraine sur le plan économique, et devaient expirer après six mois. Cependant, suite à la réunion tripartite entre l'Ukraine, l'Union européenne et la Russie, l'UE a accepté de retarder à décembre 2015 la mise en œuvre de la partie commerciale de son accord d'association avec l'Ukraine.

J'ai voté en faveur de ce rapport pour que l'Ukraine puisse continuer à bénéficier de préférences commerciales sans discontinuité et pour que l'Union européenne prouve qu'elle peut agir rapidement et de manière décisive.

De plus, l'Union européenne poursuit et réaffirme ses objectifs, étant donné que l'Ukraine sera tenue de respecter les normes sanitaires de l'UE ainsi que les droits de l'homme, les libertés fondamentales et l'état de droit pour pouvoir bénéficier de ces mesures commerciales préférentielles.

Matteo Salvini (NI), *per iscritto*. - Ho deciso di votare in maniera assolutamente contraria al rinnovo delle preferenze commerciali ai prodotti provenienti dall'Ucraina. Il provvedimento è stato preso in maniera troppo frettolosa e avevo chiesto e ottenuto in Commissione INTA di evitare l'adozione della procedura semplificata. Inoltre, proposi di sottoporre il provvedimento al via libera dell'Organizzazione Mondiale del Commercio come venne fatto, analogamente, per le preferenze commerciali al Pakistan.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. - Desde un primer momento condenamos y volvemos a reiterar nuestra condena al golpe de estado en Ucrania y al ascenso de fuerzas fascistas al gobierno. Por ese motivo votamos en contra del acuerdo de asociación UE-Ucrania, puesto que fue el detonante del golpe de estado, y porque las consecuencias del acuerdo de libre comercio serán desastrosas para diversos sectores de la economía tanto ucraniana como de algunos países de la UE.

Czwartek, 23 października 2014 r.

Tras la supuesta ayuda que la UE pretende dar a Ucrania, se esconde la imposición de la liberalización de la economía, la desregulación y la privatización de diversos sectores, así como el desmantelamiento del tejido productivo ucraniano, que no tendrá condiciones para competir con las grandes compañías europeas.

El campesinado de la Unión Europea y de Ucrania una vez más se verá afectado por la competencia de la agricultura industrial y del negocio agroexportador. Este informe pretende, en concreto, acompañar la entrada en vigor de disposiciones comerciales del acuerdo de asociación UE-Ucrania. Por ese motivo no lo he votado a favor.

Monika Smolková (S&D), písomne - Ukrajina – náš východný partner – je dnes ťažko skúšanou krajinou, ktorej musíme pomôcť. Ľudia na východe Ukrajiny trpia hladom, následkom vojny sú bez domova a zomierajú nevinní civilisti – matky a ich deti. Preto som podporila zníženie niektorých a odstránenie ďalších cieľov na ukrajinský tovar. Cieľom je zabezpečenie existujúcich podmienok prístupu na trh EÚ a minimalizovanie rizík narušenia vývozu do EÚ. Toto riešenie je súčasťou komplexného mierového procesu na Ukrajine rešpektujúceho územnú celistvosť Ukrajiny, ako aj jej právo na rozhodnutie o svojej budúcnosti. Uvedené nariadenie poskytne podporu Ukrajine v jej mimoriadne ťažkej hospodárskej, politickej a bezpečnostnej situácii.

Davor Ivo Stier (PPE), napisan. - Podržavam prijedlog Europske komisije da se produlje primjene Uredbe o smanjenju ili ukidanju carina na robu podrijetlom iz Ukrajine do 31. prosinca 2015. Ovo proširenje navedene Uredbe do kraja 2015. godine samo je dobar prikaz podrške Ukrajini od strane EU-a u njezinoj teškoj političkoj i ekonomskoj situaciji.

S obzirom na poznatu situaciju između Ukrajine i Rusije što se tiče političkih i trgovačkih odnosa, preusmjeravanje s ruskog tržišta na europsko stvorit će mogućnost da ukrajinski proizvođači i tvrtke smanje negativne posljedice pretrpljene zbog ruskih trgovinskih mjera protiv Ukrajine. Uzimajući u obzir trenutnu situaciju u kojoj je Ukrajina, suočena s dosad nezapamćenim sigurnosnim, političkim i gospodarskim izazovima, pravodobno i brzo odobrenje Parlamenta o prijedlogu Komisije za proširenje Uredbe za Ukrajinu, samo će dokazati da Europska unija može djelovati brzo, učinkovito i u skladu sa svojim obećanjima da će pomagati Europu u cjelini.

S obzirom da EU nastoji ostvariti što bliskiji odnos s Ukrajinom, u cilju njezinog političkog pridruživanja i ekonomske integracije s Unijom, budući da je Ukrajina prioritetna partnerska zemalja u okviru Europske politike susjedstva i Istočnog partnerstva, smatram kako je važno izaći u susret Ukrajini i iz toga razloga ponovno podržavam prijedlog Komisije

Dubravka Šuica (PPE), napisan. - Uredba (EU) br. 374/2014 odnosi se na smanjivanje ili ukidanje carine na stvari koje potječu iz Ukrajine. Ukrajina je jedan od glavnih partnera unutar Europske politike susjedstva (EPS). Europskoj uniji potrebna je još veća povezanost s Ukrajinom uzevši u obzir njenu političku situaciju i gospodarsku povezanost s EU-om.

Smanjenje, odnosno ukidanje carine omogućit će lakši i brži protok dobara, te će se time ostvariti bolji položaj Ukrajine na europskom tržištu. Smatram kako će klauzula o ljudskim pravima koja se ovom odlukom unosi Europskoj uniji omogućiti dodatne mehanizme kojima može poboljšati poštivanje demokratskih principa, ljudskih prava, temeljnih sloboda i vladavine zakona u Ukrajini. Isto tako želim reći kako je zajednički cilj svih država članica Europske unije pružiti pomoć Ukrajini koja trenutno vodi određene sukobe za očuvanje demokratskog poretka i društvene stabilnosti.

Europska unija ne smije dopustiti da Ruska Federacija svojim potezima ugrožava temeljna ljudska prava i slobode unutar bilo koje države u Europi. Podržavam ovu rezoluciju iz razloga što je Europskoj uniji cilj podržati ekonomsku i političku stabilnost Ukrajine u ovome turbulentnom razdoblju.

Eleftherios Synadinos (NI), γραπτώς. - Καταψηφίζω την συγκεκριμένη έκθεση διότι η μείωση ή η κατάργηση των τελωνειακών δασμών που θα επιβληθούν στα εμπορεύματα καταγωγής Ουκρανίας αποτελεί μία συμβολική κίνηση της ΕΕ εναντίον της Ρωσίας λόγω των εξελίξεων στην περιοχή της Κριμαίας. Η ΕΕ πρέπει να στραφεί θετικά προς τη Ρωσία.

Marc Tarabella (S&D), par écrit. — Afin de continuer à soutenir fermement l'Ukraine et de renforcer la sécurité des conditions présidant aux échanges pour les agents économiques, il est essentiel que le Parlement recoure à une procédure accélérée pour l'examen de la proposition de la Commission, de sorte que la prolongation puisse s'appliquer à partir du 2 novembre 2014, sans interruption. Une application rétroactive reste certes possible, mais dans l'éventualité où l'extension ne s'appliquerait pas immédiatement après le 1^{er} novembre, les entreprises devraient exercer leurs activités sans bénéficier de régime préférentiel et dans un contexte d'insécurité juridique tout en étant confrontées à des charges croissantes, ce qui ralentirait le rythme des exportations de l'Ukraine vers l'Union. Par ailleurs, les mesures commerciales autonomes offrent aux entreprises et producteurs ukrainiens l'occasion tant attendue de diversifier leurs débouchés loin

Czwartek, 23 października 2014 r.

d'un marché russe de plus en plus restrictif, et les encouragent à adapter leurs normes et leur fonctionnement aux exigences de l'Union, les préparant ainsi à l'application complète de l'accord de libre-échange approfondi et complet à partir du 1^{er} janvier 2016 au plus tard.

Yana Toom (ALDE), kirjalikult. - Ukraina on silmitsi ulatusliku humanitaarkriisiga, mille tagajärjel kannatavad tavainimesed. Paraku on Euroopa abi väga piiratud. Sellises olukorras on iga abi Ukraina majandusele teretulnud, seega toetan resolutsiooni, kuigi tegemist on erakordse meetmega, kuna Venemaa nn vastusanktsioonide tõttu üritavad paljud EL liikmesriigid sisuliselt teha sama ja leida alternatiive Venemaa turule.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), in writing. - The situation on the EU's borders is not at all satisfactory. In Ukraine, more than 3 000 people have been killed in fighting this year. Yet the EU and we, as MEPs, must find some way to stop the flames at our borders. It is our duty to do so. We need to have a clear geopolitical vision about what the EU stands for. Our ring is on fire, from the Mediterranean to the eastern flank.

Hence, I welcome the agreement to boost commercial links between Ukraine and the EU. This agreement has to go hand in hand with various political elements that strengthen the democratic process, in order to promote a better life for Ukraine's people.

Ángela Vallina (GUE/NGL), por escrito. - Desde un primer momento condenamos y volvemos a reiterar nuestra condena al golpe de estado en Ucrania y al ascenso de fuerzas fascistas al gobierno. Por ese motivo votamos en contra del acuerdo de asociación UE-Ucrania, puesto que fue el detonante del golpe de estado, y porque las consecuencias del acuerdo de libre comercio serán desastrosas para diversos sectores de la economía tanto ucraniana como de algunos países de la UE.

Tras la supuesta ayuda que la UE pretende dar a Ucrania, se esconde la imposición de la liberalización de la economía, la desregulación y la privatización de diversos sectores, así como el desmantelamiento del tejido productivo ucraniano, que no tendrá condiciones para competir con las grandes compañías europeas.

Este informe pretende, en concreto, acompañar la entrada en vigor de disposiciones comerciales del acuerdo de asociación UE-Ucrania. Por ese motivo no lo he votado a favor.

Miguel Viegas (GUE/NGL), por escrito. - Nós somos igualmente solidários com o povo ucraniano. É por isso que condenámos o golpe de Estado ilegal apoiado pela UE e pelos EUA.

Esta ajuda que a UE pretende dar ao povo da Ucrânia também a conhecemos em Portugal. A troca de ajuda financeira, a UE irá impor a liberalização da economia. Irá desmantelar o aparelho produtivo daquele país, que não tem condições para competir com as grandes companhias europeias.

O que a UE pretende não é ajudar. Quer apenas alargar o seu mercado a novos consumidores e ter acesso às matérias-primas da Ucrânia.

Se a UE quer ajudar, que exija do atual governo golpista da Ucrânia o respeito pelos direitos humanos. Que cesse de apoiar as milícias fascistas que perseguem sindicalistas e outras ativistas sociais. Que condene a tentativa de ilegalização do partido comunista da Ucrânia e que investigue todos os crimes cometidos, com especial destaque para o crime de Odessa.

É esta a ajuda que a UE deveria dar.

Harald Vilimsky (NI), schriftlich. - Die Ukraine ist ein historischer Teil der europäischen Völkerfamilie und sollte sowohl diplomatisch als auch wirtschaftlich an die EU herangeführt werden. Dennoch muss sich die EU klar darüber werden, dass unter den derzeitigen Bedingungen rund um den Konflikt in der Ost-Ukraine sowie durch die anhaltenden Sanktionen gegen die Russische Föderation dieser Prozess auf einseitigen Interessen der EU sowie der USA basiert. Die Gefahr, dass hier ein weiterer Kalter Krieg unterstützt und damit durch die diplomatische Kurzsichtigkeit der EU-Außenpolitik unwiederbringlich Blöcke zwischen Ost und West aufgebaut werden, wird durch das verabschiedete Assoziierungsabkommen sowie durch diesen Vorschlag unterstützt. Daher habe ich dagegen gestimmt.

Czwartek, 23 października 2014 r.

Beatrix von Storch (ECR), *schriftlich*. - Ich habe mich bei dieser Abstimmung enthalten, weil die EU-Kommission entgegen den Bestimmungen nicht die durch den Wegfall der Zollunion zu erwartenden finanziellen Mindereinnahmen der EU beziffert hat. Auch die Berichtsvorlage schweigt zu den finanziellen Auswirkungen aufgrund des Verzichts auf Zolleinnahmen. Die Mitglieder stimmen hier also über ein Thema ab, bei dem wichtige Einzelheiten unbekannt sind. Ich bin ausdrücklich für Freihandel, aber wenn der Wegfall einer Zollunion zu finanziellen Mindereinnahmen für die EU führt, dann sollten die Institutionen wenigstens den Mut aufbringen, das auch zuzugeben und den finanziellen Verlust zu beziffern.

Jarosław Leszek Wałęsa (PPE), *in writing*. - I voted in favour of the proposal for a regulation of the European Parliament and of the Council amending Regulation (EU) No 374/2014 on the reduction or elimination of customs duties on goods originating in Ukraine. By doing so I lent my continuing support to Ukraine as it continues its struggles with the Russian Federation. I feel it is important to assist the Ukrainians in their efforts to distance themselves from Russia. This vote will significantly assist not only the Ukrainian Government but also its citizens in allowing them to obtain the goods and services they need while at the same time helping to minimise spending. Moreover, I agree completely with the rapporteur's comments that: 'While that tendency is very important for Ukraine and its businesses, the economic impact of the increase of Ukrainian exports for the EU, given the asymmetry in economic terms between the two trading partners, is bound to be very small. In addition, the trade concessions reflect the balanced outcome of the negotiations with Ukraine in the context of the DCFTA, and have been carefully determined to provide adequate levels of protection to sensitive sectors in the EU, while at the same time facilitating trade with Ukraine'.

Iuliu Winkler (PPE), *în scris*. - Am votat Raportul cu privire la propunerea Comisiei de prelungire a preferințelor comerciale pentru Ucraina. Salut decizia Comisiei de a transmite urgent PE propunerea sa de prelungire, până în 31 decembrie 2015, a preferințelor comerciale existente, măsură care va acoperi perioada rămasă până la intrarea în vigoare a Acordului de Comerț Liber (DCFTA) între UE și Ucraina. Această decizie demonstrează, încă odată, angajamentul UE de a sprijini parcursul european al Ucrainei. Ea se înscrie în seria hotărârilor prin care Uniunea își manifestă în mod concret atașamentul față de angajamentele sale din cadrul Parteneriatului Estic, față de partenerii săi fie că e vorba de Ucraina, Republica Moldova sau Georgia.

Anna Záborská (PPE), *pisomne*. - Ak máme pomôcť ľuďom na Ukrajine, ktorí si aj za cenu mnohých ľudských životov zvolili európsku budúcnosť, musí EÚ dôrazne a dlhodobo podporovať budovanie ich demokratických inštitúcií, no zároveň odstraňovať prekážky, ktoré bránia vzájomnému obchodu medzi EÚ a Ukrajinou. Objem vývozu tovarov z Ukrajiny do EÚ sa v prvej polovici roka 2014 výrazne zvýšil a toto zvýšenie takmer kompenzovalo zníženie vývozu z Ukrajiny do Ruska. Vzhľadom na kroky Ruska je zmena orientácie z ruského trhu na európsky trh nevyhnutná, pričom sa zdá, že zatiaľ táto zmena prebieha úspešne. Obchodné ústupky zo strany EÚ boli zvolené tak, aby zvýšený dovoz neohrozil citlivé sektory v EÚ. Zachováva sa aj možnosť pozastaviť tieto preferenčné obchodné opatrenia v prípade podvodu a ich udelenie je podmienené dodržiavaním demokratických zásad, ľudských práv, základných slobôd a zásady právneho štátu Ukrajinou. Za týchto podmienok som mohla predložený návrh uznesenia podporiť s čistým svedomím.

9.2. Absolutorium za rok 2012: Organ Europejskich Regulatorów Łączności Elektronicznej (A8-0011/2014 - Petri Sarvamaa)

Written explanations of vote

Pascal Arimont (PPE), *schriftlich*. - Mit diesem Bericht erteilt das Europäische Parlament die Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans des Büros des Gremiums Europäischer Regierungsstellen für elektronische Kommunikation (GEREK) für das Haushaltsjahr 2012. Dazu kommt es erst nach einer Verzögerung, da die Entlastung durch die Feststellung von Mängeln in der Verwaltung aufgeschoben werden musste.

Zur Vermeidung der Unzulänglichkeiten im Zusammenhang mit der Rechtmäßigkeit bestimmter Vorgänge wurden auf Empfehlung des Parlaments innerhalb der Organisation mehrere Schritte unternommen. Dazu gehören u. a. Initiativen im Bereich der Haushaltsführung und des Finanzmanagements, eine ausführliche Checkliste für die Auftragsvergabe, Personalschulungen sowie Maßnahmen für mehr Transparenz und die Vermeidung von Interessenkonflikten.

Czwartek, 23 października 2014 r.

Das Europäische Parlament hat seine Kontrollfunktion wahrgenommen und zu einem besseren Funktionieren der betroffenen Organisation beigetragen.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. - I am sorry to be unable to attend this vote, and therefore wish to communicate my belief that discharge should not be granted to BEREC. Improvements may have been made to BEREC in 2013, but that would be an argument to grant discharge in 2013 — not 2012. I therefore remain opposed to discharge.

Dominique Bilde (NI), *par écrit*. – Ce rapport qui nous est présenté a pour but de donner une décharge au comité de gestion de l'Office de l'organe des régulateurs européens des télécommunications électroniques sur l'exécution du Budget pour l'exercice 2012.

Au vu des observations qui font partie intégrante de cette décharge, je me suis prononcée défavorablement sur ce vote.

En effet, il est demandé, dans ces observations, que l'Office contrôle mieux son budget à venir compte tenu des taux d'exécution budgétaires de 89,55% et des taux de crédits de paiement de 76,57%. Comme pour le budget général de l'UE, le taux des crédits engagés annulés et reportés à 2013 est préoccupant: 28% (contre tout de même 45% lors de l'exercice budgétaire précédent!). De même, les crédits inutilisés s'élèvent toujours à 14,6% en 2013 (17% en 2012).

Enfin, je tiens aussi à déplorer le manque de transparence de l'Office et je constate qu'il vient tout juste d'inclure dans son manuel financier une liste de contrôle détaillée et contraignante pour la passation des marchés ainsi que la nomination d'un responsable des marchés...

Mara Bizzotto (NI), *per iscritto*. - Ho votato contro il Testo e quindi a favore della concessione del Discarico per l'Ufficio dell'Organismo dei regolatori europei delle comunicazioni elettroniche.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Parlamentas patvirtina, kad 2012 m. Europos elektroninių ryšių reguliuotojų institucijos biuras įvykdė jam skirtą biudžetą. Patvirtindamas 2012 m. biudžeto įvykdymą, Parlamentas taip pat išdėstė pastabas dėl skaidresnio biudžeto valdymo ateičiai dėl operacijų teisėtumo ir tvarkinumo, viešųjų pirkimų ir įdarbinimo procedūrų, interesų konfliktų prevencijos ir valdymo bei vidaus audito.

Gianluca Buonanno (NI), *per iscritto*. - Ho votato per la concessione del discarico.

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. — Chaque agence de l'Union européenne se voit octroyer un budget afin d'assurer son bon fonctionnement. Le Parlement européen et le Conseil sont co-décisionnaires de ce budget. Il revient donc au Parlement de contrôler les dépenses des agences européennes. L'organe des régulateurs européens des communications électroniques (ORECE) avait montré quelques difficultés de mise en œuvre de ses activités notamment en matière de procédures de recrutement et de passation des marchés publics. Le Parlement avait donc voté en faveur d'un report de la décision de décharge à une date ultérieure. À présent, l'ORECE s'est employé à corriger ces déficiences. Le Parlement a donc décidé d'octroyer la décharge à l'organe en question. J'ai voté en faveur de la décharge.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. - Ho votato a favore della proposta di decisione sul discarico per l'esecuzione del bilancio dell'Ufficio dell'Organismo dei regolatori europei delle comunicazioni elettroniche per l'esercizio 2012 e ritengo opportuno fare alcune considerazioni:

Dal punto di vista procedurale mi compiaccio che l'Ufficio abbia introdotto nei suoi manuali finanziario e di contabilità procedure chiare e fasi e flussi di lavoro dettagliati ad uso di tutti gli attori finanziari;

Ritengo, invece, che dal punto di vista della gestione finanziaria e di bilancio, vi sia ancora margine per un miglioramento e invito l'Ufficio a intensificare, in futuro, gli sforzi in materia di controllo del bilancio;

Czwartek, 23 października 2014 r.

Sulla prevenzione e gestione dei conflitti di interesse e sulla trasparenza, constato che le dichiarazioni annuali di interesse rese dal comitato dei regolatori, dal comitato di gestione e dal direttore amministrativo dell'Ufficio sono state messe a disposizione attraverso sezioni speciali del registro pubblico di documenti dell'Ufficio, ma anche che l'Ufficio non ha previsto un riesame della sua attuale politica in materia di conflitti di interesse;

Apprezzabili, infine, le iniziative prese recentemente dall'Ufficio per il miglioramento della comunicazione con i cittadini europei.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. - Appoggio la relazione del collega Sarvamaa improntata sull'importanza della sana, corretta e trasparente gestione finanziaria delle Istituzioni europee e in questo caso del BEREC. Finalmente sono state colmate le lacune connesse alla legittimità e alla regolarità delle operazioni di questo Ufficio, con l'introduzione di provvedimenti volti a migliorare i tassi di esecuzione, controllo e monitoraggio di bilancio, a rivolgere le questioni relative agli impegni e riporti e all'assunzione e formazione del personale. Pertanto, mi compiaccio dei risultati raggiunti anche in riferimento al miglioramento della comunicazione con i cittadini europei riguardo all'impatto dell'attività di questo ufficio su di essi.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. - BEREC has continued to show a commitment towards keeping standards of independence, consistency and high quality regulation of electronic communications which benefits European citizens and consequently I have voted in favour.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. - Voto contro la relazione relativa al discarico del BEREC. In prima istanza, ad aprile, il discarico era stato rinviato sia a causa del livello dei riporti di stanziamenti impegnati al 2013 pari a 611.000 di euro, indicativo delle difficoltà nella pianificazione delle attività finanziarie, le procedure di assunzione esaminate avevano rivelato carenze significative che riguardavano la trasparenza. Vi erano anche dubbi riguardo a informazioni limitate sulla politica in materia di conflitti di interessi, senza una conferma dell'eventuale attuazione di un codice di condotta appropriato. Il BEREC ha cercato quindi, in questi mesi, di soddisfare le richieste del Parlamento, tuttavia il tasso di annullamento degli stanziamenti impegnati riportati all'esercizio 2013 si attesta al 28%, sebbene sia stata registrata una diminuzione rispetto al tasso dell'esercizio precedente, che era pari al 45%. E' opportuno evidenziare come sia necessario un assoluto rigore nei confronti delle agenzie decentrate dell'UE.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. - Tras la decisión del Parlamento Europeo en abril de posponer la aprobación de la gestión de 2012 del OEREC, éste tomo diversas medidas para mejorar la situación, como mejor planificación financiera o el monitoreo mensual estricto. Por ese motivo he votado a favor de la resolución del Parlamento Europeo.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. - I voted in favour of supporting the 2012 discharge for the Body of European Regulators for Electronic Communications. However I believe that other measures should be put in place to ensure the full visibility of the EU's budget. Other aspects of their performance have improved significantly.

The decision on granting discharge to BEREC was postponed in the spring as there had been concerns about poor performance in 2012. However this was due, in part, to the organisation having been newly established.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. — Le report du vote de la décharge en avril dernier pour l'Organe des régulateurs européens des communications électroniques (ORECE) a porté ses fruits. En effet, cette agence a pris les mesures répondant aux problèmes identifiés tels que les déficiences dans le cadre des procédures de recrutement et la marge d'amélioration importante concernant les procédures de passation de marchés publics. C'est pourquoi j'ai voté en faveur de l'octroi de la décharge.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. - A evolução e correção de procedimentos e normas de funcionamento e gestão de recursos verificadas no Organismo de Reguladores Europeus das Comunicações Eletrónicas vêm demonstrar a pertinência e importância do controlo democrático das instituições e do bom relacionamento interinstitucional, enquanto fatores de credibilidade e valorização do serviço público a prestar a todos os cidadãos da União Europeia. As práticas de boa gestão e eficiência administrativa são perfeitamente enquadráveis e até estimuladas pelo respeito e cumprimento integral da legislação e das normas regulamentares.

Czwartek, 23 października 2014 r.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. - Na sessão plenária de abril deste ano, o Parlamento adotou o relatório da Comissão do Controlo Orçamental que propunha adiar a quitação ao orçamento 2012 do Gabinete do Organismo de Reguladores das Comunicações Eletrónicas.

A razão para este adiamento deveu-se a problemas na administração do Gabinete relacionados com o orçamento e gestão financeira, com dotações de autorizações e pagamentos, com os procedimentos de adjudicação e contratação e com as contas anuais finais.

O relatório afirma que o Gabinete está a fazer um esforço para resolver os problemas anteriormente detetados, principalmente no que toca às dotações de autorizações e pagamentos, tal como uma melhor planificação orçamental e uma rigorosa fiscalização dos pagamentos mensais e anuais.

Por essa razão, a Comissão de Controlo Orçamental propõe, desta feita, dar a quitação para o exercício de 2012 ao Gabinete.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* - Existovala obava, že úrad vykazoval zlú výkonnosť počas roka 2012, hlavne v dôsledku toho, že táto organizácia bola v tom čase len nedávno vytvorená. Treba však uznať, že mnohé aspekty výkonu sa významne zlepšili, ako napríklad miera plnenia rozpočtu, ale aj plnenie platobných rozpočtových prostriedkov v porovnaní s predošlým obdobím. Úrad podnikol viaceré kroky s cieľom riešiť otázky týkajúce sa záväzkov a prenosov, ale aj v oblasti monitorovania mesačných a koncoročných platieb. Treba však aj kriticky podotknúť, že miera zrušených viazaných rozpočtových prostriedkov prenesených do roku 2013 vo výške 28 % je stále vysoká.

Lorenzo Fontana (NI), *per iscritto*. - Esprimo parere favorevole alla concessione del discarico per l'Organismo dei regolatori europei delle comunicazioni elettroniche

Lampros Fountoulis (NI), *γραπτώς*. - Ψηφίζω υπέρ της Απαλλαγής 2012: Φορέας Ευρωπαϊκών Ρυθμιστικών Αρχών για τις Ηλεκτρονικές Επικοινωνίες, διότι εκτιμώ ως θετικό το γεγονός ότι οι ελεγκτικές υπηρεσίες έπραξαν το έργο τους για την ομαλή οικονομική λειτουργία των θεσμών.

Neena Gill (S&D), *in writing*. - Given that we were able to establish a sufficient degree of improvement in its performance compared with the situation in 2012, I voted in favour of granting discharge to the Body of European Regulators for Electronic Communications.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. - Glasao sam za davanje razrješnice za izvršenja proračuna Ureda Tijela europskih regulatora za elektroničke komunikacije za financijsku godinu 2012., jer su se poduzele mjere kako bi postupci, koraci i procesi rada, kojima se financijski korisnici koriste, bili jasniji i bolje strukturirani.

Iako se upravljanje proračunom blago poboljšalo, ima još uvijek prostora za bolje planiranje istoga, te za unaprjeđenje kontrole postupaka javnih nabava i zapošljavanja. Podržavam također postignuto poboljšanje vezano uz komunikaciju Ureda s građanima.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. - J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Petri Sarvamaa sur la décharge pour l'année 2012 du budget de l'organe des régulateurs européens des communications électroniques. L'ORECE a adopté pendant l'été les mesures demandées par le Parlement européen en matière de procédures de recrutement et de passation de marchés publics, levant les derniers obstacles pour l'octroi de cette décharge.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. - I supported granting discharge to the Body of European Regulators for Electronic Communications (BEREC) for the financial year 2012. BEREC has improved its performance significantly and satisfied Parliament's concerns.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. - Tras la decisión del Parlamento Europeo en abril de posponer la aprobación de la gestión de 2012 del OEREC, éste tomo diversas medidas para mejorar la situación, como mejor planificación financiera o el monitoreo mensual estricto. Por ese motivo he votado a favor de la resolución del Parlamento Europeo.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. - U travnju ove godine 30 agencija je dobilo razrješnicu za provedbu proračuna 2012. godine. Parlament je ipak odgodio razrješnicu za ravnatelja Tijela europskih regulatora za elektroničke komunikacije, odnosno BEREC-a.

Czwartek, 23 października 2014 r.

Kluczni argumenty za odgańanie odobravanja razrješnice do listopada bile su poteškoće u provedbi aktivnosti samog Tijela, nedostaci u postupcima zapošljavanja i uočen značajan prostor za poboljšanje u vezi s postupcima javne nabave.

Agencija je imala cijelo ljeto na raspolaganju u svrhu pronalaženja rješenja za ove probleme i Odbor za proračunski nadzor usvojio je novi prijedlog. Podržala sam izvješće i pozdravljam poduzete mjere koje su provedene tijekom ljeta, a sve u svrhu rješavanja spomenutih problema.

David Martin (S&D), *in writing*. - I voted for this Report which takes note that in order to address the shortcomings related to the legality and regularity of transactions, the Office has included in its Financial and Accounting Manuals clear procedures, detailed steps and workflows to be used by all financial actors. The report also welcomes the fact that processes related to the carry forward exercise were under particular focus.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. - Ho votato a favore della proposta di decisione sul discarico per l'esecuzione del bilancio dell'Ufficio dell'Organismo dei regolatori europei delle comunicazioni elettroniche per l'esercizio 2012. Complimentandomi dei risultati raggiunti recentemente dall'Ufficio competente in riferimento al miglioramento della comunicazione con i cittadini europei.

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. - Lo scorso marzo, la Commissione per il Controllo dei bilanci evidenziava l'esistenza di alcune lacune nei documenti presentati dall'Organismo dei regolatori europei delle comunicazioni elettroniche come giustificazione alla gestione dei fondi ad esso in dotazione per il 2012.

In quell'occasione, l'Osservatorio veniva invitato a migliorare le proprie capacità gestionali e di programmazione, attraverso un perfezionamento dell'attività relativa al controllo di bilancio, e un'ottimizzazione delle procedure di appalto e di assunzione del personale.

Oggi, a distanza di qualche mese, ritengo che tale Agenzia abbia sopperito alle precedenti mancanze, presentando una documentazione di bilancio abbastanza soddisfacente.

E' per queste ragioni che ho deciso di esprimermi a favore della relazione Sarvamaa, un testo che riporta nel dettaglio i miglioramenti prodotti da parte dell'Osservatorio, con l'obiettivo di ampliare i margini di trasparenza della propria attività contabile.

Georg Mayer (NI), *schriftlich*. - Ich habe gegen die Entlastung des Büros des Gremiums Europäischer Regulierungsstellen gestimmt, da durch eine diesbezügliche „Zusammenarbeit“ mit dem Rat dem Parlament seine Kernkompetenz genommen wird. Die Kompetenz der Mittelverteilung und vor allem die Überprüfung der sachgerechten Verwendung haben beim Parlament zu verbleiben.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. - Le pouvoir de décharge budgétaire du Parlement devrait lui permettre de faire respecter par l'ensemble des institutions et agences européennes les engagements budgétaires pris. Or la Commission comme le Conseil ne tiennent quasiment aucun compte des votes du Parlement, y compris quand il refuse la décharge. C'est un symptôme de l'impuissance démocratique du Parlement dans l'UE. Il s'agit ici de donner quitus à l'Office de l'Organe des régulateurs européens des communications électroniques pour l'exercice 2013. Ce quitus a été refusé par le Parlement en avril 2013 pour cause de manquement dans le: budget et la gestion financière, les engagements et les reports, les procédures de passation des marchés et de recrutement et les comptes annuels définitifs. Des mesures ont été prises par l'ORECE pour améliorer la situation des engagements et des reports, ainsi qu'une meilleure planification budgétaire et un contrôle strict de mois et de fin d'année de versements. Néanmoins le budget 2013 ayant été exécuté de manière particulièrement chaotique, toute décharge donnée pour cet exercice pose problème. Je vote contre.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. - Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir os objetivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras exceções, a avaliar pelas fiscalizações conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correta os fundos disponibilizados e a cumprir os objetivos propostos.

Czwartek, 23 października 2014 r.

Parece ser o caso do Organismo de Reguladores Europeus das Comunicações Eletrónicas, pelo que voto favoravelmente a quitação referente às contas de 2012.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - The report has welcomed the measures taken by the Body of European Regulators for Electronic Communications (BEREC) to address the issues that were at hand, including the inclusion of a mandatory and detailed procurement checklist in the Office's Financial Manual, as well as the changes and improvements made to the existing recruitment procedures such as increased transparency in the recruitment process. I therefore voted in favour of this report.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - I supported Parliament in granting discharge to the Body of European Regulators for Electronic Communications. Despite the fact that the initial discharge was postponed, I acknowledge that there has been some improvement in the EU's visibility on the organisation's website. Nevertheless, close monitoring is needed to ensure that the presence of the EU budget in this organisation is made fully visible.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur de ce texte qui donne la décharge financière à l'ORECE après un ajournement décidé au printemps dernier. Ce nouvel organe a été créé, en parallèle des discussions sur l'avenir des télécoms, afin d'harmoniser les différentes réglementations dans les États membres. Le lancement de cet organe a connu des difficultés et l'ORECE a mis en place des mesures importantes pour y remédier cet été. La décharge financière est maintenant justifiée puisque des garanties suffisantes ont été apportées.

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. - Bei der Abstimmung ging es um die Entlastung des Büros des Gremiums Europäischer Regierungsstellen für elektronische Kommunikation für das Haushaltsjahr 2012. Bereits in den Vorjahren äußerte der Rechnungshof Kritik an diesbezüglichen Ausschreibungen und der Vergabepaxis. Für mich stellt die Budgethoheit eines der zentralen Rechte jeder demokratisch legitimierten Volksvertretung dar – für das Europäische Parlament darf nichts anderes gelten. Das Vertrauen der Bürger zu den europäischen Institutionen hängt ganz wesentlich von der Transparenz und Nachvollziehbarkeit ihrer Entscheidungen ab. Und bedauerlicherweise halten wir bestimmte Vergabepraktiken nach wie vor für undurchsichtig.

Ein zweites Kernproblem hängt mit der Stellung und dem Selbstverständnis unseres Parlaments zusammen. Für mich kann es nicht angehen, dass eine Entlastung dergestalt „modernisiert“ wird, dass sie zusammen mit dem Rat erfolgt. Sie hat dem Parlament vorbehalten zu bleiben. Insofern bleibe ich bei meiner Forderung, die Finanzen und die Überprüfung ihrer sachgemäßen Verwendung einzig dem demokratisch legitimierten Gesetzgeber zu unterstellen. Das sind wir den Bürgern gerade vor dem Hintergrund der nach wie vor nicht ausgestandenen Finanzkrise schuldig.

Daher habe ich gegen die Entlastung des Büros des Gremiums Europäischer Regierungsstellen für elektronische Kommunikation für das Haushaltsjahr 2012 gestimmt.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. - A seguito della relazione del collega Sarvamaa, ho dato il mio voto favorevole sul discarico per l'esecuzione del bilancio dell'Ufficio dell'Organismo dei regolatori europei delle comunicazioni elettroniche per l'esercizio 2012, anche basandomi sulla relazione della Corte dei conti sui conti annuali dell'ufficio. Si nota, infatti, che l'Ufficio ha introdotto nella sua contabilità procedure chiare e flussi di lavoro dettagliati e che il tasso di esecuzione del bilancio ed il tasso di esecuzione degli stanziamenti di pagamento registrano un miglioramento rispetto ai risultati dell'anno precedente.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. — L'économie digitale est l'un des fers de lance de l'Union européenne au sein de laquelle l'office de l'Organe des régulateurs européens des communications œuvre à la bonne réglementation des marchés des nouvelles technologies.

En cela, il convient de redoubler de vigilance sur des défauts de l'emploi des comptes de cet organe, mais également de prendre compte de leur bon rétablissement. Je suis donc favorable à ce rapport, parce que sans l'approbation des comptes par le Parlement, cette jeune institution ne pourrait commencer de pleinement fonctionner.

Czwartek, 23 października 2014 r.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. - La Oficina del Organismo de Reguladores Europeos de las Comunicaciones Electrónicas fue la única agencia de la UE que en abril de 2014 no recibió el visto bueno a sus cuentas del ejercicio 2012 por parte de este Parlamento.

El Tribunal de Cuentas Europeo incluyó en su informe anual de 2012 reservas respecto a la legalidad y regularidad de ciertas operaciones y ciertos aspectos de su gestión. Estas deficiencias, explicables en cierta medida por el reciente establecimiento de esta Agencia, han sido subsanadas.

Por ello he decidido apoyar la aprobación de las cuentas de la Oficina del Organismo de Reguladores Europeos de las Comunicaciones Electrónicas para el ejercicio 2012.

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. — En avril dernier, le Parlement européen avait pris la décision de reporter la décharge de l'Organe des régulateurs européens des communications électroniques (ORECE), en raison de ses faiblesses en matière de gestion et de planification budgétaires. Il était nécessaire de donner le temps à l'ORECE de convaincre le Parlement de sa capacité à corriger ses points faibles.

Depuis cette décision de report, des vérifications ont eu lieu et des solutions ont été trouvées ; c'est en ce sens que j'ai soutenu ce rapport qui accorde la décharge à l'ORECE pour l'exercice 2012.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. - Il Parlamento, in aprile, aveva rinviato la concessione del discarico del bilancio 2012 dell'ORECE con base a Riga. Fra le cause, la difficoltà di mettere in pratica le attività dell'Organo, le mancanze di procedure di reclutamento e margini di miglioramento per quello che concerne le procedure degli appalti pubblici. L'ORECE si era impegnata a trovare le soluzioni a tutti i problemi e, viste le misure adottate, anche in seguito alla valutazione positiva della commissione controllo bilanci, che ha deciso di concedere il discarico, ho votato a favore.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. - Tras la decisión del Parlamento Europeo en abril de posponer la aprobación de la gestión de 2012 del OEREC, éste tomo diversas medidas para mejorar la situación, como mejor planificación financiera o el monitoreo mensual estricto. Por ese motivo he votado a favor de la resolución del Parlamento Europeo.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. - Podržavam prijedlog o davanju razrješnice za izvršenje proračuna Ureda Tijela europskih regulatora za elektroničke komunikacije za financijsku godinu 2012., budući da su sada otklonjeni svi nedostaci vezani uz postupke zapošljavanja i javne nabave zbog kojih je prvotno odgođeno davanje razrješnice. Pohvaljujem trud koji je Ured uložio kako bi, uz spomenute nedostatke, otklonio i nedostatke oko zakonitosti i pravilnosti transakcija opisujući jasne postupke, korake i procese rada u svojim priručnicima za financije i računovodstvo.

Detaljan postupak unutarnje kontrole koji je Ured usvojio kako bi pravovremeno evidentirao sve nepravilne aktivnosti i iste otklonio, omogućit će efikasan rad. Budući da je Tijelo europskih regulatora za elektroničke komunikacije osnovano s ciljem primjene propisa EU-a radi poboljšanja funkcioniranja jedinstvenog tržišta, posebno pozdravljam niz mjera kojima je zabilježen ukupan napredak poslovanja Ureda.

Mjere za bolje planiranje proračuna i stroži nadzor mjesečnih plaćanja i plaćanja na kraju godine, zapošljavanje na ključnim radnim mjestima, jasno definirani postupci nabave, uključivanje mjerljivih ciljeva kako bi se primijenili standardi unutarnje kontrole koji se odnose na ciljeve i pokazatelje uspješnosti, koraci koje je Ured poduzeo kako bi poboljšao komunikaciju s europskim građanima o učinku svog rada na njih, sigurno će pridonijeti lakšem izvršavanju poslovnih zadataka te boljem ocjenjivanju njihovih poslovnih aktivnosti.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. - S obzirom na poteškoće koje je Tijelo europskih regulatora za elektroničke komunikacije imalo u vezi sa zapošljavanjem i nabavom, mogu ustvrditi da je uspješno iskoristiti ljetne mjeseci kako bi ih pokušalo otkloniti, te je u vezi s time Odbor CONT usvojio izvješće kojim se predlaže davanje razrješnice Tijelu europskih regulatora za elektroničke komunikacije.

Czwartek, 23 października 2014 r.

U izvješću se pozdravljaju mjere koje su poduzete kako bi se ispravili nedostaci (npr. u priručnicima Tijela za financije i računovodstvo opisani su jasni postupci, detaljni koraci i procesi rada kojima se moraju koristiti svi financijski sudionici, s posebnim naglaskom na postupke u vezi s izvršenjem prijenosa sredstava), te u skladu s tim izvješćem podržavam prijedlog davanja razrješnice agenciji Tijelu europskih regulatora za elektroničke komunikacije.

Eleftherios Synadinos (NI), γραπτώς. - Υπερψηφίζω τη συγκεκριμένη έκθεση καθόσον έχουν ολοκληρωθεί με επιτυχία και διαφάνεια οι απαραίτητες εργασίες των αντίστοιχων υπηρεσιών που αφορούν στην εκτέλεση του προϋπολογισμού της Υπηρεσίας του Φορέα Ευρωπαϊκών Ρυθμιστικών Αρχών για τις Ηλεκτρονικές Επικοινωνίες για το οικονομικό έτος 2012

Marc Tarabella (S&D), par écrit. — J'ai voté en faveur du texte. Les mesures prises récemment par l'Office afin d'améliorer la communication avec les citoyens européens sur les répercussions de ses activités sur ces derniers sont appréciables, notamment de l'accent mis sur les objectifs mesurables et clairement définis qui permettent une meilleure évaluation de ses activités;

L'Office a commencé à mettre davantage en avant sa qualité d'organisme de l'Union européenne en affichant le logo de l'Union sur certaines pages de son site internet. Il est important qu'il en soit fait de même sur la page d'accueil de l'ORECE et systématiquement dans toutes les communications, de façon à bien mettre en évidence la contribution du budget de l'Union à l'Office.

Marco Valli (EFDD), per iscritto. - Ho votato contro la relazione perché, sebbene sia presente un certo sforzo da parte del BEREC, è necessario un assoluto rigore nei confronti delle agenzie decentrate dell'UE.

Uno dei motivi per i quali il discarico è stato rinviato riguarda le procedure di assunzione che avevano rivelato carenze significative in merito alla trasparenza.

A tale problema, si sono anche aggiunti dubbi riguardo a informazioni limitate sulla politica in materia di conflitti di interessi, senza una conferma dell'eventuale attuazione di un codice di condotta appropriato. Il BEREC ha cercato quindi, in questi mesi, di introdurre miglioramenti a livello delle attuali procedure di assunzione al fine di rispondere alle richieste dell'autorità di discarico per accrescere la trasparenza, ma non ha previsto un riesame della sua attuale politica in materia di conflitti di interessi, ritenendola coerente con gli orientamenti della Commissione sulla prevenzione e la gestione dei conflitti di interessi nelle agenzie decentrate dell'UE.

Per i motivi di cui sopra, non ho pertanto supportato la relazione.

Ángela Vallina (GUE/NGL), por escrito. - Tras la decisión del Parlamento Europeo en abril de posponer la aprobación de la gestión de 2012 del OEREC, éste tomo diversas medidas para mejorar la situación, como mejor planificación financiera o el monitoreo mensual estricto. Por ese motivo he votado a favor de la resolución del Parlamento Europeo.

Miguel Viegas (GUE/NGL), por escrito. - A razão para este adiamento, que propunha adiar a quitação ao orçamento 2012 do Gabinete do Organismo de Reguladores das Comunicações Eletrónicas, deveu-se a problemas na administração do Gabinete relacionados com o orçamento e gestão financeira, com dotações de autorizações e pagamentos, com os procedimentos de adjudicação e contratação e com as contas anuais finais.

O relatório aponta os esforços para resolver os problemas anteriormente detetados e, por isso, a Comissão de Controlo Orçamental dá a quitação para o exercício de 2012 ao Gabinete.

Harald Vilimsky (NI), schriftlich. - Die Entlastung des Büros des Gremiums Europäischer Regierungsstellen für elektronische Kommunikation für das Haushaltsjahr 2012 wurde bezüglich der Ausschreibungen sowie bei der Vergabe schon vom Rechnungshof kritisiert und ist für mich ein weiteres Zeichen verfehlter Budgetpolitik des Europäischen Parlaments. Gerade in Zeiten von Finanzkrisen reagiert das Parlament hierbei durch Intransparenz und unterstreicht diesen Zustand nicht nur durch undurchsichtige Vergabepraktiken, sondern vor allem dadurch, dass diese Entlastung mit dem Europäischen Rat einhergeht. Ich habe in diesem Sinne gegen diesen Bericht gestimmt, da die Finanzen sowie die Prüfung von Vergabe und Anwendung alleine der demokratisch legitimierten Volksvertretung obliegen.

Czwartek, 23 października 2014 r.

Tomáš Zdechovský (PPE), *in writing*. - I voted in favour of granting discharge to BEREC because the agency actively sought solutions to the problems for which it was criticized. BEREC adopted measures addressing some of the key recommendations from the CONT committee in a timely manner. At the same time, the agency was very cooperative.

9.3. Absolutorium za rok 2012: Rada Europejska i Rada (A8-0010/2014 - Tamás Deutsch)

Oral explanations of vote

Peter Jahr (PPE). - Frau Präsidentin! Ich bin auch froh, dass das Parlament heute den Beschluss gefasst hat, den Europäischen Rat nicht zu entlasten. Wir haben ja in dieser Woche auch die ganzen Haushaltsdebatten gehabt. Auch wenn es wahrscheinlich nicht unmittelbar zur Sache gehört, möchte ich noch einmal darum bitten und den Rat auffordern, endlich die von ihm selbst verursachten Rückstände bei den Mitgliedsbeiträgen in den Haushalt der Europäischen Union einzuzahlen. Ich halte es für hochgradig unanständig, Mitglied einer Europäischen Union zu sein und als *member state* schlicht und ergreifend meinen Pflichten nicht nachzukommen. Die erste Pflicht ist natürlich, sich in Brüssel zu treffen, natürlich mitzuhelfen, dass anständige Gesetze entstehen, aber die wichtigste Pflicht ist auch, die Mitgliedsbeiträge pünktlich und ordentlich zu überweisen, denn nur so kann die Europäische Union handlungsfähig bleiben.

Written explanations of vote

Pascal Arimont (PPE), *schriftlich*. – Das Parlament verweigert in berechtigter Weise die Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans des Europäischen Rates und des Rates für das Haushaltsjahr 2012.

Bereits mehrfach hat das EU-Parlament in der Vergangenheit die mangelnde Mitarbeit des Rates im vorliegenden Verfahren kritisiert.

Das Verhalten des Rates ist nicht akzeptabel, denn die Prüfung der Wirtschaftlichkeit der Haushaltsführung gehört zu den Grundaufgaben jedes Parlaments. Diese demokratische Kontrolle ist nötig, um eine allgemeine Transparenz der Verwendung öffentlicher Mittel zu garantieren.

Genau dies kann das Parlament jedoch aufgrund der oben genannten mangelnden Mitarbeit nicht tun.

Der Europäische Rechnungshof stellt in seinem Bericht zum Haushaltsjahr 2012 Fehler fest, etwa bei der Konzeption der Beschaffungsverfahren. Er spricht seinerseits Empfehlungen aus. Auf diese Empfehlungen muss der Rat reagieren. Dies ist jedoch nicht zufriedenstellend geschehen.

Ebenfalls muss das Parlament über die tatsächlichen und voraussichtlichen Kosten für das 'Europa'-Gebäude und das 'Residence-Palace'-Gebäude informiert werden.

Der Rat muss endlich korrekt mit dem Parlament kooperieren. Ansonsten tritt er das Recht der EU-Bürger auf Transparenz und Information mit Füßen.

Dominique Bilde (NI), *par écrit*. – Ce rapport, qui nous propose de refuser la décharge au secrétaire général du Conseil sur l'exécution du Budget du Conseil européen et du Conseil pour l'exercice 2012, illustre en soi toutes les difficultés de l'Union européenne. D'un côté, une volonté «d'eurofédéralisme» à tout prix et de l'autre, des différences naturelles (culturelles, historiques ou économiques) entre les peuples et les pays européens que l'on ne peut nier.

Ainsi, dans ce combat de principe entre le Parlement et le Conseil se trouve l'échec parfait de ces institutions européennes qui veulent appliquer à des réalités trop différentes des remèdes qui ne sont pas adaptés.

Ce rapport met en avant plusieurs points qui méritent d'être soulevés sur le fonctionnement de l'UE. Par exemple, des erreurs dans la conception des procédures de passation de marchés ou le manque de transparence des institutions européennes. Des documents demandés par le Parlement ne sont pas transmis et mieux encore, on reconnaît que cela «devient le symptôme inquiétant d'une certaine pratique contraire à la démocratie dans les institutions de l'Union». Bossuet dirait que «Dieu se rit des hommes qui déplorent les effets dont ils chérissent les causes».

Czwartek, 23 października 2014 r.

Pour le principe, j'ai néanmoins voté favorablement sur ce texte.

Mara Bizzotto (NI), *per iscritto*. - Grazie alla procedura di discarico il Parlamento europeo esercita il controllo democratico ex-post sulle modalità di impiego del bilancio dell'Unione. Ho votato a favore di questa Relazione e quindi contro l'approvazione del bilancio del Consiglio, perché questa istituzione, da troppi anni, si rifiuta di fornire le informazioni necessarie per permettere che i cittadini, attraverso i loro rappresentanti in Parlamento, possano controllarne le spese.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. - Oggi ho votato a favore della posizione della commissione per il controllo dei bilanci che rifiuta il discarico al Segretario generale del Consiglio per l'esecuzione del bilancio del Consiglio europeo e del Consiglio per l'esercizio 2012.

Tutte le istituzioni comunitarie dovrebbero essere trasparenti e rendere pienamente conto ai cittadini dell'Unione in merito ai fondi che vengono ad esse affidati in quanto istituzioni dell'Unione Europea, ritengo che il Consiglio non sia stato sufficientemente trasparente. Questo discorso vale a maggior ragione per il Consiglio europeo e il Consiglio che dovrebbero essere soggetti a responsabilità democratica nei confronti dei cittadini dell'Unione dal momento che sono beneficiari del bilancio generale dell'Unione Europea.

Tuttavia il discarico del Consiglio per l'esecuzione del bilancio del Consiglio europeo e del Consiglio per l'esercizio 2012 è caratterizzato da una mancanza di informazioni e trasparenza. Queste carenze mi hanno spinto a rifiutare il discarico del Consiglio.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. - Il 5 febbraio scorso, il Consiglio ha formulato le sue raccomandazioni sul discarico da dare alla Commissione per l'esecuzione del bilancio generale dell'Unione europea per l'esercizio 2012. Il Parlamento ha rinviato il discarico limitatamente alla sezione II - Consiglio europeo e Consiglio. Finalmente il 23 settembre 2014, la Commissione per il controllo dei bilanci ha rifiutato all'unanimità il discarico per motivi di mancanza di cooperazione da parte del Consiglio, poca trasparenza sui vari costi. Di conseguenza, siamo nell'impossibilità di controllare le spese.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. - Considerato che il Parlamento è l'unico organo istituzionale europeo eletto direttamente dai cittadini, voto positivamente sulla seconda relazione sul discarico per l'esecuzione del bilancio generale dell'Unione europea per l'esercizio 2012. La relazione, oltre a sollevare il problema della trasparenza amministrativa, richiama l'attenzione del Consiglio sulla necessità di rendere trasparenti i costi per gli edifici «Europa» e «Residence Palace». La relazione chiede quindi che non venga concesso il discarico al Consiglio.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado a favor del informe que propone no dar la aprobación a la gestión del presupuesto 2012 del Consejo y del Consejo Europeo, ya que el Consejo se niega, una vez más, a rendir cuenta a las preguntas realizadas por el Parlamento en el ejercicio de su derecho de escrutinio recogido en el TFUE y reiterado por la propia Comisión Europea. La falta de cooperación, una vez más, por parte del Consejo, y su falta de voluntad en pro de la transparencia han provocado de nuevo que el Parlamento no otorgue la aprobación de la gestión de 2012.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. - I voted in favour of refusing the granting of discharge to the Council and European Council as there has been no progress on this matter since the spring. There is still a lack of transparency about the Council's finances and a continued refusal to provide information in response to committee questions.

The report by the Committee on Budgetary Control states that Parliament is not in a position to make an informed decision. Meanwhile the Commission has indicated that it is not able to oversee implementation of the budget of other institutions, as that would infringe their autonomy. The report also states that citizens' rights to information and transparency are being denied and that the Council's conduct shows a democratic deficit. The report calls for a political solution and a procedure to be established on document exchange in order to send positive signals to citizens.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. — Face au refus constant du Conseil de coopérer avec le Parlement dans le cadre de la procédure de décharge, nous avons décidé de lui refuser sa décharge. Pour rappel, la décharge constitue le volet politique du contrôle externe de l'exécution budgétaire. En agissant de la sorte, le Conseil s'oppose ainsi au droit du contrôle du Parlement alors que celui-ci, en tant que chambre des citoyens, est en droit d'attendre une coopération étroite du Conseil. Seule une telle attitude permettrait au Parlement de rendre une décision en connaissance de cause.

Czwartek, 23 października 2014 r.

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Le Parlement européen, autorité de contrôle budgétaire de l'Union européenne, n'a pas accordé la décharge au Conseil pour l'exécution du budget 2012. En refusant de répondre à nos questions, le Conseil manque à son devoir d'information des citoyens et contribuables européens. Pour accorder la décharge, nous devons avoir accès aux comptes. Tant que le Conseil refusera de s'y soumettre, le Parlement européen ne pourra accorder la décharge. C'est le principe même du contrôle démocratique que doit exercer notre Parlement.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. - Em nome da transparência e do rigor na gestão da coisa pública, votei a favor do presente relatório, reforçando a posição do Parlamento em defesa da legalidade, dos Tratados e dos direitos dos cidadãos europeus. Todas as instituições da União devem assegurar procedimentos e normativas que garantam a transparência e a boa gestão no seu funcionamento, disponibilizando-se para assumirem a sua plena responsabilidade perante os cidadãos europeus, designadamente no que toca aos fundos que lhes são confiados e lhes cabe utilizar e gerir. Nesse quadro, é importante que se dê a devida atenção às recomendações do Tribunal de Contas no sentido de os gestores orçamentais do Conselho Europeu e do Conselho melhorarem a conceção, a coordenação e a realização dos procedimentos de adjudicação através de controlos adequados e de uma melhor orientação. Destaco ainda a importância em esclarecer e resolver diversas questões pendentes, como acontece relativamente ao edifício *Europa* e ao projeto *Résidence Palace*. A prestação e o esclarecimento cabal de contas públicas não podem ser tratados como atos de ingerência ou disputa de supremacia institucional, mas sim como respeito pela democracia, pela legislação e pela transparência.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. - Na sessão plenária de abril deste ano, o Parlamento adotou o relatório da Comissão do Controlo Orçamental que propunha adiar a quitação ao orçamento 2012 do Conselho Europeu e do Conselho.

Os problemas que levaram o Parlamento a adiar a quitação prendem-se com a avaliação do Tribunal de Contas, que detetou erros na conceção dos procedimentos de adjudicação de contratos, e também pela recorrente recusa do Conselho em dar informações detalhadas de forma a que o Parlamento Europeu possa fazer uma avaliação ao orçamento do Conselho. Esta é uma guerra antiga. Mais uma vez, o Conselho não respondeu às perguntas do Parlamento nem entregou os documentos relativos à execução do orçamento.

Desde abril, quando o Parlamento Europeu decidiu adiar a quitação, não houve esforço do Conselho para responder às perguntas feitas pelo Parlamento ou resolver a questão.

Desse modo, o relatório é crítico face à posição do Conselho e propõe não dar a quitação ao Conselho. Tal como aconteceu nos exercícios de 2009, 2010 e 2011.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* - Absolutórium Rade už bolo zamietnuté za roky 2009, 2010 a 2011 z dôvodu nedostatočnej transparentnosti vo financiách a pokračujúcemu odmietnutiu poskytovať informácie príslušnému výboru spôsobom, ktorý je obvyklý pre ostatné inštitúcie a orgány Európskej únie. Občania členských štátov Európskej únie majú právo na transparentné informácie a správanie Rady skôr poukazuje na demokratický deficit a odopieranie demokratických informácií verejnosti. Tento problém je dôležité politicky vyriešiť a vyslať tak jasnú a pozitívnu správu občanom členských štátov. Je dôležité aby Rada reagovala na opätovné výzvy Európskeho parlamentu a vysvetlila nezodpovedané otázky okolo výstavby budovy Europa a projektu budovy Résidence a takisto informovala, v akom štádiu sa nachádza administratívna modernizácia, najmä pokiaľ ide o konkrétne vykonávacie opatrenia a ich vplyv na rozpočet Rady.

Lorenzo Fontana (NI), *per iscritto*. - Esprimo voto negativo alla concessione del discarico al Consiglio europeo e Consiglio.

Lampros Fountoulis (NI), *γραπτώς*. - Ψηφίζω υπέρ της Απαλλαγής 2012 όσον αφορά το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο και το Συμβούλιο, διότι όλα τα θεσμικά όργανα πρέπει να έχουν συνεργασία μεταξύ τους, κυρίως για ελέγχους, καθώς και για να αιτιολογούν στο Κοινοβούλιο την πρόοδο κάποιων έργων.

Ashley Fox (ECR), *in writing*. - I voted for this report refusing to grant discharge to the Council in relation to the financial year 2012. I will continue to vote against the granting of discharge to any part of the EU budget until the budget as a whole receives a positive statement of assurance from the Court of Auditors.

Czwartek, 23 października 2014 r.

Jytte Guteland, Olle Ludvigsson, Jens Nilsson och Marita Ulvskog (S&D), *skriftlig*. - Vi svenska socialdemokrater valde att rösta ja till att inte bevilja Europeiska rådet och rådet ansvarsfrihet. Europeiska rådet och rådet har inte levt upp till de krav på öppenhet som är rimliga att ställa. För parlamentets del - och i vidare mening för alla EU-medborgare - är det helt centralt att få heltäckande insyn i hur pengarna används. Full transparens måste gälla i hela EU-systemet.

Hans-Olaf Henkel (ECR), *skriftlich*. - Kein Aufsichtsrat in der Wirtschaft käme auf die Idee, einen Vorstand zu entlasten, der die einfachsten Regeln eines ehrbaren Kaufmanns so missachtet wie die Europäische Kommission und der Europäische Rat. Unbezahlte Rechnungen in Milliardenhöhe wurden über Jahre angesammelt und damit ein skandalöser Schattenhaushalt aufgebaut. Wie kann ein Parlament einem so eklatanten Bruch elementarster Haushaltsregeln zustimmen? Als Instanz mit dem Anspruch, die Wirtschaft dauernd über Moral zu belehren, kann man dieses Parlament seit heute nicht mehr ernst nehmen.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. - Glasao sam za odbijanje razrješnice glavnom tajniku Vijeća za izvršenje proračuna Vijeća za financijsku godinu 2012., zbog toga što Vijeće nije odgovorilo na preporuke Revizorskog suda koji je upozorio na greške u izradi postupaka nabave (kao što je npr. primjena kriterija za odabir) koji bi se trebali koristiti prikladnim provjerama i efikasnijim vodstvom. Upitna je također suradnja koju Vijeće pruža na pitanja Europskog parlamenta, obzirom da je Parlament jedina institucija koja ima odgovornost davanja razrješnice za izvršenje proračuna EU-a.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. — Le Conseil ne répondant pas aux nombreuses questions que lui a adressées le Parlement européen concernant son budget, il n'est pas possible pour le Parlement européen d'accorder la décharge budgétaire au Conseil européen et au Conseil en toute connaissance de cause.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. - I voted in favour of refusing discharge for the implementation of the general budget of the EU for the 2012 financial year, due to a lack of transparency in the finances and the Council's continued refusal to provide information in response to Parliament's questions.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado a favor del informe que propone no dar la aprobación a la gestión del presupuesto 2012 del Consejo y del Consejo Europeo, ya que el Consejo se niega, una vez más, a rendir cuenta a las preguntas realizadas por el Parlamento en el ejercicio de su derecho de escrutinio recogido en el TFUE y reiterado por la propia Comisión Europea.

La falta de cooperación, una vez más, por parte del Consejo, y su falta de voluntad en pro de la transparencia han provocado de nuevo que el Parlamento no otorgue la aprobación de la gestión de 2012.

David Martin (S&D), *in writing*. - I supported this report which insists that the expenditure of the Council must be scrutinised in the same way as that of other institutions, and points out that the fundamental elements of such scrutiny have been laid down in its discharge resolutions of the past years, in particular the discharge resolution of 23 October 2012.

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. - Ho espresso il mio voto favorevole nei confronti della relazione a firma del collega Deutsch perché, come lui, e come gli altri membri della Commissione per il Controllo dei bilanci (che si sono espressi in favore del documento, all'unanimità) ritengo che, il Consiglio, abbia il dovere di collaborare responsabilmente con il Parlamento europeo, nella prospettiva di garantire un'azione di controllo dei bilanci efficace e trasparente.

Pertanto, condivido la decisione di rifiutare il discarico per l'esecuzione del bilancio del Consiglio europeo e del Consiglio per l'esercizio 2012, partendo dal presupposto che, le istituzioni europee, non dovrebbero perdere alcuna occasione per manifestare una piena attitudine democratica.

Mi rammarico, dunque, degli innumerevoli ostacoli incontrati durante l'espletamento delle procedure di discarico, generalmente riconducibili ad una mancanza di cooperazione da parte del Consiglio.

E trovo sconcertante che quest'ultimo, in più occasioni, si sia addirittura rifiutato di presentare a questo Parlamento, che con esso condivide l'autorità di bilancio, i documenti richiesti.

Czwartek, 23 października 2014 r.

Pertanto, invito il Consiglio a smettere di confondere la richiesta di informazioni sulla propria attività contabile, del tutto plausibile, ed in linea con le competenze del Parlamento europeo, come un tentativo di scavalco istituzionale.

Tale pregiudizio, infatti, non contribuisce che a minare la fiducia nei confronti delle istituzioni comunitarie, da parte dei nostri cittadini, già ampiamente compromessa a causa di ragioni esogene.

(Dichiarazione di voto abbreviata conformemente all'articolo 183 del regolamento)

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), par écrit. – Le pouvoir de décharge budgétaire du Parlement devrait lui permettre de faire respecter par l'ensemble des institutions et agences européennes les engagements budgétaires pris. Or la Commission comme le Conseil ne tiennent quasiment aucun compte des votes du Parlement, y compris quand il refuse la décharge. Il s'agit ici de donner quitus sur le budget du Conseil européen et du Conseil. Le texte rappelle les difficultés systématiquement rencontrées jusqu'à présent au cours des procédures de décharge et qui sont imputables à un manque de coopération de la part du Conseil. Il souligne que le Parlement a refusé de donner décharge au secrétaire général du Conseil pour les exercices 2009, 2010 et 2011 et qu'il a ajourné sa décision d'octroi de la décharge pour l'exercice 2012. La résolution confirme que le Parlement n'est pas en mesure de décider de la décharge pour 2013 en connaissance de cause. Je vote pour ce texte sans illusion sur l'impuissance démocratique du Parlement dans l'UE.

Nuno Melo (PPE), por escrito. - Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir os objetivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras exceções, a avaliar pelas fiscalizações conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correta os fundos disponibilizados e a cumprir os objetivos propostos.

No entanto, e segundo o parecer da relatora, não é este ainda o do Conselho Europeu e Conselho, pelo que voto favoravelmente a recusa de dar quitação ao Secretário-Geral do Conselho pela execução do orçamento do Conselho Europeu e do Conselho para o exercício de 2012.

Roberta Metsola (PPE), in writing. - I voted in favour of this report as it refused to grant the Secretary-General of the Council discharge in respect of the implementation of the European Council's and the Council's budget for the 2012 financial year due to the number of issues still pending.

This report, like others, reiterates the call to the Council to inform Parliament about the progress on construction, and the final costs projection, of the 'Europa' building, and it also reminds the Council of Parliament's call for a progress report on the 'Residence Palace' building project and a detailed breakdown of the costs incurred to date.

Marlene Mizzi (S&D), in writing. - I refused to grant discharge to the Council due to a lack of transparency in the finances and its continued refusal to provide information in response to Parliament's requests. I believe that our citizens' right to information and transparency is paramount for all European institutions.

Giulia Moi (EFDD), per iscritto. - Il venire meno all'obbligo di rendiconto da parte del Consiglio nei confronti del Parlamento Europeo mette in pericolo, in primis, il diritto dei cittadini dell'Unione all'informazione e alla trasparenza in merito ai fondi che vengono ad esso affidati in quanto istituzione dell'Unione; inoltre, mette in risalto il deficit democratico presente nelle istituzioni europee.

Poiché tutte le istituzioni dovrebbero cooperare per garantire il buon funzionamento della procedura di discarico, il mio voto a favore di questa relazione vuole essere un invito per il Consiglio a dare priorità al diritto dei cittadini di essere pienamente informati e a riconoscere il diritto all'informazione del Parlamento Europeo.

Nadine Morano (PPE), par écrit. — J'ai voté en faveur de ce rapport qui refuse de donner la décharge financière au Conseil. La procédure de décharge est un mécanisme par lequel le Parlement européen exerce un contrôle démocratique à posteriori, à teneur politique, sur la manière dont le budget de l'Union européenne est utilisé. Il n'y a pas de suspicion de mauvaise gestion financière de la part du Conseil. Cependant, le Conseil a systématiquement refusé de répondre aux questions du Parlement européen sur l'exécution de son budget. Depuis 2009, le Conseil n'a plus reçu la décharge. Cette décision a été motivée pour faire respecter les prérogatives du Parlement européen et pour assurer à chaque citoyen une vision claire de l'utilisation des fonds européens.

Czwartek, 23 października 2014 r.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. - Ho seguito con attenzione la relazione del collega Deutsch e quanto deciso dalla Commissione per il controllo dei bilanci lo scorso 23 settembre, laddove ha rifiutato all'unanimità di dare il discarico.

Sono d'accordo con quanto dice il progetto di risoluzione votato dalla Commissione CONT, perché sarebbe necessaria una maggiore cooperazione fra Parlamento e Consiglio (allo stato attuale non è ottimale), e, come è stato evidenziato più volte, bisognerebbe istituire un procedura operativa fra i due organi più collaborativa e congiunta.

Per questo è assolutamente necessario trovare un «modus vivendi» in accordo fra Parlamento e Consiglio sulla procedura di discarico.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. — L'exigence de transparence des dépenses des institutions européennes est une condition sine qua non de la confiance des citoyens de l'Union en leurs représentants. En ce sens, j'encourage instamment les autorités responsables d'éclairer les doutes émis par ce rapport que j'approuve.

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. — Comme beaucoup de mes collègues, j'ai soutenu le refus d'octroyer la décharge sur l'exécution du budget au Conseil européen et du Conseil pour l'exercice 2012, et ce comme chaque année depuis 2009. Le Parlement a déjà eu l'occasion d'exprimer ses arguments. Je rappellerai simplement ici qu'une coopération entre toutes les institutions de l'UE est primordiale afin de garantir le bon déroulement de la procédure de décharge, notamment par la transmission adéquate de documents. Or à ce jour, le Conseil ne remplit pas cette obligation et omet de répondre à nos questions légitimes en tant qu'autorité officielle de décharge. Ce comportement ne permet pas de garantir la pleine transparence du système européen que nous appelons de nos vœux et que les citoyens demandent.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. - La aprobación de la gestión y de las cuentas del Consejo correspondientes al ejercicio 2012 ya fue pospuesta en el pleno del pasado mes de abril, por cuarta vez consecutiva, debido a la falta de transparencia exigida por este Parlamento al Consejo.

El Consejo continúa negándose a facilitar a esta Cámara los documentos requeridos y a comparecer ante la Comisión de Control Presupuestario en el marco del ejercicio regular de la aprobación de la gestión de las cuentas de la UE.

Desde entonces la situación no ha cambiado y, en consecuencia, he votado a favor de la decisión de no aprobar las cuentas del Consejo para el ejercicio 2012.

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. — En avril dernier, le Parlement a décidé de reporter l'octroi de la décharge au Conseil afin de lui donner davantage de temps pour respecter les dispositions relatives à l'approbation des comptes. Toutefois, malgré nos demandes, nous n'avons pas obtenu de détails concernant les coûts de construction du nouveau bâtiment Europa du Conseil européen et nous constatons que le Conseil n'a pas répondu à nos recommandations.

De ce fait, j'ai pris la décision de voter en faveur de ce rapport et donc de refuser l'octroi de la décharge au Conseil et au Conseil européen. Il est urgent que ces deux institutions écoutent le Parlement et prennent en compte ses recommandations.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. - Il Consiglio e il Consiglio europeo non ottengono il discarico dal 2011. Considerando che il Consiglio continua a non tener conto delle richieste del Parlamento e rifiuta di partecipare alle audizioni organizzate dalla commissione CONT, la relazione propone di non concedere nuovamente il discarico finché il Consiglio non rispetterà le prerogative del Parlamento e fino a che non si instauri un'effettiva collaborazione tra le due istituzioni.

Per questo motivo ho votato a favore della relazione che propone di rifiutare il discarico.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado a favor del informe que propone no dar la aprobación a la gestión del presupuesto 2012 del Consejo y del Consejo Europeo, ya que el Consejo se niega, una vez más, a rendir cuentas a las preguntas realizadas por el Parlamento en el ejercicio de su derecho de escrutinio recogido en el TFUE y reiterado por la propia Comisión Europea.

Czwartek, 23 października 2014 r.

La falta de cooperación, una vez más, por parte del Consejo, y su falta de voluntad en pro de la transparencia han provocado de nuevo que el Parlamento no otorgue la aprobación de la gestión de 2012.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan.* - Na temelju odluke Parlamenta usvojene 3. travnja o odgodi davanja razrješnice Vijeću i Europskom vijeću, izvjestitelj Tamas Deutsch je u drugom nacrtu svoga izvješća predložio ponovno odbijanje davanja razrješnice zbog činjenice da Vijeće zanemaruje pitanja koja mu postavlja Parlament, kao što su pitanja o troškovima vezanima uz zgradu Europa i palaču Residence te pitanje o procesu modernizacije administracije i njegovim mjerama te učinku na proračun Vijeća.

Vijeće također ne sudjeluje u saslušanjima Odbora za proračunski nadzor o upravljanju financijama od strane Vijeća. Podržavam prijedlog da se odbije davanje razrješnice sve dok Vijeće i Europsko vijeće ne počnu poštivati pravo Parlamenta da u cijelosti izvršava svoje ovlasti te kako bi se očuvala transparentnost i demokratska odgovornost prema poreznim obveznicima u EU-u.

Eleftherios Synadinos (NI), *γραπτός.* - Υπερψηφίζω τη συγκεκριμένη έκθεση καθόσον δεν έχουν ολοκληρωθεί όλες οι απαιτούμενες ενέργειες για το κλείσιμο του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2012, τμήμα II – Ευρωπαϊκό Συμβούλιο και Συμβούλιο.

Η συνεργασία όλων των οργάνων της ΕΕ μεταξύ τους και η διαφάνεια όλων των ενεργειών και εργασιών τους αποτελεί θεμελιώδη λίθο για την διαχείριση του δημόσιου χρήματος.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit.* — J'ai voté pour la décharge. Ajoutons toutefois que le Parlement et le Conseil devraient commencer par définir une procédure de *modus vivendi* comportant une liste de documents à échanger afin d'exercer les rôles respectifs qui sont les leurs dans la procédure de décharge. J'encourage à cet égard le Conseil à chercher une solution politique à la décharge du Conseil, indépendamment des avis juridiques divergents sur lesquels le Parlement et le Conseil continuent de se fonder: une bonne coopération entre le Parlement, le Conseil européen et le Conseil découlant d'une procédure de dialogue ouvert et formel pourrait être un signal positif envoyé aux citoyens de l'Union.

Marco Valli (EFDD), *per iscritto.* - Il Parlamento è l'unica istituzione europea direttamente eletta dai cittadini. La necessità di una trasparente gestione amministrativa delle istituzioni trova il suo compimento nella procedura di *disarcico*: il perdurante diniego del Consiglio a fornire i documenti necessari al Parlamento è un rifiuto ai cittadini a vegliare sulla corretta amministrazione dei fondi europei e pone un problema serio di democrazia. Il Consiglio sembra voler condurre una lotta di potere per mantenere la sua supremazia sul Parlamento, senza curarsi del diritto dei cittadini europei a una trasparente informazione.

Le difficoltà incontrate nelle procedure di *disarcico* per gli esercizi 2007-2011 vertono principalmente sul fatto che le spese del Consiglio dovrebbero essere soggette alla stessa verifica cui sono sottoposte le spese delle altre istituzioni dell'Unione, ovvero un accertamento basato su documenti scritti presentati da tutte le istituzioni al Parlamento Europeo.

La stessa Commissione ha in particolare espresso il suo sostegno per il diritto parlamentare di decidere sul *disarcico* del Consiglio.

Voto pertanto a favore della relazione che chiede che non venga concesso il *disarcico*.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito.* - He votado a favor del informe que propone no dar la aprobación a la gestión del presupuesto 2012 del Consejo y del Consejo Europeo, ya que el Consejo se niega, una vez más, a rendir cuentas a las preguntas realizadas por el Parlamento en el ejercicio de su derecho de escrutinio recogido en el TFUE y reiterado por la propia Comisión Europea.

La falta de cooperación, una vez más, por parte del Consejo, y su falta de voluntad en pro de la transparencia han provocado de nuevo que el Parlamento no otorgue la aprobación de la gestión de 2012.

Czwartek, 23 października 2014 r.

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. - Today I voted against granting discharge to the European Council for its general budget for the 2012 financial year due to a lack of financial transparency and the Council's continued refusal to provide information in response to the parliamentary committee's questions. Discharge was also refused for financial years 2009, 2010 and 2011.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. — Le Parlement européen dispose d'un droit de contrôle de la légalité et de la régularité des dépenses de fonctionnement des institutions et des organismes de l'UE, par la procédure dite de décharge budgétaire annuelle.

En avril 2014, une large majorité du Parlement européen avait décidé de reporter la décharge au Conseil sur son budget 2012, en raison notamment de la faiblesse des réponses du Conseil dans le cadre des audiences et de la procédure de questions écrites, du défaut de politique anti-fraude au secrétariat général du Conseil, de faiblesses dans la procédure de passation de marché. Le Parlement européen a reporté ses décharges au Conseil depuis 2007 sans exception.

J'ai voté en faveur du rapport du PE refusant d'accorder la décharge au Conseil, celui-ci n'ayant pas répondu aux demandes d'informations. Ainsi le Parlement européen, pour une fois, réaffirme son rôle d'autorité budgétaire de l'UE et montre que le Conseil n'est au-dessus ni des autres institutions de l'UE, ni de ses principes en matière budgétaire, notamment de légalité, de responsabilité, de transparence et de coopération.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. - Os problemas que levaram o Parlamento adiar a quitação ao orçamento de 2012 prendem-se com a avaliação do Tribunal de Contas, que detetou erros na conceção dos procedimentos de adjudicação de contratos, e também pela recorrente recusa do Conselho a dar informações detalhadas de forma a que o PE possa fazer uma avaliação ao orçamento do Conselho.

Mais uma vez, o Conselho não respondeu às perguntas do PE ou entregou os documentos relativos à execução do orçamento. Desse modo, o relatório é crítico em relação à posição do Conselho e propõe não dar a quitação ao Conselho. Tal como aconteceu nos exercícios de 2009, 2010 e 2011.

Beatrix von Storch (ECR), *schriftlich*. - Das Parlament verweigert dem Rat und dem Europäischen Rat seit 2009 regelmäßig die Haushaltsentlastung. Über welche Summen reden wir hier eigentlich? Der Europäische Rat und der Rat geben jährlich deutlich über 500 Mio. EUR aus (2011: 563 262 480 EUR; 2012: 533 920 000 EUR; 2013: 540 511 300 EUR. Für 2014 werden Ausgaben in Höhe von 536 800 000 Euro und für 2015 werden Ausgaben in Höhe von 542 295 500 EUR erwartet). Diese Mittel sind Steuergelder der Bürger der 28 Mitgliedstaaten und werden von den Staats- und Regierungschefs eigenverantwortlich für die Organisation ihrer Zusammenarbeit auf europäischer Ebene ausgegeben. Es mag einen politischen Beigeschmack haben, dass so große Summen ohne Kontrolle ausgegeben werden dürfen. Andererseits gibt es keine belastbare Rechtsgrundlage, die den Rat zur Offenlegung seiner Haushaltsführung gegenüber dem Parlament verpflichtet. Es handelt sich hier also um ein politisches Kräfteressen zwischen zwei Institutionen der EU.

Iuliu Winkler (PPE), *írásban*. - Azért szavaztam meg Deutsch Tamás EP-képviselő kollégám Jelentését az Európai Unió 2012-es pénzügyi évre szóló általános költségvetésének végrehajtására vonatkozó mentesítéséről, mert meggyőződésem, hogy jogos a felvetések sora, mellyel elutasítja az Európai Tanács és Tanács mentesítését. Ez a jelentés azt követően született, hogy az Európai Parlament idén áprilisban elhalasztotta a két intézmény mentesítését. A jelentés sajnálattal jegyzi meg, hogy a Tanács nem működött együtt, a kért adatokat nem adták át, amelyeknek hiányában az Európai Parlament nem tud megfelelő döntést hozni a mentesítését illetően. A dokumentum javasolja, hogy hozzanak létre ebben a témában egy „modus vivendit” az EP és a Tanács között, hogy a Parlament gyakorolni tudja hatáskörét.

Tomáš Zdechovský (PPE), *in writing*. - I voted against granting discharge to the Council and the European Council, because this institution does not cooperate with Parliament. It is secretive and non-transparent and it does not answer questions from the Committee on Budgetary Control regarding serious shortcomings, including in the area of public procurement. The members of the institution do not attend hearings of the Committee on Budgetary Control. There are also doubts about transparency with regard to the modernisation of the Council's new Europa building.

Czwartek, 23 października 2014 r.

9.4. Umowa europejska zawarta przez Europejskie Stowarzyszenie Żeglugi Śródlądowej (EBU), Europejską Organizację Kapitanów (ESO) i Europejską Federację Pracowników Transportu (ETF) i dotycząca niektórych aspektów organizacji czasu pracy w transporcie śródlądowym (B8-0149/2014)

Written explanations of vote

Lucy Anderson (S&D), *in writing*. - I was delighted to vote in favour of this motion for a resolution, securing decent working-time rules for those working on passenger and cargo ships in inland waterways. Inland waterway transport is an important economic sector within which around 10 000 companies across the European Union operate, and it is generally quiet and energy-efficient.

We as MEPs have a duty to defend all workers, and this measure proves that it is possible to protect workers with irregular or atypical working hours, without opting out of the Working Time Directive entirely.

I am particularly pleased to support the measure given that it is the result of a social partner agreement between employers and workers' unions. By engaging in constructive social dialogue, inland waterways employers have recognised the fact that fair working conditions and adequate rest are essential to productive operations. And by negotiating effectively, the European Transport Workers' Federation has demonstrated that there is no reason for inland waterway workers to be deprived of basic protections, including limits on working time, rights to rest periods, and night work restrictions.

I hope that those who claim that a blanket opt-out of the Working Time Directive is necessary will rethink their position following this excellent result.

Dominique Bilde (NI), *par écrit*. - Dans l'Union européenne, plus de 40 000 personnes travaillent dans le secteur du transport fluvial, dont 31 000 (77%) sont des travailleurs mobiles.

Ce rapport qui va dans le sens de plus de protection sociale pour ces travailleurs laisse la faculté aux Etats membres et/ou aux partenaires sociaux d'adopter des mesures qui soient plus favorables aux travailleurs dans ce domaine. C'est un préalable au développement du transport fluvial qui doit être encouragé.

Pour ces raisons, je soutiens l'accord européen conclu entre l'Union européenne pour la navigation fluviale (UENF), l'Organisation européenne des bateliers (OEB) et la Fédération européenne des travailleurs des transports (ETF) au sujet de certains aspects (positifs) de l'aménagement du travail dans le secteur de la navigation intérieure.

Mara Bizzotto (NI), *per iscritto*. - Ho votato a favore di questa breve Risoluzione con cui il Parlamento accoglie positivamente l'accordo sui livelli di protezione minimi per i lavoratori operanti nel settore del trasporto per vie navigabili interne garantendo loro una potenziale difesa nei confronti del forte dumping sociale causato dai lavoratori dell'Est Europa.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. - Oggi ho votato a favore della proposta di risoluzione sull'Accordo europeo concluso tra la European Barge Union (EBU), l'Organizzazione europea dei capitani (ESO) e la Federazione europea dei lavoratori dei trasporti (ETF) riguardanti alcuni aspetti dell'organizzazione dell'orario di lavoro nel trasporto per vie navigabili interne.

Accolgo con favore il fatto che l'accordo concluso dalle parti sociali e la proposta della Commissione prevedano soltanto requisiti minimi, lasciando agli Stati membri e/o alle parti sociali la libertà di adottare misure che siano più favorevoli ai lavoratori del settore interessato.

Le condizioni di lavoro e di vita sulle navi passeggeri differiscono infatti da quelle delle altre navi destinate al trasporto per vie navigabili interne. Le diversità dell'ambiente sociale e delle attività operative, unite al carattere stagionale di questo segmento del settore europeo del trasporto per vie navigabili interne determinano una diversa organizzazione del lavoro. Tutti questi elementi giustificano l'esistenza di disposizioni particolari.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. - Voto a favore di questa risoluzione dato che le disposizioni della Direttiva 2003/88/CE, non tenevano sufficientemente conto delle condizioni particolari di lavoro e di vita nel settore del trasporto per vie navigabili interne (TVN). Prescrizioni più specifiche, invece, potranno garantire un livello elevato di protezione della sicurezza e della salute dei lavoratori in questo settore. Il trasporto per vie navigabili interne ha dimensioni internazionali ed è caratterizzato principalmente da attività transfrontaliere per vie navigabili interne. Per questo è opportuno promuovere condizioni migliori sul mercato del lavoro ed impedire la concorrenza sleale basata sulle differenze delle legislazioni. Ritengo che la proposta sia conforme al principio di sussidiarietà e di proporzionalità e che le nuove norme consentiranno di migliorare un vettore di trasporto ecologico, che contribuisce in modo sostenibile a decongestionare il trasporto di merci europee su strada e ferrovia.

Czwartek, 23 października 2014 r.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. - I voted in favour in support of a measure that aims at securing better conditions for workers, even if Member States ought to be encouraged to provide more than the minimum required in this agreement.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. - Voto positivamente perché in questo modo si lascerebbe agli Stati membri e alle parti sociali la libertà di adottare misure che siano più favorevoli ai lavoratori nel settore del trasporto per vie navigabili interne a livello dell'UE.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. - No he votado a favor de esta resolución sobre el acuerdo europeo celebrado por la Unión Europea de Navegación Fluvial (EBU), la Organización Europea de Patrones de Barco (ESO) y la Federación Europea de Trabajadores del Transporte (ETF) sobre determinados aspectos de la ordenación del tiempo de trabajo en el transporte de navegación interior porque, aunque pueda parecer que es un acuerdo para mejorar las disposiciones sociales de los trabajadores de este sector, es un ejemplo más de armonización social a la baja. Por ese motivo me he abstenido.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. - This motion proposes an agreement which sets minimum rules on working time for passenger and cargo transport ships in inland navigation across the EU. The new rules apply to crew members and shipboard personnel and complement the general Working Time Directive which does not cover inland waterway workers. This means that this sector will be better regulated while protecting such workers. Hence I supported this resolution.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. — Le vote de ce texte est important à un double titre. Tout d'abord, il démontre la capacité à former des accords au niveau de l'Union européenne entre les partenaires sociaux. Ensuite, je salue le fait que le Parlement européen ait été consulté sur cette proposition de directive portant application de l'accord européen conclu par l'Union européenne de la navigation fluviale (UENF), l'Organisation européenne des bateliers (OEB) et la Fédération européenne des travailleurs des transports (ETF) alors même que le traité ne prévoit pas d'obligation en ce sens. C'est un signe positif pour renforcer la légitimité démocratique des décisions de l'Union européenne.

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Les professionnels de la navigation fluviale sont soumis à des rythmes de travail irréguliers. Les bateaux naviguent en moyenne 14 heures par jour et souvent plusieurs jours consécutifs. D'où la nécessité de mettre en œuvre une législation propre sur le temps de travail du personnel de bord, la directive générale sur le temps de travail ne permettant pas de prendre en compte ces besoins spécifiques.

La transposition de l'accord conclu entre les partenaires sociaux sur les prescriptions minimales concernant le temps de travail sur les navires constitue une bonne réponse. Les travailleurs de ce secteur pourront désormais bénéficier d'une législation adaptée à leur activité.

Cette proposition de directive rend obligatoire l'accord du 15 février 2012 entre les partenaires sociaux (Union européenne de la navigation fluviale, Organisation européenne des bateliers et European Transport Workers' Federation) relatif à l'aménagement du temps de travail dans la navigation intérieure, qui fixe certaines garanties minimales pour les travailleurs (temps de travail, temps de repos, congés annuels). Ce texte souscrit donc au principe d'un recours accru au dialogue entre partenaires sociaux pour faire évoluer le droit social de l'Union. Il s'agit d'une démarche nécessaire de valorisation de la démocratie sociale européenne à laquelle je suis attachée.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. - Nos 28 Estados-Membros da UE, cerca de 42 200 pessoas trabalham diretamente no setor do transporte por vias navegáveis interiores, sendo 31000 trabalhadores móveis (73%). Aproximadamente 9 650 empresas operam no setor dos transportes por vias navegáveis interiores.

Czwartek, 23 października 2014 r.

A presente proposta estabelece requisitos para os trabalhadores móveis do setor do transporte por vias navegáveis interiores. O acordo celebrado pelos parceiros sociais do setor do transporte por vias navegáveis interiores tem em conta a Diretiva Tempo de Trabalho e propõe vários requisitos específicos, em sintonia com as características próprias do setor, em especial no que respeita ao período de referência. Além disso, prevê um número mínimo de horas de descanso diário e semanal e um número máximo de horas de trabalho noturno, de forma a atender às condições de trabalho e às características específicas do setor. O acordo é válido tanto para o pessoal de navegação (tripulação) como para o pessoal de bordo, abrange o transporte de passageiros e de mercadorias e contém disposições específicas relativamente ao trabalho sazonal em navios de passageiros. Não se aplica a pessoas que operam navios por sua própria conta (proprietários-operadores).

Votei favoravelmente.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. - O acordo relativo a aspetos específicos da organização do tempo de trabalho no setor do transporte por vias navegáveis interiores estabelece prescrições mínimas de segurança e de saúde de trabalho que têm aspetos positivos. Como, por exemplo, o direito a pelo menos quatro semanas de férias anuais remuneradas e a beneficiar de exames de saúde anuais gratuitos.

No entanto, muitos dos princípios estabelecidos vão contra reivindicações dos trabalhadores do setor, nomeadamente em Portugal.

O acordo prevê um tempo de trabalho médio de 48 horas, quando a legislação portuguesa estabelece 40 horas. Estabelece também que o período máximo de referência é de 12 meses, o que permite jornadas de trabalho superiores a 8 horas. Para além de outras disposições que podem levar a uma maior flexibilidade e desregulação do horário de trabalho.

Apesar de se enunciarem como objetivos da diretiva a proteção da saúde e da segurança dos trabalhadores num setor que tem características predominantemente transfronteiriças, é necessário garantir que as legislações nacionais mais favoráveis não sejam prejudicadas com a aplicação da diretiva.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* - Predmetný návrh Európskej komisie ustanovuje osobitné pravidlá, ktoré sa týkajú pracovného času v odvetví vnútrozemskej vodnej dopravy, zavedením dohody, ktorá bola dosiahnutá na úrovni Európskej únie medzi zástupcami zamestnávateľov a zamestnancami. Predmetná dohoda stanovuje minimálne pravidlá týkajúce sa pracovného času pre zamestnancov osobnej a nákladnej dopravy loďami vo vnútrozemí. Nové pravidlá sa budú vzťahovať na členov posádky a palubného personálu a doplnia všeobecnú smernicu, ktorá nezahŕňa pracovníkov v odvetví vnútrozemskej vodnej prepravy. Táto dohoda by mala prispieť k zlepšeniu pracovných podmienok pre 31 tisíc členov posádok.

Lorenzo Fontana (NI), *per iscritto*. - Esprimo il mio voto a favore della relazione che illustra l'accordo raggiunto a livello europeo tra imprese e lavoratori - nello specifico nel settore del trasporto per vie navigabili interne.

L'accordo definisce, infatti, i livelli minimi di protezione dei lavoratori. Per il resto, rimane la competenza dei singoli Stati Membri.

Lampros Fountoulis (NI), *γραπτώς*. - Η ψήφος μου θα είναι αρνητική για την Ευρωπαϊκή συμφωνία σχετικά με ορισμένα στοιχεία της οργάνωσης του χρόνου εργασίας στον τομέα των μεταφορών εσωτερικής ναυσιπλοΐας. Θεωρώ πως η συμφωνία αυτή δεν προστατεύει επαρκώς τους εργαζομένους.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. - Glasao sam za rezoluciju o prijedlogu direktive Vijeća o provedbi Europskog sporazuma, zaključenog između Europske udruge unutarne plovidbe, Europske organizacije brodarica i Europskog saveza transportnih radnika o utvrđivanju određenih vidova organizacije radnog vremena u unutarnjoj plovidbi, prvenstveno radi toga što se sporazumom dopušta državama članicama i/ili socijalnim partnerima da odluče o kriterijima koji su najbolji za radnike.

Iznimno je važno uzeti u obzir stajališta, preporuke i sugestije aktera koji su izravno u doticaju s dotičnim područjem, po principu supsidijarnosti, jer upravo oni poznaju najbolje problematiku, te u skladu s tim i najkorisnija rješenja za istu.

Czwartek, 23 października 2014 r.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la résolution de ma collègue Marita Ulvskog sur le temps de travail dans le secteur de la navigation. Ce texte appelle la Commission à ratifier un accord proposé par les différentes organisations professionnelles de la navigation fluviale pour compléter la directive sur le temps de travail en tenant compte des spécificités de ce secteur et en visant à une harmonisation des règles applicables dans les différents Etats membres.

Cette résolution a été adoptée à une large majorité, ce dont je me félicite.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. - I welcome the implementation of the social partners' agreement on working time for the inland waterway transport sector. This proposal, once agreed by the Council, will contribute to improving working conditions for 31 000 crew members and shipboard personnel and to fairer competitive conditions for the 9 645 enterprises active in the sector.

Jérôme Lavrilleux (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur de cette résolution dont j'étais le référent pour la délégation française du PPE.

Celui-ci vise à recommander la mise en place d'une directive d'application de l'accord européen conclu par les partenaires sociaux du secteur de la navigation intérieure.

Cet accord répond au vide de la directive «temps de travail» concernant les transporteurs fluviaux et participera à la lutte contre le dumping social.

Il encadre notamment les temps de travail ou de repos, les congés, le travail saisonnier, ou encore la sécurité et la santé des travailleurs.

Ce texte fixe des exigences minimales aux États membres, qui resteront libres de fixer leurs propres règles.

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL), *par écrit*. — Le texte qui nous a été proposé est une résolution donnant la position du Parlement sur l'accord entre syndicats et patronat sur le temps de travail des bateliers.

Ces personnels navigants sont dans une situation de type Bolkestein dans la mesure où ils peuvent exercer leur profession dans un État qui n'est pas celui où est établi leur contrat, ce qui peut créer une situation de dumping social sur leurs conditions de travail.

L'accord négocié entre syndicats et patronat sur le temps de travail des bateliers est un progrès, car il introduit des minimas sur les temps de travail et de repos. Toutefois, cet accord n'apporte pas de solution au problème de dumping dans la profession qui continuera du fait des écarts existants entre les différents droits du travail.

C'est pourquoi je me suis abstenu afin de ne pas bloquer ce minima issu du dialogue social européen mais qui reste inférieur à ce qui est pratiqué en France et laisse donc ouverte la possibilité d'une concurrence déloyale entre bateliers européens.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. - No he votado a favor de esta resolución sobre el acuerdo europeo celebrado por la Unión Europea de Navegación Fluvial (EBU), la Organización Europea de Patronos de Barco (ESO) y la Federación Europea de Trabajadores del Transporte (ETF) sobre determinados aspectos de la ordenación del tiempo de trabajo en el transporte de navegación interior porque, aunque pueda parecer que es un acuerdo para mejorar las disposiciones sociales de los trabajadores de este sector, es un ejemplo más de armonización social a la baja. Por ese motivo me he abstenido

David Martin (S&D), *in writing*. - I welcome the fact that the Agreement as concluded by the social partners and the Commission proposal provide only for minimum requirements, leaving the Member States and/or social partners free to adopt measures which are more favourable to workers in the area concerned.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. - Ho votato a favore dell'accordo Europeo concluso tra la European Barge Union (EBU), l'Organizzazione Europea dei capitani (ESO) e la Federazione europea dei lavoratori dei trasporti (ETF) in quanto la proposta adottata dalla Commissione prevede soltanto requisiti minimi, lasciando agli Stati membri e/o alle parti sociali la libertà di adottare misure che siano favorevoli ai lavoratori dei settori interessati.

Czwartek, 23 października 2014 r.

Georg Mayer (NI), *schriftlich*. - Ich habe für den Entschließungsantrag gestimmt, da Studien zeigen, dass Unfälle und Havarien, die auf menschliches Versagen zurückzuführen sind, vermieden hätten werden können, wäre die Mannschaft ausgeruht gewesen. Die geschlossene Vereinbarung bildet den ersten Schritt in die richtige Richtung, weitergehende nationale Regelungen können getroffen werden.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. - Un accord a été conclu, le 15 février 2012, entre les partenaires sociaux (Union européenne de la navigation fluviale, Organisation européenne des bateliers et European Transport Workers' Federation) sur l'aménagement du temps de travail dans la navigation intérieure. Il fixe notamment certaines garanties pour les travailleurs: temps de travail, temps de repos, congés annuels. La proposition vise à rendre effectifs les termes de l'accord suite à une première opposition du Conseil. Je vote pour.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. - É benéfico que os acordos celebrados pelos parceiros sociais com a Comissão prevejam apenas requisitos mínimos, deixando aos Estados-Membros e/ou aos parceiros sociais a liberdade para adotar medidas que sejam mais favoráveis para os trabalhadores no domínio em causa. Estas são matérias em que cada Estado-Membro deve poder negociar conforme as necessidades dos setores envolvidos. Daí o meu voto favorável.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - The resolution welcomes the fact that the Agreement as concluded by the social partners and the Commission proposal provide only for minimum requirements, thus leaving the Member States free to adopt other measures which are more favourable to the workers involved in the area. I have therefore voted in favour of this resolution.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur de ce texte, qui assure désormais une harmonisation a minima du temps de travail dans le secteur de la navigation intérieure. Ce texte est la validation d'un accord entre partenaires sociaux qui fixe un plafond maximal d'heures travaillées. Il ne s'agit pas d'une réglementation du temps de travail comme on peut l'entendre au sens classique, mais c'est plutôt un accord visant à éliminer le dumping social et les pratiques les plus extrêmes. Le secteur de la navigation intérieure (principalement fluviale) a un avenir important dans la réalisation de nos objectifs environnementaux et de réindustrialisation de l'Europe. Le texte prévoit de la flexibilité pour les travailleurs afin de ne pas les pénaliser et de conserver la compétitivité du secteur.

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. - Bei dem Entschließungsantrag ging es um eine von der Europäischen Binnenschiffahrtsunion (EBU), der Europäischen Schifferorganisation (ESO) und der Europäischen Transportarbeiter-Föderation (ETF) geschlossene Europäische Vereinbarung über die Regelung bestimmter Aspekte der Arbeitszeitgestaltung in der Binnenschiffahrt. Obgleich eine Anhörung des Parlaments in der behandelten Frage nach Artikel 155 Absatz 2 AEUV durch die Kommission nicht vorgesehen ist, hat die Kommission ihren Vorschlag dem Parlament übermittelt und es zugleich gebeten, gegenüber der Kommission und dem Rat hierzu Stellung zu nehmen. In meiner Überzeugung, dass demokratische Mitbestimmung und Parlamentshoheit die Grundfesten sind, auf denen das Projekt Europäische Union ruht, möchte ich die Kommission zu häufigeren Konsultationen dieser Art ermutigen. Daneben waren mir die Nationalstaaten und die Erhaltung ihrer Souveränität immer ein ganz zentrales Anliegen. Vor diesem Hintergrund begrüße ich es ausdrücklich, dass das vorliegende Dokument nur die Institutionalisierung von Mindeststandards vorsieht, den Mitgliedstaaten aber den restlichen Regelungsraum belässt. Nicht zuletzt unterstütze ich den Vorschlag aber auch inhaltlich: Häufige Havarien auf den großen Binnenschiffahrtswegen infolge menschlichen Versagens zeigen die Notwendigkeit auf, der Ermüdung der Mannschaften vorzubeugen.

Daher habe ich für den Antrag gestimmt.

Czwartek, 23 października 2014 r.

Pier Antonio Panzeri (S&D), *per iscritto*. - Esprimo voto favorevole riguardo la proposta di risoluzione sulla proposta di direttiva del Consiglio che attua l'accordo europeo concluso tra la European Barge Union (EBU), l'Organizzazione europea dei capitani (ESO) e la Federazione europea dei lavoratori dei trasporti (ETF) concernente taluni aspetti dell'organizzazione dell'orario di lavoro nel trasporto per vie navigabili interne. L'articolo 155, paragrafo 1, del TFUE dà la possibilità alle parti sociali a livello dell'Unione, se queste lo desiderano, di avviare un dialogo che può condurre a relazioni contrattuali, ivi compresi accordi. Il paragrafo 2 dello stesso articolo prevede la possibilità che siano attuati accordi conclusi a livello dell'Unione, su richiesta congiunta delle parti firmatarie, in base a una decisione del Consiglio su proposta della Commissione. Accolgo con favore il fatto che l'accordo concluso dalle parti sociali e la proposta della Commissione prevedano soltanto requisiti minimi, lasciando agli Stati membri e/o alle parti sociali la libertà di adottare misure che siano più favorevoli ai lavoratori nel settore interessato.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. - Mi rallegro che sia stato trovato un accordo tra la European Barge Union, l'Organizzazione europea dei capitani e la Federazione europea dei lavoratori dei trasporti sull'organizzazione dell'orario di lavoro, in un clima di dialogo costruttivo. In più, l'accordo concluso fra le parti sociali e la Commissione, come indicato nella risoluzione, prevede solamente delle indicazioni di base, lasciando la facoltà agli Stati Membri, di concerto con le parti sociali, di adottare le misure che siano più favorevoli ai lavoratori di questo settore.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. - He votado a favor de esta resolución para recomendar la adopción del acuerdo celebrado por los interlocutores sociales sobre determinados aspectos de la ordenación del tiempo de trabajo en el transporte de navegación interior.

Esta propuesta contribuirá a mejorar las condiciones laborales de los 31.000 miembros de las tripulaciones y resto del personal afectado, estableciendo condiciones mínimas respecto al tiempo de trabajo semanal y nocturno, y los derechos a vacaciones anuales remuneradas y al descanso diario y semanal.

La propuesta acordada también aportará unas condiciones de competencia más justas para las 9.465 empresas del sector en la UE.

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. — J'ai soutenu cette résolution qui recommande l'adoption de la proposition de la Commission européenne concernant une réglementation spécifique du temps de travail dans le secteur de la navigation intérieure. Ce texte est issu d'un accord obtenu au niveau européen par les représentants des employeurs et des travailleurs du secteur.

Cet accord établit des prescriptions minimales concernant le temps de travail sur les navires de transport de passagers et de marchandises. Il permettra la mise en place de conditions de travail satisfaisantes et des périodes de repos adéquates pour les travailleurs du secteur ; conditions essentielles pour la santé et la sécurité de l'équipage et du personnel de bord.

Il était urgent de parvenir à un accord étant donné que plus de 75% du transport fluvial au sein de l'Union européenne se font à l'échelon transnational. Ces mesures contribueraient au final à de meilleures conditions de travail pour 31000 travailleurs et à l'instauration d'une concurrence plus loyale entre les 9645 entreprises du secteur.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. - Ho votato a favore dell'accordo che permette di trovare soluzioni favorevoli a tutte le categorie interessate riguardo al tema dell'organizzazione dell'orario di lavoro nel trasporto.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. - No he votado a favor de esta resolución sobre el acuerdo europeo celebrado por la Unión Europea de Navegación Fluvial (EBU), la Organización Europea de Patronos de Barco (ESO) y la Federación Europea de Trabajadores del Transporte (ETF) sobre determinados aspectos de la ordenación del tiempo de trabajo en el transporte de navegación interior porque, aunque pueda parecer que es un acuerdo para mejorar las disposiciones sociales de los trabajadores de este sector, es un ejemplo más de armonización social a la baja. Por ese motivo me he abstenido.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. - I welcome today's vote on the implementation of the social partners' agreement on working time for the inland waterway transport sector. We expect the same now regarding the social partners' agreement on health and safety in the hairdressing sector. The outgoing Commission refused to forward the agreement to the Council for its legal transposition. This is severely hampering the autonomy of social partners and questioning their role in European social dialogue.

Czwartek, 23 października 2014 r.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan.* - Podržavam prijedlog za provedbu Europskog sporazuma zaključenog između Europske udruge unutarnje plovidbe (EBU), Europske organizacije broдача (ESO) i Europskog saveza transportnih radnika (ETF) o utvrđivanju određenih vidova organizacije radnog vremena u unutarnjoj plovidbi.

Smatram da je radno vrijeme radnika u unutarnjoj plovidbi izuzetno bitno za zdravlje i sigurnost radnika na radnom mjestu. Potrebno je odrediti minimalne standarde za organizaciju radnog vremena u pogledu dnevnog i tjednog odmora, brojčanih ograničenja tjednog radnog vremena, godišnjeg odmora i radnog vremena noću, u svrhu što boljeg obavljanja posla. Podržavam Direktivu o radnom vremenu jer su njome obuhvaćeni konkretni radni uvjeti poput najkraćeg dnevnog i tjednog vremena za odmor i najduljeg radnog vremena noću zbog specifičnih uvjeta rada i posebnih značajki tog sektora.

Podržavam odluku Vijeća da država članica ima slobodu definirati sve one izraze u sporazumu koji nisu definirani, u skladu s njihovim nacionalnim pravom i praksom. Države članice mogu zadužiti socijalne partnere, na njihov zajednički zahtjev, za provedbu ove Direktive, pod uvjetom da poduzmu sve potrebne mjere kako bi osigurale da u svakom trenutku mogu jamčiti rezultate koje određuje ova Direktiva.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan.* - U 28 država članica EU-a, preko 40 000 ljudi radi direktno u IWT-u (inland waterway transport), od čega 31 000 čine mobilni radnici (73%). Nedostatak EU zakona koji određuju broj sati koliko radnici smiju dnevno raditi omogućuje mnogim lokalnim zakonima da rade poteškoće za tvrtke koje se bave transportom robe i dobara, te nije osigurana dostatna zaštita radnika u mnogim slučajevima.

Ovim sporazumom dodatno će se definirati prava radnika, odrediti će se njihovo radno vrijeme te dani koje smiju provesti na odmoru. Uskladiti će se maksimalno radno vrijeme tijekom noći i godišnji odmori. Također će se uvesti nova pravila koja se odnose na zaštitu radnika, i koja osiguravaju brigu o njihovome zdravlju.

Kao jedan od svojih ciljeva, EU pokušava prijevoz robe preseliti na čišće, sigurnije i nisko energetske metode transporta. Skupa sa željezničkim i morskim prijevozom kraćih relacija, prijevoz kontinentalnim vodenim tokovima može znatno doprinijeti održivosti transportnog sustava, što će se uspješno odraziti na europsko gospodarstvo.

Iz navedenih razloga podržavam Europski sporazum zaključen između Europske udruge unutarnje plovidbe (EBU), Europske organizacije broдача (ESO) i Europske federacije radnika u prometu (ETF) o utvrđivanju određenih vidova organizacije radnog vremena u unutarnjoj plovidbi.

Eleftherios Synadinos (NI), *γραπτώς.* - Καταψηφίζω τη συγκεκριμένη συμφωνία διότι δεν προστατεύει σε ικανοποιητικό βαθμό τους εργαζομένους στον εν λόγω τομέα.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit.* — J'ai voté en faveur de l'accord européen conclu par l'Union européenne de la navigation fluviale (UENF), l'Organisation européenne des bateliers (OEB) et la Fédération européenne des travailleurs des transports (ETF) au sujet de certains aspects de l'aménagement du temps de travail dans le secteur de la navigation intérieure. A remarquer qu'on ne peut que se féliciter du fait que l'accord conclu par les partenaires sociaux et la proposition de la Commission ne prévoient que des exigences minimales, en laissant la faculté aux États membres et/ou aux partenaires sociaux d'adopter des mesures qui soient plus favorables aux travailleurs dans le domaine concerné.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito.* - No he votado a favor de esta resolución sobre el acuerdo europeo celebrado por la Unión Europea de Navegación Fluvial (EBU), la Organización Europea de Patronos de Barco (ESO) y la Federación Europea de Trabajadores del Transporte (ETF) sobre determinados aspectos de la ordenación del tiempo de trabajo en el transporte de navegación interior porque, aunque pueda parecer que es un acuerdo para mejorar las disposiciones sociales de los trabajadores de este sector, es un ejemplo más de armonización social a la baja. Por ese motivo me he abstenido.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit.* — J'ai voté contre cette résolution du Parlement européen relative à une proposition de directive de la Commission portant sur un accord conclu entre les partenaires sociaux concernant l'aménagement du travail dans la navigation intérieure.

Czwartek, 23 października 2014 r.

En ce domaine, le Parlement européen ne peut que donner un avis sur ce secteur exclu de la directive «temps de travail».

J'ai constaté que tous les syndicats n'avaient pas participé à la négociation et que si cet accord pouvait améliorer les dispositions sociales dans certains Etats membres, il était très régressif pour le droit applicable en France.

Même si l'accord prévoit que les dispositions plus favorables dans les Etats membres seront maintenues, s'appliqueront les dispositions du pays où est armé le bateau lorsque la navigation se fait sur un axe fluvial «transfrontalier».

Il ne fait aucun doute que les sociétés pouvant appliquer le droit le plus favorable, chercheront les solutions leur permettant d'être le plus compétitives au détriment des droits sociaux.

Je ne peux donc qu'y voir un instrument de dumping social au détriment notamment des salariés français et notamment des dockers.

Sous couvert d'améliorations dans quelques Etats membres, cet accord est un moyen de niveler par le bas les acquis sociaux.

Miguel Viegas (GUE/NGL), por escrito. - O acordo tem aspetos positivos, como por exemplo, o direito a pelo menos quatro semanas de férias anuais remuneradas e ao benefício de exames de saúde anuais gratuitos.

No entanto, o acordo prevê um tempo de trabalho mensal médio de 48 horas, quando a legislação portuguesa estabelece 40 horas e estabelece também que o período máximo de referência é de 12 meses, o que permite jornadas de trabalho superiores a 8 horas.

É necessário garantir que as legislações nacionais mais favoráveis não sejam prejudicadas com a aplicação da diretiva.

Harald Vilimsky (NI), schriftlich. - Der Entschließungsantrag über eine von der Europäischen Binnenschiffahrtsunion (EBU), der Europäischen Schifferorganisation (ESO) und der Europäischen Transportarbeiter-Föderation (ETF) geschlossene Europäische Vereinbarung über die Regelung bestimmter Aspekte der Arbeitszeitgestaltung in der Binnenschiffahrt betont nicht nur die Wichtigkeit von Mindeststandards, die auf den großen Binnenschiffahrtswegen Havarien oder größere Unfälle vermeiden sollen, sondern belässt den Mitgliedstaaten die restlichen bzw. detaillierten Anforderungen. Im Sinne, dass zum einen die Kommission zusammen mit dem Rat eine gewisse Transparenz zu Tage legte und hier auch im Sinne des Subsidiaritätsprinzips entschieden wurde, habe ich dem Antrag zugestimmt.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), por escrito. - O acordo relativo a aspetos específicos da organização do tempo de trabalho no setor do transporte por vias navegáveis interiores estabelece prescrições mínimas de segurança e de saúde de trabalho, o qual tem aspetos positivos de que é exemplo o direito a pelo menos quatro semanas de férias anuais remuneradas ou o benefício de exames de saúde anuais gratuitos.

No entanto, muitos dos princípios estabelecidos vão contra as reivindicações dos trabalhadores do setor, nomeadamente em Portugal.

O acordo prevê um tempo de trabalho mensal médio de 48 horas, quando a legislação portuguesa estabelece 40 horas. Estabelece também que o período máximo de referência seja de 12 meses, o que permite jornadas de trabalho superiores a 8 horas, para além de outras disposições que podem levar a uma maior flexibilidade do horário de trabalho.

Embora os objetivos expressos na diretiva sejam a proteção da saúde e a segurança dos trabalhadores num setor que tem características predominantemente transfronteiriças, é necessário garantir que as legislações nacionais mais favoráveis não sejam prejudicadas com a aplicação da diretiva.

Czwartek, 23 października 2014 r.

- 10. Korekty do głosowania i zamiary głosowania: Patrz protokół**
- 11. Przekazanie tekstów przyjętych w trakcie obecnego posiedzenia : Patrz protokół**
- 12. Kalendarz następnych posiedzeń: Patrz protokół**
- 13. Przerwa w obradach**

(The sitting closed at 12.25)